The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with a marbled paper pattern in shades of green, blue, and brown. A central white octagonal label is pasted onto the cover. The label has two horizontal lines, one above and one below the text. The text is written in a cursive script.

*Henry Forbes.*

H. Forbes

No 160



Henry Forbes.

3 Upper Belgrave Place  
Canton Square.

---

Beethoven  
Opera

---

---

Fidelio

---

4 13  
F 134

826

# FIDELIO

Drame Lyrique

En trois Actes,

(Paroles Françaises et Italienne.)

Musique de

## L. VAN BEETHOVEN.

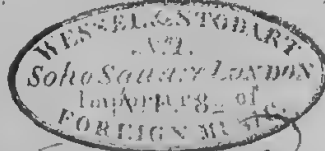
Représenté pour la première fois sur le Théâtre Royal de Vienne

Partition de Piano.

Prix : 36.

Paris,

Chez A. PARRÉ, Professeur et Éditeur de Musique Rue Vivienne, N° 29.





# PERSONNAGES.

SOPRANI.

ELLINOBE.

MARGUERITE.

TÉNORS.

FERDINAND.

FRITZ.

BASSES.

LE MINISTRE.

DOLKARRE.

ROCK.

Chœur de Prisonniers d'État, Gardes et Peuple.

## ACTE 1<sup>er</sup>

OLVERTURE.....	Page. 2
N.º 1. DUO.....{	Enfin sans témoins avec toi.... }.....18.
	Al fin solo a solo potrò.... }
2. AIR.....{	Bientôt bientôt il est à moi, }.....29.
	Se'l ver se'l ver mi dice il cor, }
3. QUATUOR.....{	Mon cœur avec ma foi.... }.....34.
	Il cor e la mia fe.... }
4. AIR.....{	Sans argent point d'Allegresse, }.....40.
	Coi quattrin la contentezza.... }
5. TRIO.....{	Bien, mon Enfant, }.....45.
	Coraggio or sù, }

## ACTE 2<sup>me</sup>

6. MARCHE.....	62.
7. AIR AVEC CHŒUR.....{	Ah! quel moment pour moi! }.....67.
	Ah! vendicar potrò }
8. DUO.....{	Tiens, mon brave, }.....74.
	Su, Prendi }
9. RÉCITATIF ET AIR.....{	Cruel Tyran, }.....81.
	A qual furor }
10. FINAL.....{	Oh! quel plaisir! }.....89.
	Ah! che piacer! }

## ACTE 3<sup>me</sup>

11. INTRODUCTION ET AIR...{	Oh! funeste nuit! }.....137.
	Ah! che oscurità! }
12. MÉLODRAME ET DUO....{	Ne tardons point.... }.....145.
	All'opra or sù, }
13. TRIO.....{	Un Dien chérit la bienfesance; }.....154.
	Fia grata al Ciel la tua assistenza; }
14. QUATUOR.....{	Qu'il menre; }.....165.
	Or muoja; }
15. DUO.....{	Moment heureux.... }.....182.
	Destin ormai felice }
16. FINAL.....{	Gloire en ce jour.... }.....189.
	Grazie rendiam.... }

La Scène se passe dans une Prison d'État, en Allemagne.

A. L. S. R.

## OUVERTURE

arrangée  
à 4 mains

Par J. N. HUMMEL.

Allegro. Adagio.

Allegro. Adagio.

*mp*

*pp*

*Cr*

*seen* *do.*

*f* *ff* *p*

The musical score for the second system consists of six staves. The first two staves are for the piano, with treble and bass clefs. The tempo is marked 'Allegro.' and then 'Adagio.' with a repeat sign. Dynamics include *f*, *sf*, *ff*, and *p*. The next two staves are for the organ, with a single bass clef. The tempo is again marked 'Allegro.' and 'Adagio.' Dynamics include *mp* and *pp*. The fourth and fifth staves are for the organ, with a single bass clef. The tempo is 'Allegro.' and then 'Adagio.' Dynamics include *f*, *sf*, *ff*, and *p*. The sixth staff is for the organ, with a single bass clef. The tempo is 'Allegro.' and then 'Adagio.' Dynamics include *f*, *ff*, and *p*. The organ part features a continuous bass line with a melodic line above it.

OUVERTURE  
arrangée  
à 4 mains  
Par J. N. HUMMEL.

Allegro.

PRIMO. Loco.

Adagio.

Allegro.

Adagio.

## SECONDO.

*p* *Cresc.* *I*

**Allegro.**

*Cresc.* *p* *mf* *p*

*Cre - - - seen - - - do.* *p* *mf*

*p* *sf* *sf* *sf*

*p* *sf*



*Allegro.*

This is a page of a musical score for piano, consisting of six systems of grand staves. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings such as *p* (piano) and *sf* (sforzando) are used throughout. The lyrics "seen - do." are written under the first system. The score concludes with a repeat sign and first, second, and third endings marked "I", "2", and "3".

The musical score is written for a piano and voice. It consists of six systems of staves. The piano part is on the left, and the vocal part is on the right. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the vocal staff in the second system.

**System 1:** Piano introduction with two staves. The vocal staff has a rest. Dynamic markings: *p*.

**System 2:** Piano continues. The vocal staff enters with the lyrics "Cre - seen - do." Dynamic markings: *p*, *f*.

**System 3:** Piano continues with a descending melodic line. Dynamic markings: *f*, *f*.

**System 4:** Piano continues with a series of chords. Dynamic markings: *f*, *sf*.

**System 5:** Piano continues with a series of chords. Dynamic markings: *sf*, *f*.

**System 6:** Piano continues with a series of chords. Dynamic markings: *f*, *f*.

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system includes a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*<*) marking. The second system features a piano (*p*) dynamic. The third system includes a piano (*p*) dynamic. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes the lyrics "Cre- - - - - seen - - - - - do." and a piano (*p*) dynamic. The sixth system includes the lyrics "Dolce." and a piano (*p*) dynamic. The score is written in a style typical of 19th-century musical notation, with various musical notations including notes, rests, and articulation marks.



PRIMO.

9

The musical score is written for a piano and a vocal part. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The score consists of six systems of music. The first system includes the instruction *p Dolce.* The second system includes the instruction *p*. The third system includes the instruction *p*. The fourth system includes the instruction *p*. The fifth system includes the instruction *p* and the lyrics "Cre - - - - - seen - - - - - do." The sixth system includes the instruction *p*. The piano part features a variety of musical textures, including arpeggiated chords, sustained chords, and moving lines. The vocal part features a melodic line with various intervals and rests.

10  
SECONDO.Cre. - - - seen - - - - do. *f'f'*

The piano score is written for a grand piano. It begins with a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The first system includes a vocal line with the lyrics "Cre. - - - seen - - - - do." and piano accompaniment. The second and third systems are purely instrumental. The fourth system includes a vocal line with the lyrics "Cre - - - - do." and piano accompaniment. The fifth and sixth systems are purely instrumental. The score features various musical notations including treble and bass clefs, key signatures, time signatures, notes, rests, and dynamic markings such as *sf*, *sf'f'*, and *p*.

The musical score is written for a piano and voice. It consists of six systems of music. The piano part is written in treble and bass staves, and the vocal part is written in a single staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

**System 1:** The piano part features a continuous eighth-note accompaniment. The vocal part enters with the lyrics "Cres - cen - do." and is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.

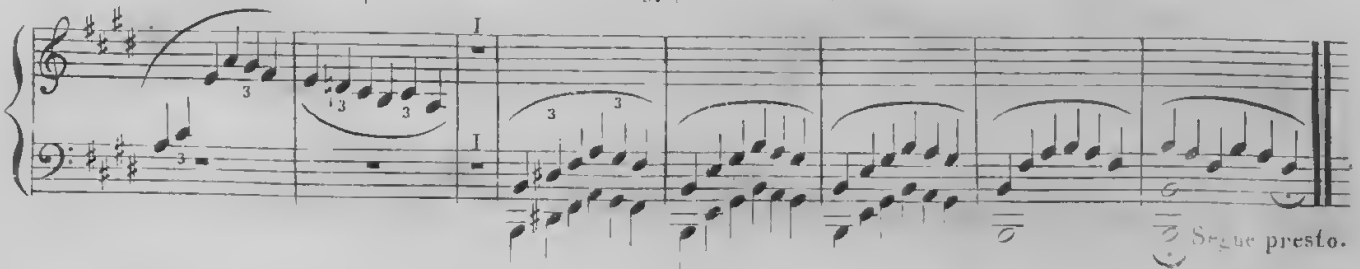
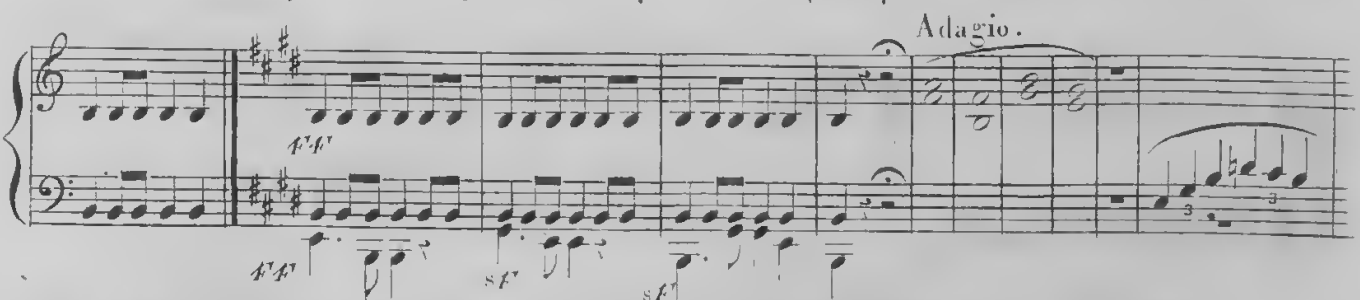
**System 2:** The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal part is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.

**System 3:** The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal part is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.

**System 4:** The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal part is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.

**System 5:** The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal part is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.

**System 6:** The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal part enters with the lyrics "Cre - scen - do" and is marked with a wavy line and "8<sup>a</sup>". The word "Loco." is written above the vocal staff.





*Loco.*

*sf*

*sf*

*f*

*f*

*sf*

*Loco.*

*f*

*sf*

*Adagio.*

*f*

*sf*

*Dolce.*

*p*

*Segue presto.*

II  
SECONDO.

Presto.

The musical score consists of six systems of grand staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Presto.'.

- System 1:** Features a complex rhythmic pattern in the bass staff with many sixteenth notes. Dynamic markings include *f* and *sf*.
- System 2:** Continues the rhythmic complexity. Dynamic markings include *f* and *sf*.
- System 3:** The bass staff has a more melodic line with some rests. Dynamic markings include *f* and *sf*. The word 'Cre' appears in the bass staff.
- System 4:** The treble staff has a melodic line. The word 'seen' appears in the bass staff. Dynamic markings include *sf*.
- System 5:** The word 'do. II' appears in the bass staff. The phrase 'sempre più' is written above the treble staff. Dynamic markings include *f* and *sf*.
- System 6:** Continues the melodic and rhythmic development. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Presto.

8<sup>a</sup>

*p*

Cie

sen

do. Il *f* sempre più *f*

*ff*

The image displays a piano score for a piece titled "SECONDO." in G major (indicated by two sharps) and 2/4 time. The score is organized into five systems, each consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The left hand provides a consistent accompaniment of eighth notes, while the right hand plays a melodic line. The first system includes dynamic markings of *sf* (sforzando) and *f* (forte). The piece concludes with a double bar line at the end of the fifth system.



Loco

8<sup>a</sup> Loco.

8<sup>a</sup>

Loco.

*f f*

## FIDÉLIO.

( Prix: )

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

N<sup>o</sup> I. DUO.Chanté par MF LÉON-BIZOT et M<sup>lle</sup> DORGEBRAY.

Marguerite. Fritz. *Allegro moderato.*

Fritz. En-fin sans témoins avec  
Al-fin so-lo a so-lo po-

Piano-Forté. *f* *Cresc.* *sf* *sf* *p*

Margte

toi Je puis me trouver, chère a-mi-e. Ton-jours se-ra-t-il près de moi? O  
trò Par-larti u-na volta, i-dol mi-o. Oi-mè! sempre in-tor-no l'av-rò? Che

*sf* *p*

Margte

Dieu! qu'il m'ex-cède et m'en-nui-e! Eh  
no-ja! che pe-na! o Di-o! Or

Fritz.

Hé-las! je t'en prie, entends-moi.  
Di-gra-zia, si degni ascol-tar.

*sf* *sf*

bien, parle donc parle — donc, que puis-je pour toi que puis-je pour toi?  
 tem-po nen ho di par - lar, non ho di par - lar, non ho di par - lar.

Prends donc avec moi l'air plus  
 Al - men sia men tor-vo quel

Cresc. *sf* *Legato.*

Fei - - - gnons l'aignons à ses vœux de me ren - -  
 Fin - - - giam, f'ingiam per u - seir di pe-ri - -

tendre, Je suis tout tremblant près de toi.  
 ci-glio, Che tut-to mi sen-to ge-lar!

*sf*

dre, ou jamais de re-pos. Eh bien, parle donc en deux mots; Al-lons finis donc ce pro-  
 glio, f'ingiam d'a-scol-tar. Il cor sento in sen pal-pi - tar. Il cor sento in sen pal-pi-

Écoute écou-te deux on trois mots, après — je te laisse en re-  
 O - gnor tu mi vuoi tormen-tar! Ognor — tu mi vuoi tormen-

*f* Cresc.

pos.  
tar.

pos.  
tar?

Tiens, pour femme  
Ah! mio be - ve, pour io

J'entends, c'est fort bien!  
Ah! can - gra - pen - sier.

femme ton Fritz t'a choi - si - e, ma chère.  
t'a - mo, mio be - ne, si, t'a - mo, T'a - do - ro.

*sfz*

Oui, Fri - ponne, fri - pon - ne jo - li - e, Je  
Deh! d'a - mo - re met - rè sol ti bra - mo, Ti

J'entends, c'est fort bien! De plaisir est-ce là le moyen est-ce  
Ma non vuoi ta - cer? Va ad al-tri tua fede a giu-rar, sì, tua

t'ai-me! Ah! fais le bonheur de ma vi - e.  
chie - do, A te sa-rò sempre fe-de-le.

là est-ce là le moyen? de plaisir est-ce là le moy - en de plai-re, de plaisir est-ce là le moy -  
fede a giurar, sì. Deh! Cie-lo, mi vieni a sal - var, mi vie - ni, o Ciel! Deh! mi vieni a sal -

Fri - ponne, fri-ponne jo - li - e, Fais donc le bonheur de ma vi - e.  
Io ti sa - rò sempre fe-de-le, O - - gnor perchè sei - si eru - de - le?

yen! Ah! que le hasard est heureux! vraiment c'est n -  
var! Un di-o mi viene a sal - var, mi viene a sal -

Au diable le bruit si fâcheux! Au diable le bruit si fâ -  
Al dia-vol chi vie-ne a pie-chiar! Al dia-vol chi viene a pie -

*Cresc.*

*FF* *f* *FF*

ne fa\_vour des cieux, oui, des cieux. Je trou\_ve je trou\_ve qu'il  
 var mi vien un Di - - o a sal - - var Un Di - o un Di - o mi

cheux à l'instant même où j'allais être heu-reux au dia\_ble le bruit an  
 chiar; si, si, Al dia\_vol chi viene a pic\_chiar! Al dia\_vol chi vien al

vient tout au mieux. Ah! que le ha\_sard est heureux ah! que le ha\_sard est heu -  
 vie - - ne a sal - - var Un Di - o mi viene a sal\_var Un Di - o mi vie - ne a sal -

di\_able le bruit si fâ\_cheux au dia\_ble le bruit si fâ\_cheux. ôni le bruit le bruit si fâ -  
 dia\_vol chi vie-ne a pic\_chiar al dia\_vol chi viene a pic\_chiar! si, chi vien chi vien a pic -

reux!  
 var.

cheux.  
 chiar.

Ilé - las! je suis  
 A - mor d'un si in -

A. T. 82. B.



di - gne de blâme: Ses soins méritaient le bonheur hé - las! Fi -  
 gin - sto ri - go - re Mi vuol, sì, mi vuol con - dan - nar. Ma nò, Fi -

de - li-o, toi seul peux ré-gner sur mon â-me, Et pour tou - jours je te  
 de - li-o, Fi - de - li-o, hai so - lo il mio co - re, E la mia fe io ti

Cres. *mf* *f*

don - ne mon cœur, on, pour toujours je te don - ne mon cœur. Fritz. Ma chère,  
 vo - gliò ser - bar, Sì, la mia fe io ti vo - gliò ser - bar. Mio be - ne,

Margte  
 fi - nis mon tourment. O pei - ne! fu - nes te mo - ment!  
 mi sen - to mo - riv. Che pe - na! Che du - ro mar - tir!

Cresc.

Fritz.

Margte

Enfin parle donc, quoiqu'il coûte, Il faut en finir aujourd'hui. Pour moi quel tourment, quel en-  
 Ah! si, tu mo-rir mi ve-dra-i: Il cuor più resistere non può! Deh! ces-sa, deh! ces-sa o-ra

nui, hélas! Tiens, é-coute: Enfin je réponds tout de bon Enfin je réponds non, non, non, non,  
 mai, E ben... senti deh! senti, si, senti al fin tel di-rò al fin tel di-rò: Nò, nò, nò,

non, non, toujours non. Il faut en finir tout de bon.... Non  
 nò, nò, sempre nò. So be-ne con al-tra mer-ce Do - -

In-gra-te, j'en perds la rai-son In-gra-te, j'en perds la rai-  
 In-gra-ta, co-sì di mia fe Or que-sta sa-rà la mer-

non, toujours non, toujours non. II  
 ve - va pa - - gar tan - ta fe. So

son J'en perds, oui, j'en perds la rai - son, oui, j'en perds la rai -  
 cè! Or que - sta sa - rà la mer - cè or sa - rà la mer -

*sff*

faut en finir tout de bon, Il faut en finir tout de bon. Fritz.  
 be - ne, con altra mer - cè Do - ve - - va pa - gar tan - ta fe. Ah!  
Ah!

son.  
 cè!

*fp*

Qu'il trouble mon  
 Mi la - ce - ra il

Tra - hir un a - mant si doux, si fi - dè - le, In - gra - te!  
 Co - - si or al - fin si gran - de co - stan - za Tu pre - mii?

*sff*

Fritz.

cœur! Quoi! de mon malheur pou-voir ainsi te faire une fê-te cru-  
 cor! Ah! so-spi-ri, mio cor? Ma quel so-spir or può dar-mi spe-

Qu'il trouble mon cœur! O peine! tes ef-  
 Oh! Di-o d'a-mor! O pe-na! già tel

el-le! Ma bel-le, ma belle, Peux-tu te montrer si cru-elle!  
 ran-za? Deh! par-la. Deh! parla. Ah! di, perchè ce-li il tuo cœ-re?

-forts sont superflus, Tais-toi, je ne t'écoute plus. Ja- - mais t'ai-je fait de ser-  
 dis-si: nò, nò, nò, no, nò, nò; nò, nò, nò, nò, nò. Deh! Cie-lo, mi vie-ni a sal-

Per-fide, après tant de ten-dres-ses, Te -  
 Co-si tu disprez-zì il mio af-fet-to! Pie -

mens? Ah! je plains ses tourmens. Ah!  
 var; Già! piè sen - to man - car. La

nir ainsi tes promesses!  
 là non entra in quel pet.to.

Andiabile le bruit si fâ -  
 Al Diavol chi viene a pie -

*Cresc.* *ff*

Un poco più All?  
 quel hasard est heu - reux! On ouï le ha - sard est heureux. ouï vraiment le hasard est heu -  
 spe - me ri - veg - gio bril - lar: La spe - me ri - veggio bril - lar! Si, la spe - me ri - veggio bril -

cheux! Au diable Audiabile le bruit si fâ - cheux! Audiabile le bruit si fâ -  
 chier! Al diavol! Al diavol chi viene a pie - chier, Or ch'è - ra già presso a spe -

Un poco più All?  
*p* *ff* *sfz*

reux - - - - - Ah! - - - - - vrai -  
 lar, - - - - -

cheux! Au diable! au diable le bruit si fâ - cheux!  
 rar Al dia - vol! al dia - vol! chi vie - ne a pie - chier.

*Cresc.*

ment le ha - sard est heureux vrai - ment le ha - sard est hen -  
 - - - - - si, ri - veg - gio bril - lar - - - - - si, ri - veg - gio bril -

J'a - vais, ma foi, lu dans ses yeux Qu'elle allait céder à mes vœux, oui,  
 Or ch'e - ra già pres - so a spe - rar. Or ch'e - ra già presso a spe - rar si,

*f* *p* *Cresc.* *f* *f*

reux. Sa peine me touche; il est malheu - reux. Il est malhen -  
 lar. Che sor - te fe - li - ce mi vie - ne a sal - var! Che sor - - te o -

qu'elle allait céder à tous mes vœux. J'a - vais lu dans ses yeux qu'elle allait  
 si, spe - rar si, si, presso a spe - rar Or ch'e - ra già pres - so a spe - rar Or

*Presto.*

reux, mais dois - - je céder à ses vœux?  
 mai fe - li ce mi viene a sal - var!

en - fin cé - der à mes vœux,  
 ch'e - ra già presso a spe - - rar.

*Cresc.* *Presto.* *ff*



FIDELIO,  
OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

N° 2. AIR.

Chanté par M<sup>lle</sup> DORGEBRAY.

*Andante con moto.*

Marguerite.

Bientôt Bientôt il est à moi, Bientôt je suis sa  
Se'l ver, se'l ver mi di - ce il cor, Fra bre - ve sa - rò

Piano-forte

f

Cresc.

fem - me; L'amour se-ra ma seule loi: Lui seul remplit mon âme. Pour-  
tu - a; Se-guir l'impulso or-mai d'amor Fia sol la leg-ge su-a. Ah!

*sf* *f* *Cresc.* *p* *Dol.* *p*

tant je dois le contenir; Brû-lez i-ci, se-cret désir; Hélas! fai-tes si-lence.  
sì che ancor deb-bo il desir Per po-co dentro al sen sopir; Ohimè! Cru-del tar-dan-za!

*pp* *f* *Cresc.* *#2*

Mais quoi! je sens bat-tre mon cœur. Mais quoi! je sens bat -  
Ma per-chè mi pal-pi-ta il cor? Ma per-chè mi pal -

*f* *Poco più All°* *Cresc.* *f*

A.F. 82.C.

tre mon cœur; Ah! se-rais-tu déjà le bonheur, douce espé - ran - ce? Je  
pi - ta il cor? Deh! vien a so - stener mi an - cor, Ca - ra spe - ran - za. Per.

*Cresc.* *f* *Cresc.* *sf* *Dol.*

sens, je sens battre mon cœur Je sens, hé - las! battre mon cœur Pour moi sois encor le bon -  
chè perchè pal - pi - ta il cor? Per. chè perchè pal - pi - ta il cor? Deh! vien a so - ste - ner mi an -

*Cresc.* *f*

heur, Douce espé - ran - ce.  
cor, Ca - ra spe - ran - za.

*sf* *f* *Cresc. f* *sf* *f*

*Tempo 1º*

Qu'on doit passer de doux instans Dans  
*Tempo 1º* Ah! che pia - cer si dee go - der In -

*f* *Cresc.* *f*

un heureux mé - na - - - ge! Cha - grins, soucis sont  
siem coll' i - - - dol su - - - o! Il cru - - - do affan - no è

*Cresc.* *sf*

moins puissans, A - lors qu'on les par - ta - ge. Pour -  
più leg - gier, Se vien di - vi - so a du - o. Ah!

*p* *Dol.*

tant je dois me con - tenir; Brû - lez i - ci, se - cret désir; Hé - las!  
si che ancor deb - bo il desir Per po - - co den - tro al sen sopir, Ohi - mè!

Poco più All<sup>o</sup>

faites silence. Mais qu'il je sens bat -  
Cru - del tardanza! Ma per - - - ché mi pal -

*ff* *f Cresc.* *ff*

tre mon cœur Mais quoi! je sens bat - tre mon cœur: Ah! serais-tu déjà le bon-  
pi - ta il cor? Ma per - ché mi pal - - pi - ta il cor? Ah! vien a so - ste - ner mi an -

*Cresc.* *p* *Cresc.* *p* *Cresc.*

heur, Douce espé - ran - ce? Je sens je sens bat - tre mon  
cor, Ca - ra spe - - ran - za. Per - ché per ché mi bat - te il

*p* *Dol.*

cœur, Je sens je sens battre mon cœur, Pour moi sois encor le bon-  
cor? Per - ché per ché mi batte il cor? Deh! vie - ni a so - ste - ner mi an -

*Cresc.*

*Più moto.*  
heur, Douce espé - rance. Ah! tiens-moi lieu, douce espé - ran - - ce, hélas! hé -  
cor, Ca - ra spe - - ranza Ma per - ché mai mi batte il cor? Deh! vien Deh!

*sf p*

las! tiens-moi lieu de bon-heur  
vien a so-ste-ner-mi an-cor,

Ah! tiens-moi lieu de bon-heur, Douce es-pé-  
So-stien-mi an-cor, so-stien-mi an-cor, Ca-ra spe-

ran-ce. Oui, oui, tiens-moi lieu de bon-heur, Douce espé-  
ran-za. Deh! vien a so-ste-ner-mi an-cor, Ca-ra spe-

rance.  
ran-za.

## FIDÉLIO,

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN

N<sup>o</sup> 3. QUATUOR.Chanté par M<sup>rs</sup> CAMOIN, LÉON-BIZOT et M<sup>mes</sup> MEYSSIN et DORGEBRAY.And.<sup>te</sup> sostenuto.

Marguerite.

Piano-forte.

Marguerite.

Piano-forte.

Sempre *f*

Cresc.

*mf*

*p*

Mon cœur avec ma foi Sont pour toujours à toi. Fi - de - li - o, je t'aime! Bon -

Il cor, e la mia fe Or - mai sa - ran per te. Fi - de - li - o, il cor mel di - ce, Con

Cres

*mf*

heur bonheur su - preme! Mon cœur avec ma foi Sont pour tou -

te sa - rò fe - li - ce. Il cor, e la mia fe Or - mai sa -

Ellinore.

Ô Ciel, pro - tè - ge - moi! Mon cœur frémit d'ef -

Ahi - mè! mi dà sua fe! Oh Ciel! ri - cor - ro a



jours à toi Sont pour toujours à toi. Fi-de-li-o, Je t'aime. Bonheur bonheur su-  
 ran per te. Or-mai sa-ran per te. Fi-de-li-o, il cor mel di-ce, Con te sa-rò fe-  
 froil  
 te El-le croit que je l'aime. O pei-ne ô pei-ne ex-  
 De-stin trop-p'in-fe-li-ce Pre-ve-do in quel che

*Cresc. mf p*

pré-me! Mon cœur avec ma foi Sont pour tou-  
 li-ce. Il cor, e la mia fe Or-mai sa-  
 tré-mel Dieu tout puis-sant, pro-tè-ge-moi.  
 di-ce. Ahi-mè! mi dà mi dà sua fe.  
 Rock.

Il est ai-mé, je croi; Ma  
 Poi-chè, gli dai la fe, Mia

jours à toi toujours à toi. Fi-de-li-o, je t'ai-me. Bonheur su-  
 ran ormai sa-ran per te. Fi-de-li-o, il cor mel di-ce, Sa-rò fe-  
 Hélas! mon cœur frémit d'effroi mon cœur frémit d'effroi! El-  
 Ahi-mè! mi dà mi dà sua fe! O Ciel! ri-corro a te. De-  
 fil-le, il est à toi. Su-nir à ce qu'on  
 ca-ra, e-gli è per te. Con lui sa-rai fe-

*Cresc.*

prê - mel    Bonheur suprême bonheur bonheur suprê - mel!    Mon cœur avec ma  
li - ce    Il cor mel di - ce, Con te sa - rò fe - li - ce.    Il cor, e la mia

le croit que je l'aime O peine ô peine extrê - me!    O Ciel protège moi  
stin troppin - fe - li - ce Pre - ve - do in quel che di - ce    Ahimè! mi dà sua fe

Fritz.  
Tra - hir    ainsi    sa  
Tra - dir    co - si    la

aime, — Voi - là le bien su - prê - me.    Il est ai -  
li - ce, — Lo spe - ro, il cœur mel di - ce.    Poichè gli

foi    Sont pour toujours à toi. Fi - de - li - o, je t'ai - - - - me, je  
fe    Or - mai sa - ran per te. Il cor il cor mel di - - - - ce, mel

protè - ge - moi Mon cœur frémit d'ef - froi!    O Ciel,    protège -  
mi dà sua fe! O Ciel! ri - cor - ro a te.    Ahimè!    mi dà sua

foi!    Plus de bonheur pour moi.    Je  
fe!    Man - ear mi sen - te, ahimè!    Or -

mé, oui je le croi,    Il est ai - mé, oui je le croi Ma fille, il est à  
dai la tu - à fe,    si, si, mia ca - ra gli è per te Mia cara, e gli è per

t'ai - - - - - nie Bonheur su-prê-me bonheur bonheur su -  
 di - - - - - ce, sa-rò fe-li-ce Con te sa-rò fe -  
 moi! El-le croit que je l'ai - me... O peine extrê-me ô peine ô pei-ne ex -  
 fe! De-stin trop-p'in-fe-li-ce trop-p'in-fe-li-ce Pre-ve-do in quel che  
 perds celle que j'ai-me O pei-ne ô pei-ne ex -  
 mai sarò in - fe-li-ce, Il cor, il cor mel  
 toi Su-nir à ce qu'on ai-me, Voilà le bien su -  
 te Con lui sa-rai fe-li-ce, Lo spe-ro, il cor mel

*Cresc.* *mf* *f*

prê - - - me! Mon cœur a-vec ma foi Sont  
 li - - - ce. Il cor, e la mia fe - - - Or -  
 trê - - - me! Ô Ciel! pro-tè - - ge-moi Mon  
 di - - - ce Ah! mè! mi dà sua fe! - - - O  
 trê-me! Trahir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour moi. Trahir ainsi sa  
 di-ce Trahir co-si la fe! Man-car mi sento, ah! mè! Tradir co-si la  
 prê - - - me. Il est ai-mé, je croi; Ma  
 di - - - ce Poi-chè gli dai la fe, Mia  
*Cresc.*

pour tou-jours à toi. Mon  
mai sa - ran per te. II

cœur fré - mit d'ef - froi!  
Ciel! ri - cor - ro a te.

foi! Plus de bonheur pour moi. Tra - hir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour  
fe! Man - car mi sento, ahi - mè! Tra - dir co - si la fe! Man - car mi sento, ahi -

fil - le, il est à toi. II  
ca - ra e gli è per te. Poi - -

cœur a - - vec ma foi Sont  
cor, e la mia fe Or - -

Mon cœur frémit d'ef - froi,  
Ahi - mè! mi dà sua fe,

moi. Plus de bonheur pour moi. Trahir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour  
mè! Man - car mi sento, ahi - mè! Tra - dir co - si la fe! Man - car mi sento, ahi -

est ai - mé, je croi, Ma  
chè gli dai la fe. Mia

pour tou - - jours à toi tou - jours tou - -  
mai sa - - - ran per te sa - ran sa - -

Mon cœur frémit d'ef - - froy. O pei - - ne, ô,  
Ahi - mè mi dà sua fe! O Ciel! ri - -

moi. Plus de bonheur pour moi. Plus de bon -  
mè! Man - car mi sen - to, ahi - mè! Co - si tra -

fil - - le, il est à toi. Il  
ca - - - ra e - - gli è per te E - -

jours à toi, oui, à toi.  
ran per te, si, per te.

pei - - - ne ex - trême! Mon cœur frémit d'ef - froy.  
cor - - - ro a te, O Ciel! ri - corro a te.

heur pour moi Plus de bonheur pour moi.  
dir la fe! Man - car mi sen - to, ahi - mè!

est à toi, oui, à toi.  
gli è per te, si, per te.

*Decrese.*

*pp*

*Decrese.*

## FIDELIO,

( Prix )

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

## N° 4. AIR.

Chanté par M<sup>r</sup> CAMOIN.

All<sup>o</sup> moderato.

Rock.

Piano-Forté

Sans ar - gent, point d'al - le - gresse, Point de bon - heur i - ci  
Coi quat - trin la con - ten - tezza Sol con - giunta ognor qui

bas.  
stà.

Le tems coule a - vec tris - tes - se, Le cha - grin suit tous nos  
Lento il tem - po con tri - stez - za Scorre in seno a po - ver -

Cresc.

*sf* *p*

All<sup>o</sup> non troppo.

pas, Le cha - grin suit tous nos pas. Mais  
tà Scorre in seno a po - ver - tà. Se il

*sf* *p* *p*



dans notre bourse, Dès que l'or a lui, Con - tre l'en - ni, Quel le res - sour - - ce! Il  
sua nel la bor - sa Si sen - te dell' or, Qual gio - ja in cor! Qual ri - sor - - sa! Pia -

est la source Des biens, des honneurs, Des plaisirs flatteurs, l'en a - mour il change la  
cer, o - no - re, In somma ogni ben Dal Po - ro ci vien; E tra - sforma l'odio in a -

## Tempo 1º

haine. Par lui qu'on a l'â - me se - reine! Oui, l'or A tout donne l'essor; Tout  
mo - re; O - gni pe - na seac - cia dal co - re, Si sa, Quaggiù tutto e - gli fa, Sen -

*Colla parte.*

bonheur vient de l'or, Et l'on n'est rien sans or. Oh! la bonne  
z'o - ro, già si sa, Non c'è fe - li - ci - tà, Sen - z'or non

*Cresc.*

cho - - se que l'or! Oh! la bonne cho - - se la bon-ne cho-se que  
c'è fe - li - ci - tà Nò, nò, non c'è non c'è fe - li - ci -

*Cresc.* *f*

l'or! Mes en -  
tà. Del li -

*f* *p* *Cresc.* *f* *p*

fans, le ma - ri - - a - ge N'a pas que le pre-mier jour:  
men l'ar - dor pri - - mie-ro D'un sol' giorno l'o - pra fu;

Sou-ve - - nez vous qu'en mé - na - ge Vous ne vi-vrez pas d'a -  
D'o - ro poi fa sol me - stie - ro, Nè d'a - mor si vi - ve

*Cresc.* *sf* *f*

## Allegro.

mour, Vous ne vi-vrez pas d'a - mour.  
più, Nè d'a - mor si vi - ve - più.

*sff* *p*

Près de ce qu'on ai-me, A ta - ble s'as - soir, C'est  
Al suo ben ae - can - to A men - sa - se - der, Oh!

entre - voir le bon-heur mê - - - me. Plai-sir ex-trême! Pour-  
qual pia - cer, Oh! qua-le in - can - - - to! Ma questo frat - tanto Se

*f*

tant ce re-pas N'ap-paisera pas Le - xi - geante faim qui nous presse, S'il a pour tout  
lie - to pur fa, Non ri-empie-rà Il ventro che sol di va - po-re, Se non v'ha altro

*p* *mf*

## Tempo 1º

mets la tendresse. Mais l'or A tout donne l'essor; Tout plaisir vient de  
 ci boche a - mo - re. Si sa, Quaggiù tut-to e-gli fa Sen z'o-ro, già si

Colla parte. *fp* *Cresc.*

l'or, Et l'on n'est rien sans or. O la bonne cho - se que  
 sa, Non c'è fe - li - ci - tà. Nò, nò non c'è fe - li - ci -

*f* *p*

l'or O la bonne cho - se oh! la bon-ne cho-se que l'or! La  
 tà, Nò, nò, non c'è — non c'è fe - li - ci - tà Non

*f* *p*

bon - ne cho - se que l'or! que l'or que l'or!  
 c'è fe - li - ci - tà fe - li - ci - tà.

*Cresc.* *f* *p*

FIDELIO,

(Prix )

OPERA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN

Nº 5. TRIO,

Chante par M<sup>r</sup> CAMOIN et Mesd<sup>mes</sup> MEYSSIN et DORGEBRAY.

Marguerite.  
Ellimore.  
Rock,

All.<sup>o</sup> ma non troppo.

Rock.

Bien, mon enfant; par la vigueur, par la vi-  
Co - raggio, or, sù, del tuo vi - gor del tuo vi -

Piano-Forte.

Un peu, D'abord fais-toi connaître. Le tems af - fermi - ra ton cœur: Le tems est un grand  
 or La pro - va or do - vrai da - re. Il tempo in - du - rir può il tuo cor: Ei tut - - to può can -

Cresc.

Ellinore.

maître.  
gia-re.

Comp - tez sur moi;  
Fi - - da - - te in me;

point de frayeur; Dans ces ca -  
vi ser - vi - rò: Nel - la pri -

chots je veux des - cen - dre Je veux des - cen - dre. L'amour sou -  
 gior or seen - der vo - glio, or seen - der vo - glio. Da te, a -

tien - dra mon ar - deur Il faut il faut vous ren - dre. Hé - last ces  
 mo - re, for - z'a - vrò Di su - pe - rar lo sco - glio. Quei luo - ghi, oi -

Marg:

lieux remplis d'hor - reur Pourront troubler ton cœur trop ten - dre;  
 mè! pie - ni d'or - ror, Po - tran for - se tur - bar - ti il co - re;

Mais daigne - enten - dre Que ton cou - rage et ton ardeur Se - ront payés —  
 Ma pur il pre - mio a tan - to ar - do - re Te lo ser - ba il mi - o amor —



par le bon - heur.  
il mi - - o a - mor.

Rock

Tu te ren - dras le sort pro -  
La sor - te ti fa - rai pro -

*sfp*

Ellinore

J'ai Dieu pour moi, j'ai la jus - ti - ce.  
Per me ho il Cie - lo, e la giu - sti - zia.

Marg:

pi - ce.  
pi - zia,

Lis dans mes yeux un sort pro -  
Si, si, la sor - te a - vrai pro -

pi - ce La - mour aussi te sou - tien - dra. L'a - mour aus -  
pi - zia, A - mor, a - mor ti so - ster - rà, Si, si, l'a -

Ellinore.

J'ai - rai pour moi le  
Si, si, Per me ho il

Rock.

L'es - poir Ca - ni - me - ra, Oui, l'es -  
A - mor ti so - ster - rà Si, l'a -

si ————— te sou-tien-dra L'a-mour aus-si, Oui, l'a-mour l'a-  
 mor ————— ti so-ster-rà ti so-ster-rà, Si, A-mor, A-

Ciel et la jus-ti-ce Et l'a-mour qui me sou-tien-dra. Oui, mon cœur, mon  
 Cie-lo, e la giu-sti-zia, e l'a-mor che mi so-ster-rà, Si, A-mor, A-

poir l'a-ni-me-ra. Il t'en-cou-ra-ge-ra, Oui, l'es-poir, l'es-  
 mor ti so-ster-rà. A-mor ti so-ster-rà, Si, A-mor, A-

mour te sou-tien-dra, Oui, l'a-mour te sou-tien-dra. L'a-  
 mor ti so-ster-rà, Si, A-mor ti so-ster-rà. A-

cœur me sou-tien-dra, Oui, mon cœur me sou-tien-dra. L'a-mour l'a-  
 mor mi so-ster-rà, Si, A-mor mi so-ster-rà. A-mor, A-

poir te sou-tien-dra, Oui, l'es-poir te sou-tien-dra. Ainsi, mes en-fans, tout  
 mor ti so-ster-rà, Si, A-mor ti so-ster-rà. La sor-te, la sor-te

Cresc.



amour l'a - ni - - me - ra      Oui, l'a - mour l'a - ni - me -  
 mor ti so - - - - ster - rà,      Si, A - mor ti so - ster -  
 amour m'a - ni - - nie - ra.      Oui, l'a - mour m'a - ni - me -  
 mor mi so - - - - ster - rà,      Si, A - mor mi so - ster -  
 nous ré - us - - si - ra;      Le bon - heur nous sou - ri -  
 ci sor - ri - - - - de - rà;      Si, A - mor ti so - ster -



ra: Un doux es - poir te sou - tien - dra.  
 rà, La sor - te ci sor - ri - de - rà.  
 ra: Un noble es - poir me sou - tien - dra.  
 rà, La sor - te mi sor - ri - de - rà.  
 A Ellin:  
 ra: Ce juste es - poir l'a - ni - me - ra.  
 rà, La sor - te ti sor - ri - de - rà.

Ella:

Puisse le  
(Ah! voglia il

Rock

Le Gouverneur Le Gouverneur ne peut dé-fendre Qu'à mes tra-vaux tu pren-nas  
Il Cas-tel-lan Il Cas-tel-lan non può ne-gar-mi Ch'i - o qui pos-sa far-ti en-

FF Decresc.

Marg:

Ciel le Ciel l'enten-dre. Mais, Dieu qu'il ne soit pas trop tard! Ainsi les vœux d'un cœur si  
Ciel a-ju-to dar-mi, Ma non sia al-men lungo a tar-dar.) Lo sposo al-fin or m'è pro-

part.  
trar.Non,  
Nò,

tendre N'éprou-ve - raient plus de re - - tard N'éprou - ve - raient plus de re -  
mes - so; Dol-ce spe - ran - za, Amor, mi dai, Dol-ce spe - - ran - za, Amor, mi

non,  
nò,le Gouverneur  
il Cas-tel-lan

ne peut dé-fen-dre Qu'à mes tra-vaux en-fin tu  
non può ne-gar-mi Ch'i - o qui pos-sa far-ti en-

tard! plus de re - tard!  
dai! A-mor, mi dai!

Hé - las! croi -  
(A - - ma - - - to

prennes part tu pren - nes part. Je sens le lourd fardeau de l'à - ge;  
trar, qui pos - sa far - ti en - trar. Dagli an - ni già mi sen - to op - pres - so;

S'il le par -  
Dol - ce spe -

rai - je un tel pré - sa - ge? Heu - reux fruit d'un long cou -  
, spo - so, un ca - ro am - ple - so, Spo - so a - ma - - - to, un ca - - - ro am -

Tes soins sau - ront me l'allé - - ger.  
Il pe - - - so lor leggier fa - - rai.

l'a-ge, C'est l'a-lé-ger. Qu'il le par-ta-ge,  
 ran-za, A-mor, mi dai. Dol-ce spe-ranza,

ra-ge d'un long cou-ra-ge! Hé-las! Hé-las! le  
 ples-so un ca-ro am-ples-so In bre- - - ve an-cor ri-

Je sens, Je sens le lourd far-deau de l'âge; Et ton cou-  
 Dagli an-ni già Dagli an-ni già mi sento mi sen-to op.

Qu'il le par-ta-ge, Et son cou-ra-ge  
 Dol-ce spe-ranza, Dol-ce spe-ran-za,

poids de l'âge, Mon  
 ce - - - ve - - - rai.) O - - -

ra-ge, Mon fils, vien-drait le par-ta-ger!  
 presso Il pe - - so lor leggier fa - - rai. Oui, mon cher  
 Il pe - - so

Decresc.

*sfp*

Sau-ra vous le rendre lé-ger. Oui, Sau-ra vous le rendre lé-  
 A-mor, mi dai, A-mor, mi dai. Si, Dol-ce spe-ran-za, A-  
 pè-re, oui, je veux, mon pè-re, je  
 gno-ra ti sa-rò som-mes-so, A-  
 fils, le par-ta-ger.  
 lor leg-gier fa-rai.

All<sup>o</sup> molto.

ger Sau-ra vous le rendre lé-ger.  
 mor, dol-ce spe-ranza, A-mor, mi dai.  
 veux vous le rendre lé-ger.  
 ju-to in me ri-tro-ve-rai.  
 Oui, le par-ta-ger. Tout i-ra  
 Si, leg-gier fa-rai. Tutto andrà



Tout ira bien, Tu l'entends  
Tutto andrà ben, mel dice il

Tout ira bien, J'entends fort  
Tutto andrà ben, mel di ce il

bien, Ne craignez rien. Mais ce pendant pas d'imprudence. Ne craignez rien,  
ben, mel di ce il cor. Ma, figli miei, u - sian pru - denza Fra bre - ve Imen

bien, Pourtant pas d'impruden - ce.  
cor O dol - ce impa - zi - en - za.

bien; Doux prix de ma cons - tan - ce! Es - poir charmant Espoir char -  
cor, Ma pur sian pru - den - za, Il premio avrò di tan - to ar -

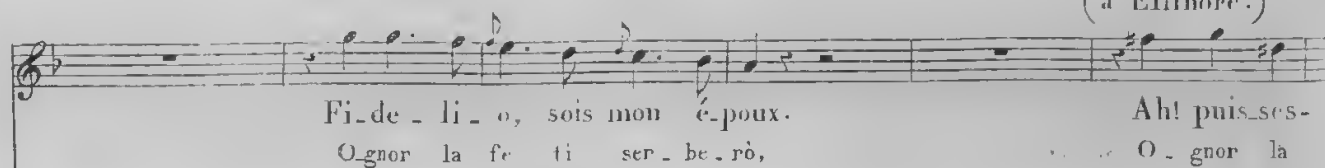
(Unissant leurs mains.)

Tout ira bien. Mes chers en - fans, u - nissez-vous, Mes chers en - fans, u -  
del vostr'a-mor Ap - pa - ghe - rà l'im - pa - zi - en - za Ap - pa ghe - rà l'im -

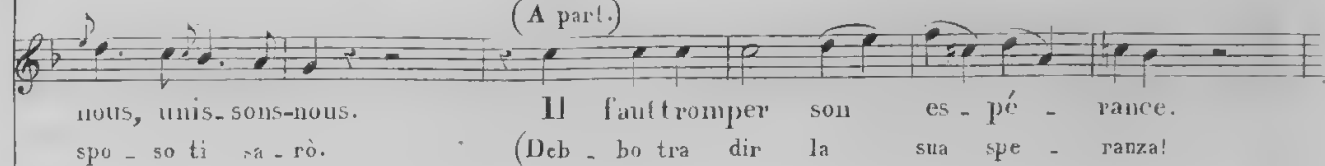
*p* *Cresc.*



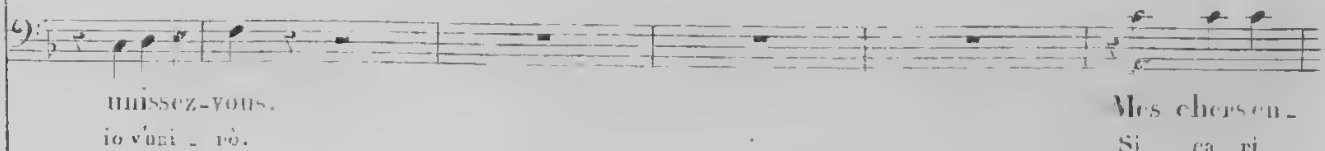
(à Ellinore.)



(A part.)



Mes chers en-fans,  
Si, ca-ri-miei,



ver la ré-com-pen - - - - - se Dans un es-poir si  
 gnor la mia co - stan - - - - - za, Mio ben, ti ser-be -

le ait sa ré-com-pen - - - - - se. Qu'un tel es-poir est  
 fin di mia co - stan - - - - - za Il pre-mio il premio a -

fans, Mes chers en-fans, unis-sez-vous, Mes chers en-fans, u - nis - - - - - sez -  
 miei, io v'u - ni - rò, Sì, ca - ri miei, io v'u - ni - rò sì, v'u - - ni - -

*p*

(à Ellimore.)

doux! Tout i - ra bien, Fi - de - li - ol! L'en - tends-tu  
 rò. Tutto an - drà ben, mel dice il cor, Tut - to an - drà

doux! Tout i - ra bien, Aimable enfant, Oui, j'en - tends  
 vrò. Tutto an - drà ben, mel dice il cor, Tut - to an - dra

vous. Tout i - ra bien, mes chers en-fans; Pourtant pas d'im - preu -  
 rò. Tutto an - drà ben, mel dice il cor; Ma pur u - siam preu -

*sf p* *sf p* *sf p*

bien En-tends-tu bien? Fidé - li - o, soyons é -  
 ben, mel di - ce il cor. Fide - lio, spo - sa ti sa

bien, Oui, j'en - tends bien.  
 ben, mel di - ce il cor!

den - ce. Oui, oui, tout i - ra bien.  
 ben - za, si, si, tutt' an - drà ben.

pouv. Moment heu - reux! Douce es - pé - rance! De ma cons -  
 rò. Al fin per pre - mio a tal co - stanza a tal co -

U - nis - sons - vous, unis - sons - nous. Moment heu - reux! douce espé -  
 Si, ca - ra, spo - so ti sa - rò. Debbo tra - dir la sua spe -

U - nis - sez - vous, Mes chers en -  
 Si, ca - ri miei, io v'u - ni -

fan - - - - - ce J'ai donc - - - - - en -  
 stan - - - - - za Al - fin - - - - - per  
 ran - - - - - ce Pou - voir - - - - - char -  
 ran - - - - - za. Mio ben, - - - - - mio  
 l'aus.  
 rø.  
 D'un nœud si  
 Un pre - mio  
 Cresc. *ff*

fin la ré - com - pen - - - - - se Dans un mo - ment si  
 pre - mio a tal co - stan - - - - - za, Mio be - ne, tua sa -  
 mant de l'es - pé - ran - - - - - ce! Que ce mo - ment est  
 ben, di tal co - stan - - - - - za Al - fin il premio a -  
 doux d'un nœud si doux u - nis - sez - vous, Mes chers en - fans, soy - ez é - -  
 deb - ho a tal co - stan - za, Sì, miei fi - gli, vù - ni - rò; Sì, vù - - ni - -

*p*  
 Cresc.

doux, U - ni - sons - nous. U - nissons-nous  
rò. Si, ca - ro - ben, io tu a sa - rò.

doux! Es - poir rem - pli de char - mes!  
vrò. Si, sì, di mia co - stan - za

poux, Oui, mes en - fans, Soy - ez é -  
rò, si, v'u - ni - rò, Si, v'u - ni -

D'un nœud rempli de char - mes rempli de  
Al - fin di mia co - stan - za di mia co -

Ah! loin de nous Et les sou - cis et les a - larmes.  
Il pre-mièr a vrò. Fra bre-ve, oh mè dol - ce spe - ran - za!

poux. Ah! loin de vous il faut ban -  
rò, Si, ca - ri fi - gli, v'u - ni -



char\_mes. Plus d'a\_lar  
 stan\_za, Si, il pre\_mio a

Sé\_chons en\_fin nos lar  
 Il ca\_ro spo\_so ri\_ve

nir et les sou\_cis et les a\_lar  
 rò, io v'u\_ni\_rò, sì, sì, io v'u\_ni

*Cresc.* *f*

mes.  
 vrò.

mes.  
 drò.)

mes.  
 rò.

*ff* *p*

ACTE 2<sup>me</sup>  
N° 6. MARCHE.

Vivace.

*p*

*Cresc.*

*p*

*sf* *sf* *ff* *fp*

*f* *fp* *f*

## FIDELIO,

(Prix: )

Opéra en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

N<sup>o</sup> 7. AIR AVEC CHŒUR.Chanté par M<sup>r</sup> MARGAILIAN.All<sup>o</sup> Agitato.

Piano-Forté.

*Andante.*

Ah! Ah! Ah! quel mo-  
Ah! Ah! Ah! ven-di-

ment pour moi! Tu m'as pu fai - re ou - tra - ge! En - - fin le destin sur  
car po - trò Al - fin l'in - de - gno ol - tra - gio, Si, Si, mi ven-di - che -

toi Veut signa - ler ma ra - ge; En - co - re en - core un pas, Tu la ressen - ti -  
rò. Di mia pie - ta - - - te un sa - gio Fra bre - - ve ti da - rò. Dal se - no con co -

ras, Je te donne - rai le tré -  
 raggio Il cuo - re strappar ti sa -

*pp* Cresc. *ff*

pas. Le lâ - che ver - rait dans la pous -  
 prò. Cur - va - re Cur - var, quell' al - ma

*ff*

siè - re Cour - ber ma tê - te attiè - rel Qui? moi! Qui?  
 re - a La fron - te mi vo - le - a. No, no, No,

*mf* *p*

moi! le tré - pas serait plus doux. Il est en ma puis - sance Il  
 no, Mo - rir pinto - sto vo! Or Tho in po - ter mi - o; Si,

Cresc. *ff*

est en ma puis - sance: C'est — lui de ma ven - geance Qui  
 si l'hoir po - ter mi - o, Del — suo tra - dir il fi - o Pa -

doit sentir les coups, oui, Qui doit sen - tir les coups.  
 gar or gli fa - rò, Si, Pa - gar or gli fa - rò.

Ah! Ah! quel moment pour moi! Tu  
 Ah! Ah! ven - di - car po - trò Al.

m'as pu fai - re ou tra - ge! En - fin le destin sur toi Veut signa -  
 fin l'inde - gno oltrag - gio! Sì, sì, mi vendi - che - rò Di mia pie -

A.F. 82.H.

ler ma ra - ge. Le là - che bien - tôt  
 ta - - - te un sag - gio Fra bre - - ve Fra bre - - -

me con - - naî - tra. Il est en  
 - - - ve ti da - rò. Cur - - var, quel -

ma puis - san - ce. Il est en  
 l'al - - - ma re - - a, La fron - - - te

ma - - - puis - san - ce; Le sort le veut,  
 mi - - - vo - - le - a, No, no, La mor - - - te

t) mour - - ra, (O  
 ti da - - - rò. Pia - - - - -

Cresc. *ff*

char - me de la vengean - ce! Il est en ma puis - san - ce. Malheur à  
 cer del - la ven - del - ta, Ah! co - me el cor m'al - let - ta! Per te non

lui, Oui, oui, — mal - heur malheur à lui — Qu'il é - pui - se aujour -  
 più spe - ran - za, Il gior - no al fin s'a - van - za, In cui ti pu - ni -

d'hui Les traits de ma vengean - - - - ce; Malheur mal - heur à  
 rò. Per te non più spe - ran - - - - za, La mor - te ti da -

*ff* *ff* Cresc. *ff*



Tenors.

CHŒUR.

*f* Il par - le de ven - gean - ce, Mal - heur à qui l'of - fen - se. Si -  
 Ei par - la di ven - det - ta, Qual - cu - no al cer - to a - spet - ta. Ma

Basses.

lui.  
ro.

*f* Il par - le de ven - gean - ce, Mal - heur à qui l'of - fen - se. Si -  
 Ei par - la di ven - det - ta, Qual - cu - no al cer - to a - spet - ta. Ma

*fff*

lence! Que la ronde commence. Oui, remplissons notre emploi.  
 zitto, o - gnu - no vada in fret - ta, sì, La ronda a pro - se - guir:

lence! Que la ronde commence. Oui, remplissons notre emploi.  
 zitto, o - gnu - no vada in fret - ta, sì, La ronda a pro - se - guir:

Ahi quel moment pour moi! Per - fi - de, ton of -  
 Ah! ven - di - car po - trò, In - fi - do, il tuo ol -

L'o - bé - is - san - ce est no - tre loi.  
 Il do - ver no - stro è l'ub - bi - dir.

L'o - bé - is - san - ce est no - tre loi.  
 Il do - ver no - stro è l'ub - bi - dir.

fense  
traggio!

En - - - fin  
 Sì, Sì,

va re - tomber sur  
 Di mia pie - ta - te un

CHOEUR.

*p* Il par - le de ven - - -  
Ei par - la di ven - - -

*p* Il par - le de ven - - -  
Ei par - la di ven - - -

toi; Oui, va retomber sur toi. Douce espé -  
sag - gio Fra bre - ve ti da - rò. La mia ven

geance, Malheur à qui l'of - - fen - se. Tournons tour - nons i - ci nos  
det - ta, Qualcu - no al cer - - - to a - - - spet - ta, An - diam, an - diam sen - za tar - -

geance, Malheur à qui l'of - - fen - se. Tournons tour - nons i - ci nos  
det - ta, Qualcu - no al cer - - - to a - - - spet - ta, An - diam, an - diam sen - za tar - -

rance! A ma juste vengeance Tu n'échappe - ras  
det - ta Al fin per te s'af - fret - ta Ormai sen - za tar -

pas. Tournons i-ci nos pas. Il ne pardonne pas. Par-tons, Par-tons; de ce cô-  
dar La ronda a ter-mi-nar, La ronda a ter-mi-nar; An-diam La ronda a termi-

pas. Tournons i-ci nos pas. Il ne pardonne pas Partons, Partons; de ce cô-  
dar La ronda a ter-mi-nar, La ronda a ter-mi-nar; Andiam, andiam, { Andiam la

pas. Per-fi-de, tu mourras. Je veux Je veux de ma main te donner \_\_\_\_\_  
dar La mor-te ti vo' dar. La mor-te, si, si, la mor-te la mor- - - -

*f* *Più f* *ff*

té tournons nos pas.

nar a ter-mi-nar.

té tournons nos pas.

ronda a ter-mi-nar.

\_\_\_\_\_ le tré-pas.

te ti vo' dar.

## FIDELIO.

(Prix: )

OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

## N° 8. DUO.

Chanté par M<sup>l</sup>ls MARGAILLAN et CAMOIN.

Al<sup>o</sup> con brio.

Dolkarre. (donnant sa bourse à Rock)

Dolkarre.  
Rock.

Tiens, mon brave, mon brave, longtemps contraire à tes dé-  
Su, Prendi, Prendi... La sorte a - va - ra Ti fia più

Piano-Forté

sirs se - crets à tes dé - sirs se - crets, Le  
lie - - fa, e chiara, Se me tu vuoi ser - vir. Col.

sort de ses bienfaits Te comble dé - sor -  
mato èl tuo de - sir. Col - mato èl tuo de -

*f* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p* *sf* *sf* *sf*

Rock.

mais. De grâce, que faire? qu'attendez-vous de moi? Qu'attendez-vous de moi?

sir. Par-late (Giusto Cie-lo!) Per voi che deb-bo far? Per voi che deb-bo far?

Dolkarre.

Je te connais fi - dè-le; Je sais quel est ton zèle:

Di te m'è no - to il ze-lo; I sen-si che or ti svelo

Rock.

On peut on peut — compter sur toi. Que faire? de

A te A te — poss' io fi - dar. Di grazia,

Dolkarre. Rock.

Dolkarre.

grâce! de grâce! Il faut... Quoi?

parli parli. An drai... Deh!

E conte-moi bien: Il faut... Mais ne crains

Sì, tutto sa-prai: Andrai... Ma non tre -

rien, Mais ne crains rien. Apprends qu'un ordre auguste Vent qu'en secret i -  
 mar, Ma non tre - mar. Il Re con quel de - cre - to Cur - ra - do vuol pu -

*p* *sfp* *sfp*

ci Konrade soit pu - ni Par u - ne mort trop juste. Pour - quoi pour - quoi fré -  
 nir: Or qui dovrà pe - rir. Ma serba un tal se - gre - to. Per - ché quel van ti -

O Ciel!  
 Oimè!

*sfp*

mir? Il faut il faut o - bé - ir; Qu'un malheureux pé - risse. Pourquoi fré -  
 mor? Perchè tu tremi an - cor? Va, Va, sia'ltuo cor più che - to. Tu tremi an -

Sèigneur!  
 Oimè!

*f* *f* *p* *sfp*

mir? Pourquoi fré - mir? Que l'un des deux pé -  
cor? Non più ti - mor. Quel or - din vuol ch'ei

Sci - gneur! Qui? moi, que j'o - bé -  
Où - mè! Che di mia man ei

ris-se; Telle est la loi du sort. Sa mort ou mon suppli - ce.. C'est  
mo - ra; Or or ub - bi - di - rò. Do - man, s'ei vive an - co - ra, La

is-se A ce cru - el ac - cord! M'armer pour son sup - pli - ce! Moi,  
mo - ra! Co - rag - gio non a - vrò. No, no, plut - to - sto an - co - ra La

lui qui doit subir la mort. Il doit su - bir su - bir la mort:  
pe - na La pena io por - te - rò. Sì, sì, La pe - na io por - te - rò,

lui don - ner la mort! Mon cœur re - jette un si cru - el ac - cord.  
pe - na io por - te - rò; La pe - na, sì, La pena io por - te - rò,

*FF* *sF* *F* Cresc: *F*



Telle est la loi la loi du sort.  
Si, si, La pe - na io por - te - rò.

N'attendez pas, Seigneur, un tel ef - fort.  
La pe - na, si, f a pena io por - te - rò.

*sf f Cresc. fmf Decresc.*

Rock.

Qui? Moi, pour vous complaire, J'i - rais le met - tre à  
Io stes - so tru - ei - dar - lo! No, no, mio cor, si

*p*

Moi même, je puis le faire, Si tu man - ques de cœur; Sans plus long - tems at -  
Il hae - cio mio può farlo, Se'l cuo - re tu non hai; Nes - sun po - trà sal -

(Il veut rendre la bourse.)

mort! jamais, Seigneur.  
cru - do non sa - rai.

*Cresc. f f*

ten-dre, Il faut \_\_\_\_\_ dans son ca - chot il faut des cen-dre.  
 var-lo: Il 'Re, \_\_\_\_\_ tel di - chia - rai, Co-si co - man-da.

Mon cœur frémit! Que fai - re en  
 Mi sen - to il cor.... Mi sen - to il

Récit  
 Al-lons, et sur le champ sous mes coups qu'il succombe;  
 Or su, Senza tar-dar, Ch'ei sotto il fer soc-com-ba;  
 ce \_\_\_\_\_ mo - ment?  
 cor \_\_\_\_\_ man - car!

A tempo.

Tu creuseras sa tombe, Allons, descends. Bientôt je pa-raî-  
 Ma prima la sua tom-ba Va su ad a-prir. lo stes-so scen-de-

Eh bien? Eh bien?  
 No, no, No, no.

traije paraîtrai pour abrég-er sa peine Soudain je frapperai. Oui, c'est finir sa  
 rò, E coll'ac-ciar E coll'ac-ciar la vi-ta Dal sen-gh strappe-rò. Dall'urna del-la

(A part)

Ah! c'est finir sa  
 Dall'ur-na del-la

peine; C'est terminer ses maux; Le coup qui rompt sa chaîne  
 sorte La sua condanna u-sci; Ch'è pre-da sia di mor-te,

peine; C'est termi-ner ses maux; Le coup qui rompt sa chaîne Lui  
 sorte La sua con-dan-na u-sci, Ma ch'io gli dia la mor-te... Ah!

Cresc.

Assure mon re-pos. Viens, marche; tu dois te rendre, oui, tu dois te  
 Salv'io sa - rò co - sì. Va, secn - di, io tel' co - man - do, io tel co -

don - ne le re-pos.  
 non sa - rà co - sì,

*p* *f* *sf* *sf*

rendre. A ton signal, au fond de ces ca - chots, Tu me verras des -  
 man - do. Al cen - no tu - o Al cen - no tuo ver - rò, Ed il ter - ri - bil

*pp*

(A part.)

cendre; Soudain je frappe-rai. S'il meurt, et si ma  
 brando Nel cor g'l'im-merge - rò. Dal - l'ur - na del - la

(A part.)

La mort fi-nit sa  
 Dal - l'ur - na del - la

Cresc. *sf* *pp* *fp*

hai - ne Ter mi - ne en - fin ses maux, Le  
sor - te ta sui - con - dan - na u - - sei. Ch'ei

pei - ne, Ter mi - ne tous ses maux; Le  
sor - te la sui - con - dan - na u - - sei. Ma

Cresc.

coup qui rompt sa chaî - ne As - su - re mon re -  
pre - da sia di mor - te Sal v'io sa - rò co -

coup qui rompt sa chaî - ne lui don - ne le re -  
ch'io gli dia la mor - tel. Ah! non sa - rà co -

f f

pos, As - su - re mon re - pos, Sa  
si! Sal v'io sa - rò co - si sa - - -

pos la mort lui don - ne  
si Ah! non sa - - -

Cresc.

mort Sa mort Sa mort as -  
 rò co - si Sal - v'io sa -

le re - - - pos La mort lui  
 rà co si. Ah!

su - - - re mon re - pos!  
 rò sa - rò co si.

don - - - ne le re - pos.  
 non sa - rà co si.

*Cresc.*

*F* *FF* *s f*

*s f* *ff*

## FIDELIO.

(Prix: )

OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

## N° 9. RECITATIF et AIR.

Chanté par M<sup>me</sup> MEYSSIN.

Ellinore.

All<sup>o</sup> agitato.

Piano-Forté

Cru-el tyran, à quels projets à quels projets Te livres-tu dans ta ven-  
A qual furor A qual furor ti con - durrà Hor-ri-bil se - te di ven-

geance?  
del - ta? Point de pi - tié,  
Cru - del che sei!

Poco Adagio.

point de clémence: Ton cœur ne s'ouvre qu'aux for-faits.  
Da - te c'aspetta Mi - s'fat - to sol, ed em - pie - tà.

Più moto. Allegro.



Recit.

Mais, trahissant tes espérances, Jusques dans tes affreux suc-  
 a Tempo. Ma vane pur fian le tue tiane; Del-ee pre-sa-gio seu-to in

*FF* *p* *Cresc.*

Adagio.

cès, Le Ciel, qui pè-se tes offenses, Sou-vent en-dort mes maux se-  
 cor, Dal Ciel a-vrai pur troppo, in-fa-me, Pre-mio do-vu-to al tra-di-

*p* *p* *Colla parte.*

Più sostenuto.

crets. Des doux ins-tans de ma jeu-nes-se Il rend l'es-  
 tor. Ah! già ri-nas-ce in me la spe-me; In sen-di

a tempo.

*p* *Sempre più* *p*

poir à ma tendres se; Mon cœur respire encor la paix.  
 te già più non te-me In grembo a pa-ce quieto il cor.

*Adagio.* *Cresc.*

O toi dont je sens la puissance, Remplis mon  
O tu, la cui dol-ce pos-sanza Or mi so-

coeur, bienfaisante espé-ran-ce! Sou-tiens mes pas, Appui di-  
stien, ca-ra-spe-ran-za, Il cor di-te vi-go-re a-

vin, Ne m'a-bandonne pas; J'im-plo-re ton as-sis-tance, Oui, oui, gui-de mes  
vra, si, si, vi-gor a-vrà. Con-forterai la mia co-stanza, A-mor mi gui-de-

pas  
rà

oui, gui-de mes  
si, mi gui-de-

*Cresc.* *pp* *sf* *p* *Cresc.* *mf* *f*

pas — mes pas Tu ra - nimes ma cons -  
 rà — mi gui - de - rà Tu con - forti mia co -

Cresc. *p* *Dol.* Cresc.

tan - ce; Ton flambeau me guide - ra. Le  
 stan - za, A - mor mi gui - de - rà Il

*sf p* *pp*

but qu'il in - di - que à ma fai - blesse, Mon cœur sans ces - se Le pour - sui -  
 cor da te, ca - ra spe - ran - za, Il cor da te vi - go - re a -

*sf p* Cresc. *p*

vra le pour - suivra, Oui, pour ma tendres - se Ah! quelle ivres - se! Là -  
 vra. Con - for - te - rai la mia co - stan - za la mia co - stan - za, A -

*f* *sf p* *sf p*

amour \_\_\_\_\_ l'atteindra, oui, oui, l'a -  
 mo: A - mor mi gui - de -

amour l'a - mour l'atteindra. Un feu di vin m'en -  
 ra mi gui - de - rà. Ce - le - ste ardor m'ac -

*All.<sup>o</sup> con brio.*

flâme. Je ne crains rien, Je ne crains rien, L'amour est mon soutien, Il affermit mon  
 vende, Per me Per me cessò il ti - mor Ho per so - stegno Amor La speme in cor mi

*Cresc.*

â - me, Je ne crains rien. Non, je ne crains  
 seen - de, Non più ti - mor. Nò, non più ti -

*Cresc.*

rien. Un feu di-vin m'en-flamme, Je ne crains rien. O  
 mor. La speme in cor mi seen-de, Non più ti-mor. O

toi dont tant de maux di-vers Ac-ca-blent la jeu-nes-se, Hé-  
 tu, che so-lo io debbo a-mar, Mio spo-so, le tue pe-ne Pie-

*Più lento.*  
 las! comment bri-ser tes fers? Pour toi que de tour-mens j'ai souff-  
 to-so il Ciel fa-rà ces-sar. Ca-dran le tue ca-te-

*Tempo 1<sup>mo</sup>*  
 ferts! Hé-las! com-ment bri-ser tes  
 ne, O tu, che sol io deb-bo a-

*Tempo 1<sup>mo</sup>*

fers? Ob-jet de ma ten-dre-se, C'est moi qui bri-se-rai tes  
mar, Mio spo-so, le tue pe-ne Pie-to-so il Ciel fa-ra ces-

fers Quel bonheur! O dou-ce ivre-se!  
sar; Co-drai le tue ca-te-ne.

*pp* *Cresc.* *f* *sf* *sf*

Un feu di-vin m'en-flâme, Je ne crains rien, je ne crains rien, l'amourest  
Ce-leste ar-dor m'ac-croît. Per-me-Per-me ces-so il ti-mor; Ho per so-

*p* *Cresc.*

mon sou-tien. Un feu divin sou-tient mon â-me, Un feu di-vin m'en-  
stegno a-mor, la spe-me in cor mi seen-de. Ce-leste ar-dor m'ac-

*ff* *f* *ff* *p* *ff* *ff*

flâ - me, Je ne crains rien, Non, non, je  
 een - de, Ho per so - - - ste - - - guo a - mor, Non

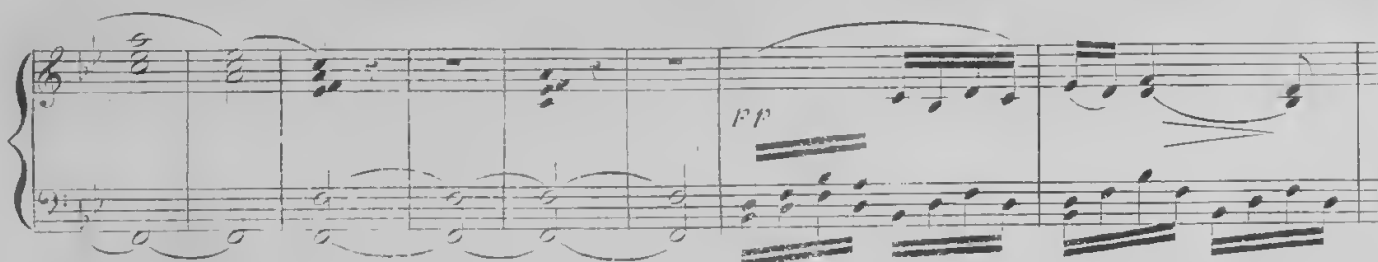
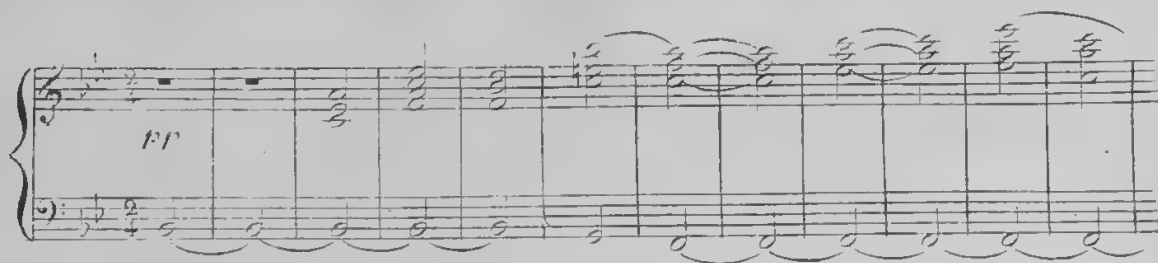
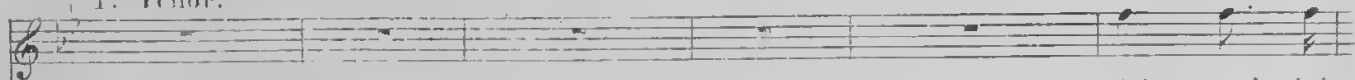
ne crains rien, Je ne crains rien, Va - mour se - ra  
 più ti - mor, Non più ti - mor, nò, nò, Non più

ad lib. mon sou - tien.  
 ti - mor.



## N° 10. FINAL.

Piano-Forté

1<sup>er</sup> Tenor.

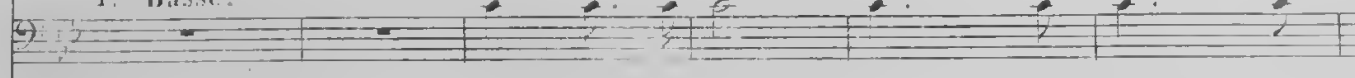
Oh! quel plai-

Ah! che pia-

2<sup>d</sup> Tenor.

Oh! quel plai-sir

Ah! che pia-er!

1<sup>re</sup> Basse.

Oh! quel plai-sir ———

de voir les

Ah! che pia-er! ———

Ah! che pia-

2<sup>de</sup> Basse.

Oh! quel plai-sir ———

Oh! quel plai-sir de voir les

Ah! che pia-er! ———

Ah! che pia-er! Ah! che pia-



sir de voir les cieux! Que mon âme est ra - vi - e! Oh! quel plai - sir! —  
 cer! Al fin go - diam Un' a - ria più gra - di - ta. Ah! che pia - cer! —  
 de voir — — — — — i —  
 Al fin — — — — — Il  
 cieux de voir les cieux! Que mon âme est ra - vi - e! Oh! quel plai - sir i —  
 cer! Al fin go - diam Un' a - ria più gra - di - ta. Ah! che pia - cer! Il  
 cieux de voir — — — — —  
 cer! Al fin — — — — —



i - ci re - naît la vi - e; La mort est dans ces lieux dans ces lieux.  
 Il Ciel dà qui la vi - ta, E mor - te là tro - viam, là tro - viam.  
 ci re - naît i - ci re - naît la vi - e; La mort — — — — —  
 Ciel Il Ciel Il Ciel dà qui la vi - ta, E mor - te — — — — —  
 ci i - ci re - naît la vi - e, la vi - e; La mort est dans ces lieux, dans ces lieux.  
 Ciel Il Ciel dà qui la vi - ta, la vi - ta, E mor - te là tro - viam, là tro - viam.  
 i - ci i - ci re - naît la vi - e; La mort — — — — —  
 Il Ciel Il Ciel dà qui la vi - ta, E mor - te — — — — —



Oh! quel plai - sir de  
Ah! che pia - cer! Al-

Oh! quel plai - sir Oh! = = = = =  
Ah! che pia - cer! Ah! = = = = =

Oh! quel plai - sir Oh! quel plai - sir de  
Ah! che pia - cer! Ah! che pia - cer! Al-

Oh! quel = = = = = Oh! quel plai - sir  
Ah! che = = = = = Ah! che pia - cer!

*p* *Cresc.*

voir les cieux! I - ci re - naît la vi - e, i - ci re -  
fin go - diam Un' a - ria più gra - di - ta Il Ciel dà

voir les cieux! I - ci re - naît la vi - e, i - ci re -  
fin go - diam Un' a - ria più gra - di - ta Il Ciel dà

de voir les cieux! Oh! quel plai - sir de voir les cieux! I - ci re -  
Al fin go - diam Ah! che pia - cer! Al fin go - diam Il Ciel dà

*ff*

naît la vi - e! I - ci re - naît i - ci re - naît la vi - e, la  
 qui la vi - ta, Il Ciel dà qui Il Ciel dà qui la vi - ta la

naît la vi - e, I - ci i - ci re - naît la vi - e, la  
 qui la vi - ta, Il Ciel Il Ciel dà qui la vi - ta la

naît la vi - e, I - ci = = = = =  
 qui la vi - ta, Il Ciel = = = = =

*Decrese.* *f sf p* *sf p* *Crese.* *ff*

vi - e; La mort est dans ces lieux. I - ci i -  
 vi - ta, E mor - te là tro - viam. Il Ciel dà

vi - e; La mort est dans ces lieux, dans ces lieux.  
 vi - ta, E mor - te là tro - viam, là tro - viam.

I - ci  
 Il Ciel

*f* *ff* *Crese.* *sf*

vi i - ci re - naît la vi - - - - e. Oh! quel plai - sir! Oh!  
 qu Il Ciel dà qui la vi - - - - ta Ah! che pia - cer! Ah!

Lei re - naît la vi - - - - e. Oh! quel plai - sir! — Oh!  
 Il Ciel dà qui la vi - - - - ta Ah! che pia - cer! — Ah!

*sf* Cresc. *ff* *p* Staccato. Cresc.

quel plai - sir!  
 che pia - cer!

quel plai - sir!  
 che pia - cer!

*p* Cresc. *sf sf* *p*

1<sup>re</sup> Ten. Solo.

Dans le se-cours des Cieux plaçons notre espé-ran-ce; Rem-plis de confi-  
 Nel Ciel' o-gnor fi-dia--mo o-gnor fi-dia-mo; Da lui tut-to spe-

an-ce, At-ten-dons tout de leur bon-té At-ten-dons tout — At-ten-dons tout de  
 ria-mo De' no-stri ma-li avea pie-tà, Tutto atten-di-mo — da sua bon-tà da

Tutti.  
Tenori. *f*

leur bonté, Grâ-ce! grâ-ce! li-ber-té! O dou-ce espé-  
 sua bon-tà, Gra-zia! gra-zia! li-ber-tà! O Di-o! O

ran - - - cel O li - - ber - - - té! Pour  
 Di - - - o, De' no - - stri ma - - - li o - - -

*ff ff ff*

nous tu re - naî - - tras.  
 mai o - - mai pie - - - tà!

*Solo.*  
 Si - len-ee, et parlons plus  
 Si - len-zio, non facciam ru-

*ffp Decresc. ff ff*

bas: Le tyran veille sur nos pas Le tyran veille sur nos pas. Si-len-  
 mor, Dolcarro qu'à ci os - ser-va o-gnor. Dolcarro qu'à ci os - ser-va o-gnor. Si-len-

*p*



Si - - len-ce! il faut par-ler bas.  
Si - - len-zio non fac - ciam ru - mor.

Si - - len-ce! il faut par-ler bas.  
Si - - len-zio non fac - ciam ru - mor

Si - len-ce! il faut par-ler bas Si -  
Si - len-zio non fac - ciam ru - mor Si -

ce! il faut par-ler bas Si - len-ce!  
zio non fac - ciam ru - mor Si - len-zio

Si - - len-ce, mes a - mis, il faut par-ler bas par-ler  
Si - - len-zio non fac - ciam non fac - ciam ru - mor. non fac.

Si - - len-ce, il faut par-ler bas, oui, par-ler bas par-ler  
Si - - len-zio non fac - ciam ru - mor. deh! non fac-ciam non fac.

len-ce, il faut par-ler bas. oui, par-ler bas  
len-zio non fac - ciam ru - mor deh non fac-ciam

il faut par-ler bas il faut par-ler bas par-ler  
non fac - ciam ru - mor. non fac - ciam ru - mor. non fac.

8<sup>a</sup> Loco

bas, par-ler bas il faut par - ler bas, Si - len-ce,  
 eram non fac - ciam non fac - ciam ru - mor Si - len-zio,

par-ler bas par-ler bas par-ler bas, oui, par-ler bas.  
 non fac-ciam non fac-ciam non fac-ciam ru - mor

bas par-ler bas. il faut par - ler bas.  
 ciam non fac - ciam non fac - ciam ru - mor.

il faut par-ler bas. par - lons plus  
 non fac-ciam ru - mor, Che qu'à Dol -

Le ty - ran veille sur nos pas; par - lons plus  
 Dol - car-ro qu'à ci os-serva o-gnor Dol - ear Dol -

bas par - lons plus bas. Silence,  
 en ci os - ser - va o - - gnor. Si - len - zio,

= = = = = Si - len - ce, Si - len - ce,  
 = = = = = Si - len - zio Si - len - zio

bas par - lons plus bas. Silence, Si - len - ce, Si -  
 car ci os - ser - va o - - gnor Si - len - zio. Si - len - zio, Si -

Silence!  
 Si - len - zio

Silence!  
 Si - len - zio

2<sup>me</sup> Basse.  
 len - ce! Oh! quel plai - sir! —  
 len - zio! Ah! che pia - cer! —

Sempre *ff*

Oh! quel plaisir de voir les cieux! Que  
Ah! che pia- cer! al- fin go- diam Un'

Oh! quel plaisir! de voir = = =  
Ah! che pia- cer! al- fin = = =

Oh! quel plaisir ————— de voir les cieux de voir les cieux! Que  
Ah! che pia- cer! ————— al- fin go- diam al- fin go- diam Un'

————— Oh! quel plaisir de voir = = = = =  
————— Ah! che pia- cer! al- fin = = = = =

mon âme est ra- vi- el Oh! quel plaisir! — i- ci re- naît i-  
a- ria più gra- di- ta. Ah! che pia- cer! — Il Ciel Il Ciel Il

mon âme est ra- vi- el Oh! quel plaisir! i- ci  
a- ria più gra- di- ta. Ah! che pia- cer! Il Ciel

= = = = = i- ci i- ci  
= = = = = Il Ciel Il Ciel

ei renaît la vi - - - e. Oh! quel plaisir! Oh! quel plai -  
 Ciel dà què la vi - - - ta, Ah! che pia-er! Ah! che pia -

renaît la vi - - - e. Oh! quel plai-sir! Oh! quel plai -  
 dà què la vi - - - ta, Ah! che pia-er! Ah! che pia -

*s f* *Cresc.* *f* *Cresc.*

sir! Si - lence, il faut parler plus bas; Le - ty - ran  
 cer! Si - len - zio! non fac - ciam ru - mor. Dol - car - ro

Si - lence, Il faut par - ler bas.  
 Si - len - zio! non fac - ciam ru - mor.

sir!  
 cer!

Si - lence, il faut par - - ler plus bas.  
 Si - len - zio non fac - - ciam ru - mor.

*ff*  
 Staccato.

veille sur nos pas. Si - lence, parlons bas.  
 qu'à ci osserva o - gnor. Si - len-zio! non fac - ciam

parlons bas, oui, parlons plus bas.  
 non fac - ciam non facciam ru-mor.

Si - lence! parlons bas.  
 Si - len-zio non fac - ciam

Le ty-ran veille sur nos pas, Si - lence!  
 Dol - ear, ro qu'à ci os - ser - va ognor Si - len-zio

parlons bas, oui, par - lons plus bas, oui, oui, par - lons plus bas, par -  
 non fac - ciam non fac - ciam ru - mor sì, sì, Si - len - zio non fac -

Oui, par - lons plus bas, parlons plus bas,  
 non fac - ciam ru - mor Dol - ear - ro qu'à

parlons bas, oui, par - lons plus bas, oui, oui par - lons plus bas, par -  
 non fac - ciam non fac - ciam ru - mor sì, sì, Si - len - zio non fac -

Decresc.

lons plus bas.  
ciam ru - - - mor.

par-lons plus bas.  
ci os-ser - va o - gnor.

lons plus bas.  
ciam ru - - - mor.

*ff*

Ellinore,  
Rock.

Récit.

Ellinore.

Rock.

Puis-je es-pérer? Tout i - ra  
Poss' io spe-rar? Tut-to an-drà

Allegro  
vivace

bien: Dol-kar-re ne re-fu-se rien. Il voit a - vec plai - sir ton ma - ri -  
ben: Al tno de - sir Dol-car-ro ce-de. Il tu - o i - men con - tento ei



a-ge. Allons, mon fils, calme - toi. Allons, mon cher  
 ve-de. Ogni ti-mor caccra dal sen. Or su, ca-ro

*sfp* *Cresc. ff*

a tempo. Ellin:  
 fils, calme-toi. Re-prends coura-ge. Tu trembles? Viens, mon en-fant, viens, suis-moi. Mon  
 fi-glio, scendiamo. Or pre-sto all'opra. An-dia-mo, Mio figlio, andiam senza far-dar. O  
 All<sup>o</sup> molto. *ff*

pè - - - re, mon pè - - - re! O sort pros-père!  
 pa - - - dre! O pa - - - dre! Oh me fe-li-ce!

*p*

Rock.  
 O sort pros-père! Marchons sans plus at-ten-dre; Viens, mon cher fils, suis-moi. Tu  
 Oh me fe-li-ce! Or ver quell' in-fe-li-ce Pre-sto dob-biamo an-dar. Se-

Ell.

Rock.

peux en-fin des-cendre, oui, tu penx en-fin des-cendre. Marchons, mar-chons. Près  
guirmi al-fin ti li-ee, si, Se-guirmi al-fin ti li-ee. An-diam, an-diam. Si,

de ce malheu-reux Près de ce malheu-reux Nous al-lons des-cendre en-fin tous  
ver quell' in-fe-li-ee ver quell' in-fe-li-ee An-diam An-diam sen-za far-

Quoi! Veut-on le sau-ver? Instruisez-moi.  
Dch! Alfin pace a-vrà? Or che sa-rà?

deux. Non, non. Dans sa pri-son, de  
dar. No, no. Da mor-te sol Da

sa mi - sère, hé-las! la mort vien-dra le dé-li-vrer, Et nous a-vec mys -  
mor-te sol l'avrà; Co - si Co - si vuol des-tin fiero; Se - pol - to con mi -

tè-re Nous de-vons l'en - ter - rer.      Que di-tes-vous? Tu m'aide - ras.      A ce for-  
ste-ro Ei qui da noi sa - rà.      Che sento,oi-nè?      A - ju - to vo'.      La mi - a

fait prê-ter mon bras! Prendre part \_\_\_\_\_à son tré-pas! Non, O des-tin-sé -  
man non mai da - rò, La mia man \_\_\_\_\_non mai da - rò. Ma, figlio or su, per

vè - re! Un meurtre! ja - mais, non, non, ja - mais je ne com - mis de tels for -  
chè tre - mar? Dar mor - te! Ah! nò, Ah! nò il mio cor Tai colpe a - borre, a - borre o -

faits. Le Gouverneur prendra sur lui ce lourd far-deau. Nous ne croyons que  
 gnor. Del rio Dol-car Fia l'opra or ciò del rio Dol-car; La tomba sol dob-

Quoil son tom-beau? Fu-nes-te of-fi-cé!  
 Sea-var la tom-ba! In fau-sto uf-fi-zio!

son tom-beau. Qu'un au-tre en-fin i-ci remplisse  
 biam sea-var. Tutt' al-tri in-fin pel suo sup-pli-zio,

*8<sup>a</sup>* *Loco.*

O tour-ment tour-ment nou-veau! De ma  
 Di mia man la tomba sea-var! Di mia

L'affreux of-fi-cé d'un bour-reau. L'affreux of-  
 O-si, se'l vuole, il ferro o-prar. O-si se'l

maître et l'assise son tourbeant! Ciel!  
mon do - t'ou - ba - sea - vant! Ciel!

fi - ce d'un hour - reau. Secou - de-moi dans mon ou -  
voile, il ferro o - p'ear. And<sup>te</sup> con moto. Nell'o - pra triste or tu m'a -

*F* *f* *f* *p*

vra - ge; Ne tremble pas, re-prends cou - rage. Viens Viens avec moi, viens, suis mes  
i - ta; Il mio co - rag - gio or so, deh i - mi - ta. Vien, Mi segui or mai, ti gui - de -

Eil.

pas. Je vous suivrai jusqu'au tré - pas Je vous suivrai jusqu'au tré - pas. Il faut d'a -  
rò, Si, padre, ognor vi se - gui - rò, Si, padre, ognor vi se - gui - rò. Sen - za en -

*Cresc.* *f* *p*

bord vers la ci - ter - ne Nous reti - rer à pe - tit bruit. Dolkaërre en maître lei gou -  
mor ver la ci - ster - ta Pria ci dob - biam noi ri - ti - rar. Lo sai, Dol - car - ro qu'à go -

Eh<sup>e</sup>

ver-ne i-ci gon-ver-ne et nous suit. Eh bien, mar-chons; comptez sur  
ver-na l'no-stri pas-si-puo spi-ar. Or su, seen-diam; fi-da-te in

Rock

moi — Eh bien, marchons; comptez sur moi. Je sais qu'on peut compter sur  
me — Si, si, fi-da-te in me. So che si può fi-dar in

toi. Ban-nis, mon fils, un vain ef-froi, Oui, mon cher fils, oui, mon cher  
te; Ma per-chè mai sì gran ti-mor? Per-chè per-chè sì gran ti-

O pei-ne ex-trê-me!

Cru-del de-stin!

fils, bannis un vain ef-froi. Mon fils, je  
mor? Perchè sì gran ti-mor? A-ma-to

A - freu - se - loi!  
 C'a - del de - stin!  
 l'aime. Tu pleu - res, je le voi. Eh bien, i-ci donc songe à m'at -  
 fi - glo, Ti seor - go il pianto al ci - glio; Or ben senza te sa - pro - an -

*sfp* *f* *fp*

E - cou - tez -  
 Mi sento in  
 tendre, Je vais sans toi, oui, sans toi dans \_\_\_\_\_ ces lieux me rendre, Ban - nis l'ef -  
 da - re, In que - sto lu - go puoi re - sta - re \_\_\_\_\_ puoi re - sta - re, Ma - spi - te -

*sfp* Cresc. *f*

moi: Mon cœur re - prend de l'as - su - ran - ce, Mon cœur re - prend de l'as - su -  
 cor Mi sen - to in cor no - vello ar - di - re, Mi sen - to in cor no - vello ar -  
 troi. Non, non, je vais  
 rai. Nò, nò, re - ste -

*p* Cresc.



ran- ce. Vous ne pou-vez sans as-sis-tan- ce Exé- cuter de tels tra-  
di- re. Nò, ca- ro pa- dre, all' o- pra gi- re Senza di me, nò, non vor-  
seul.                      Oui, seul                      dans ces ca-  
rai.                      nò, nò,                      M'a- spet- te -  
voux.                      Non, non, mes sens sont raf- fer- mis; Que  
rai.                      Co- rag- gio in cor mi na- sce or su; Al  
chots.                      A la rai- son es- tu sou- mis? A  
rai.                      Co- rag- gio al- fi- ne in co- re nai- tu? Or  
nos de- voirs soient tous remplis.                      Mes sens en- fin sont  
mio do- ver mi gui- da or tu.                      Co- rag- gio in cor mi  
la rai- son es- tu sou- mis?                      Eh bien, al- lons al-  
su, mio fi- glio an- diam- ne or su.                      Co- rag- gio al- fi- ne in  
A. F. 82. L.

ra - fer - mis; Que nos de - voirs soient tous remplis, Que nos de - voirs soient  
na - sce or su, Al mio do - ver mi gui - da or tu, Al mio do - ver mi

lous mon fils. Que nos de - voirs soient tous remplis, Que nos de - voirs soient  
co - re - hai tu? Or su, mio fi - glio an - diamue or su Co - reg - gio al - fi - re in

*crese. a poco a poco.*

tous rem - plis, Oui, soient tous rem - plis, Que nos de -  
gui - da or tu, Si, mi gui - da or tu, Al mio do -

tous rem - plis, Oui, soient tous rem - plis. Al - lous al -  
cor - hai tu? Mio fi - glio an - - diam, Or su, mio

*ff*

*All.<sup>o</sup> molto.*

voirs ——— soient tous ——— rem - plis.  
ver ——— mi gui ——— da or tu.

lous, ——— viens, mon ——— cher fils.  
fi ——— glio an - diam ——— ne or su

*ff*

*All.<sup>o</sup> molto.*

Margie

Rock.

Voi - ci ————— le Gouver - neur. Que me veut -  
 Qui vien ————— Qui vien Del - ear. Che brama an -

*Cresc.* *F* *Dim.* *ff*

Hélas! je sens frémir mon cœur, je  
 lo tremo, oi mè! mi bat - te il cor. Io

Fritz.

Rock.

il? Tout en fu - reur. Que me veut-il?  
 cor? Pien di fu - ror Pien di fu - ror?

*Cresc.*

Ell.

sens — frémir mon cœur. E - loï - gnez - vous.  
 tre - mo, Mi batte il cor. Par - ti - te or or.

Fritz.

Rock.

E - loï - gnez - vous. Qu'ai - je donc fait? Mais son cœur -  
 Mi batte il cor. Che fec'io mai? Ah! qual tre -

*f* *p*

Margte.

Les traits de son courroux Ne sa -  
Il suo furor oi - mè! Ca - de

Fritz.

pouxtom - be sur vous. Oui, oui, sur nous tous.  
mor, mi batte il cor! Mi batte il cor!

Rock.

Marg.

dressent qu'à vous, oui, oui, qu'à vous. Ja - mais, jamais il n'a fait grâ - ce. Hé -  
sol su di te, sol su di te. Quel cor mai non sen - ti pie - ta - te. Si

Ell.

las! je sens mon cœur, oui, mon cœur é - pouvan - té! Mon  
fie - ra cru - del - ta - te Oi - mè! mi fa tre - mar. Il

Rock.

sang aussi se gla - ce; Mon cœur est a - gi - té. Au -  
san - gue in cor s'ag - ghia - cia; Man - car mi sent' oi - mè! Oi -

Margite

Mon père, il vous me -

Ah! la fa - tal mi -

Ell.

Ah! tout mon sang se -

Il sangue in cor s'ag -

rai - je assez d'au - da - ce

Pour bra - ver sa fier - té!

Au -

mè! la sua mi - nac - cia,

So - lo di - rigge a me,

Où -

*ff**ff*

na - ce,

De ra - ge transpor - té; Mon père, il vous me -

nac - cia

Di - rig - ge so - lo a te; Si, la fa - tal mi -

gla - ce!

Mon cœur est a - gi - té!

Mon

ghia - cia,

Mais car mi sento, où - mè!

mi

rai - je as - sez d'au - da - ce

Pour bra - ver sa fier -

mè! la sua mi - nac - cia

Di - rig - ge so - lo a

na - ce, De ra - ge trans - por - té.  
nac - cia Di - rig - ge so - lo a te.

con - rest a - gi - té est a - gi - té!  
sen - to oi - mè! Man - ear mi sen - to oi - mè! Dolk.

té Pour bra - ver sa - fier - té? Vieil -  
me Di - rig - ge so - lo a me! Per -

*sfz Cresc.* *ff*

lard ——— con - pa - ble, De quel droit viens - tu viens - tu mettre en li - ber -  
chè ——— fel - lon la li - ber - ta - te O - ra si di - ede ai pri - gio -

*sf* *sf* *sf*

té, oui, mettre en li - ber - té Ces traîtres, con - tre l'ar - rêt que j'ai por -  
nier? Co - si, co - si, ri - baldo o - sa - te Op - por - vi dun - que al mio vo -

*marcato.*

té? Ré - ponds, ré - ponds.  
 ler? Per - che? Per - ché?

Seigneur! Seigneur! Est - on blâ -  
 Oi - mè! Oi - mè! Ti pu de -

ma - ble Pour avoir préve - nu vos vœux? Oui, Dans ce  
 bi to I vo - ti tuoi pre - ve - nir? Ah! che in tal

jour, j'ai cru bien fai - re En dé - li - vrant ces malheu - reux.  
 di sti - mai ben drit - to Dar bre - ve tre - gua al lor sof - frir.

D'un Roi ché - ri l'an - ni - ver - sai - re Doit être aus - si fê - té par eux, fê -  
 Del no - stro Re l'an - ni - ver - sa - rio De - ve es - ser festa a lo - ro an - ner, a



té par eux. En ce mo-ment, Sei-gneur, nous creuserons, Oui, nous creuserons la  
 lere an-cor. (Del vo-ler tuo de-po-si-ta-rio, la tomba in luo-goso-li-

## Dolkarre.

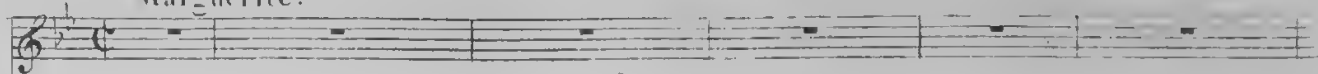
tom-be; Mon-trez, mon-trez, moins de rigueur. Fort bien, j'ap-prou-ve ton ar-  
 ta-rio Vò di mia man sca-var or or. Or be-ne, un tal ar-dor m'ag-

deur. Que mon cour-roux sur lui re-tombe; Oui, qu'en-fin il suc-  
 grada, Dun-que su lui lo sde-gno or ca-da; si, su lui solo or

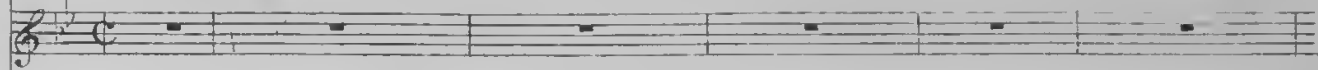
com-be. Mais ce lieu doit être en re-pos: Vous, retour-nez à vos ca-chots.  
 ca-da. Tu pre-sto van-ne all' opra, Voi gite i ceppi a ri-pi-gliar.

III. *vivace*.

Marguerite.



Ellinore.



Fritz.



Dolkarre.



Rock.



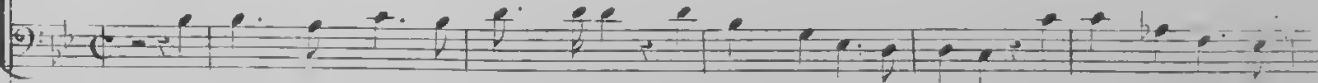
## Chœur des Prisonniers.

Tenors.



A - dien cent fois, lie\_n\_reux sé\_jour, Té\_moin de no\_tre pei\_net! Té\_moin de no\_tre  
 Dob\_biam quei luo\_ghi già lasciar, Oi\_me! cru\_del ca\_te\_na. Oi\_mè! cru\_del ca\_

Basses.



A - dien = = = = =  
 Dob\_biam = = = = =



Ils se plaisaient à voir le jour;  
 A - veau pia - cer di - res - pi - rar

Ils se plaisaient à voir le jour;  
 A - veau pia - cer di - res - pi - rar

Sor - tez, sortez de ce sé - jour;  
 Or pre - sto va - da a ri - pi - gliar

Vî - te à cha - cun sa  
 O - gnun la sua ca -

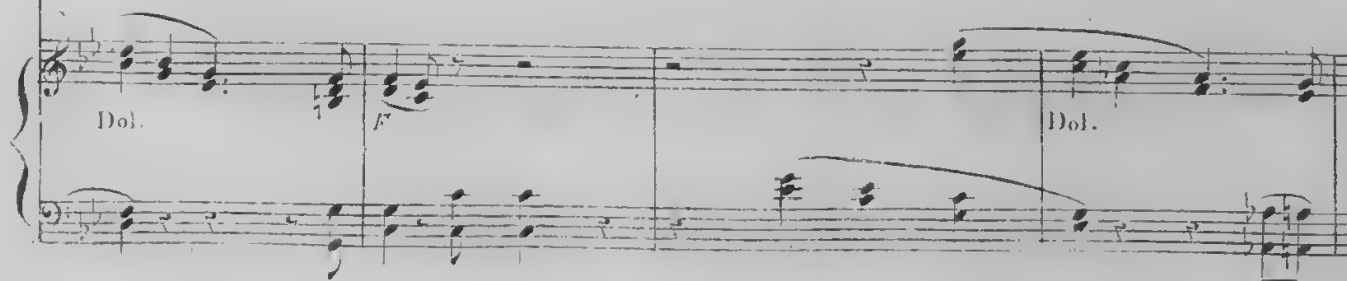
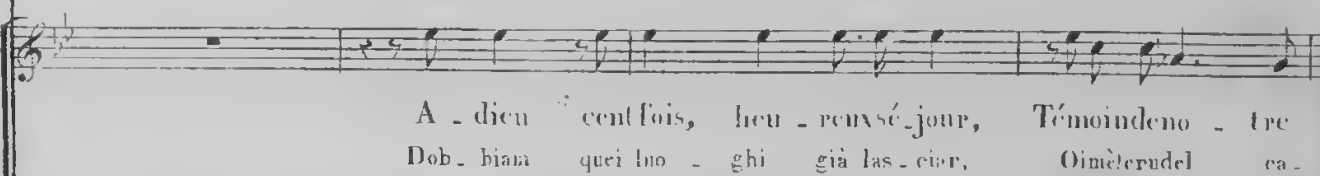
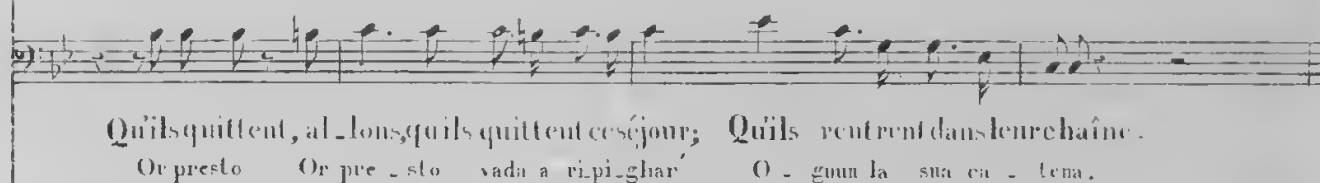
Al - lons, qu'ils quittent ce sé - jour,  
 Or pre - sto va - da a ri - pi - gliar

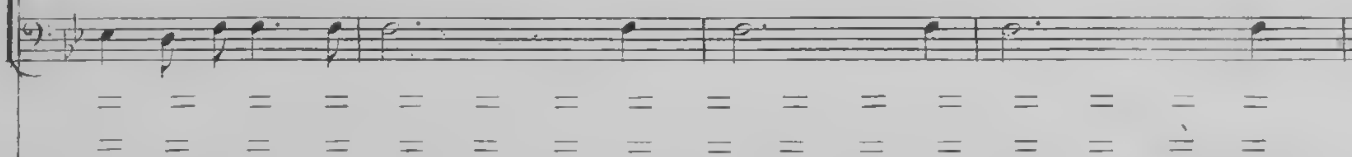
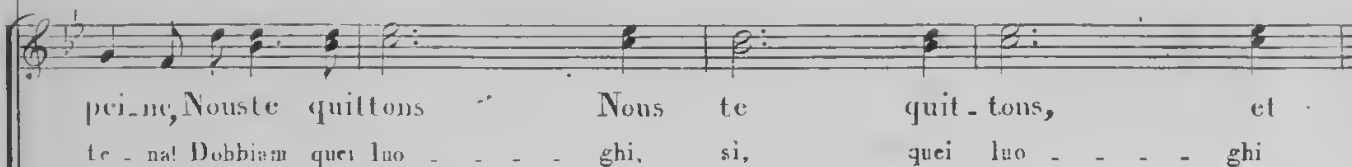
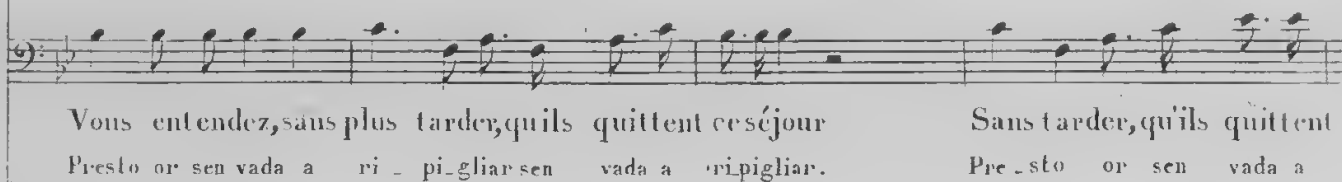
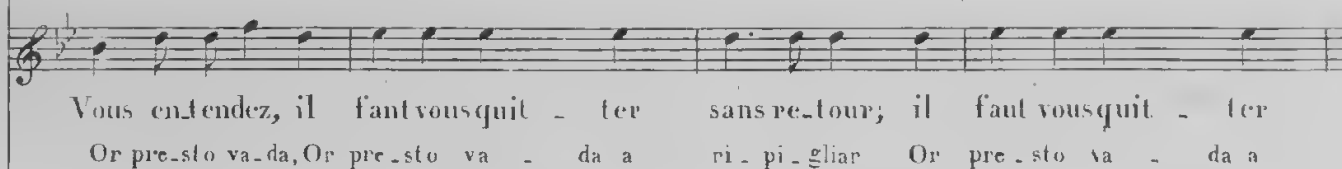
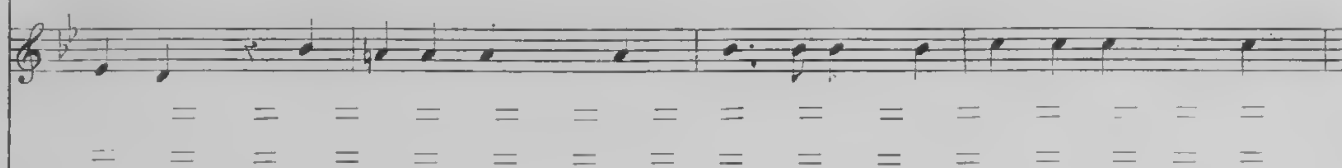
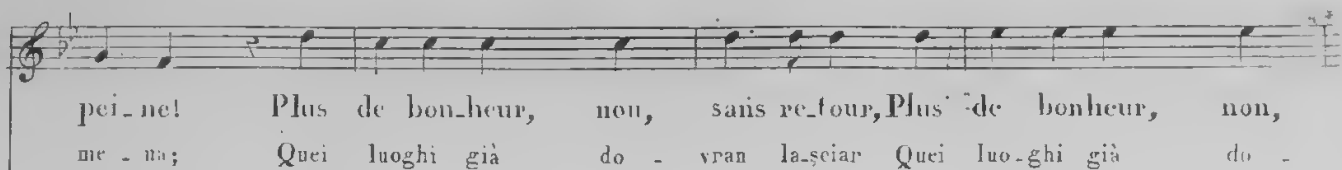
Dans leurs cachots et loin du jour  
 Or su - men va - do a ca - ri - car

peine! A - dien! A - dien cent fois heu - reux sé - jour,  
 te - na! Dob - bian Dob - bian quei luo - ghi già las - ciar

f

p





sans re-tour, Sa-ra-ge les en - chaîne.  
 van-las-ciàr, E tor-nan in ca - te-na.

sans re-tour, Pour re-pren-dre vos chaînes.  
 ri - pigliar O - gnuu la sua ca - te-na.

ce sé-jour, Qu'ils rentrent dans leur chaîne.  
 ri - pigliar O - gnuu la sua ca - te-na.

loin du jour, Sans plus tar - der, qu'on les em-mène. Ah! quel devoir pé -  
 ca - ri-car O - gnuu O - gnuu di sua ca - te-na. Ah! qual do-ver fu -

sans re-tour, On nous rend no - tre chaîne.  
 già las-ciàr! Oi - mè! ern - del ca - te-na!

*fp* *ff* *f*

Hé - las! que leur sort est hor - ri - ble! Ils sont cap -  
 De - stin, de - stin or mai fu - ne - sto Più non a -

Ah! de ce monstre hor - ri - ble, Oui, de ce monstre Le  
 Di quel ti - ran - no or pre - sto Il Ciel ven - det - ta Il

O Ciel! est - il pos - si - ble?  
 O Ciel! che mai fia que - sto!

Mon â - me est infle - xi - ble. Et que me font leurs vains re - grets? Oui, que me  
 A che tar - dar? Or pre - sto, Ad ub - bi - dir che non si va? Ad ub - bi -

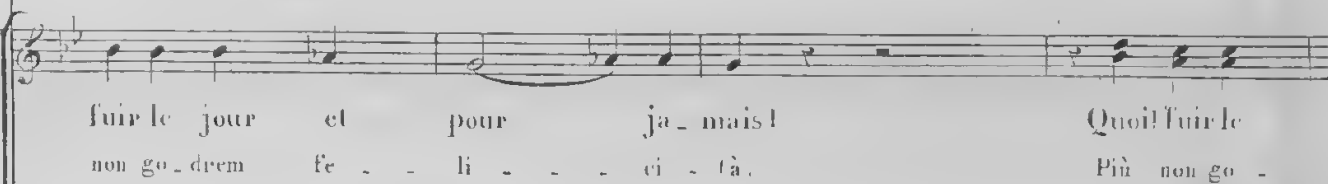
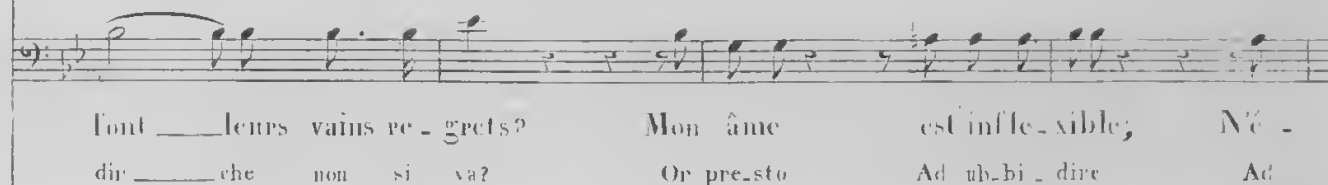
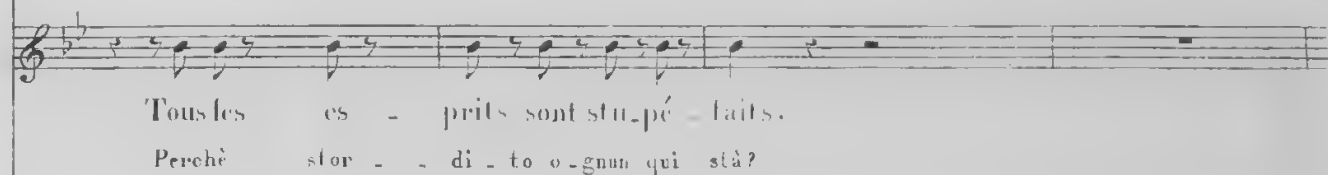
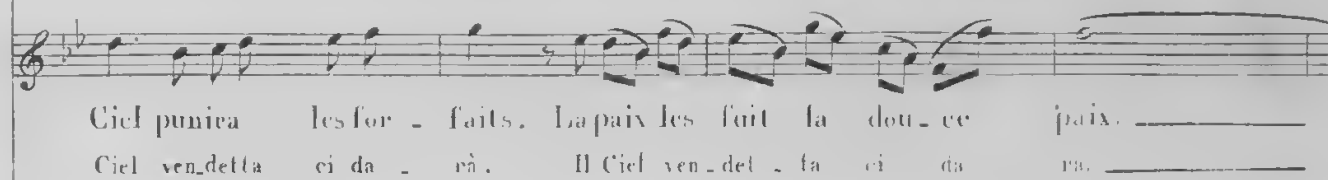
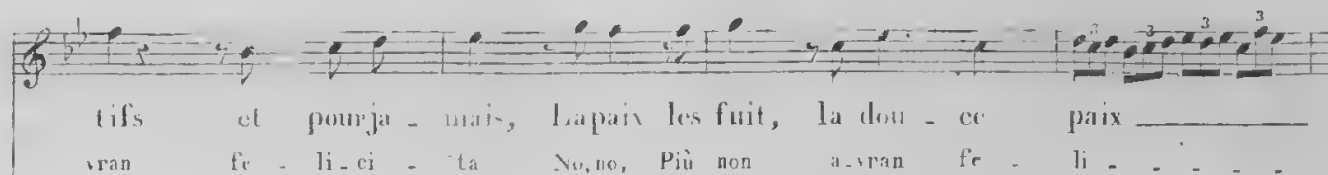
ni - ble! Ja - mais de terme à ses for - faits ———— Jamais de  
 ne - sto! Mai non a vrà quel cor pie - tà ———— Mai non a -

Grand Dieu! quel sort hor - ri - ble! Quoi!  
 Oï - niè! de - stin fu - ne - sto Più

*fp* *ff* *fp*  
 Cresc.

*fp* *ff* *fp*





pour jamais. Hé - las! quel sort quel sort ter -  
 ci - tà. De - stin de - stin o - mai fu -

Le monstre! Ah! quel des - tin hor -  
 Ven - det - ta Di quel ti - ran - - no or

O Ciel est - il pos - sible? Ô Ciel est - il pos -  
 O Ciel che mai fia que - sto? O Ciel che mai fia

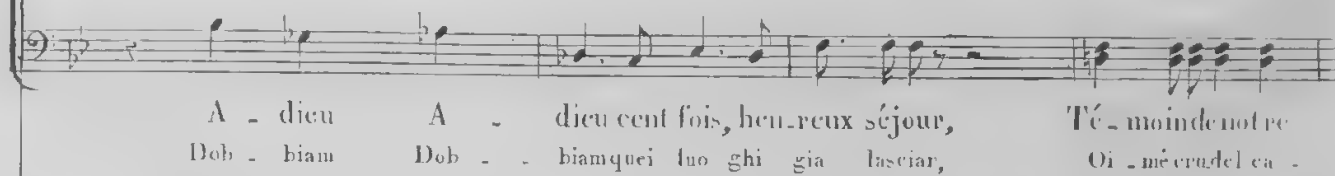
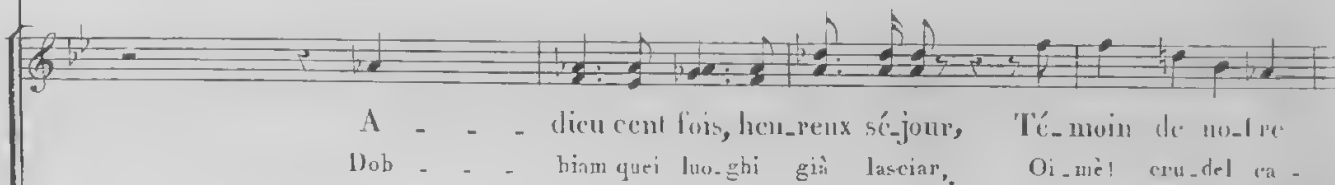
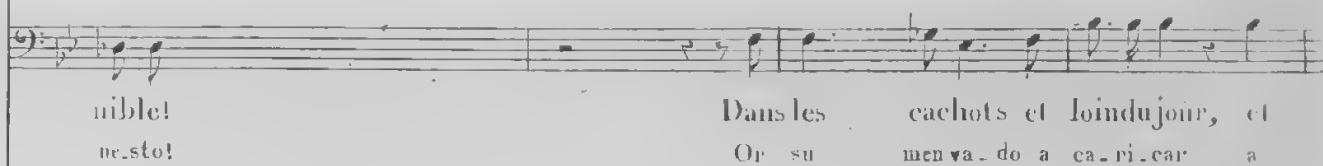
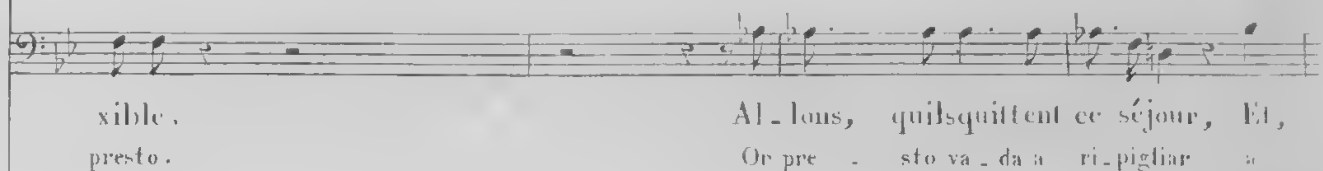
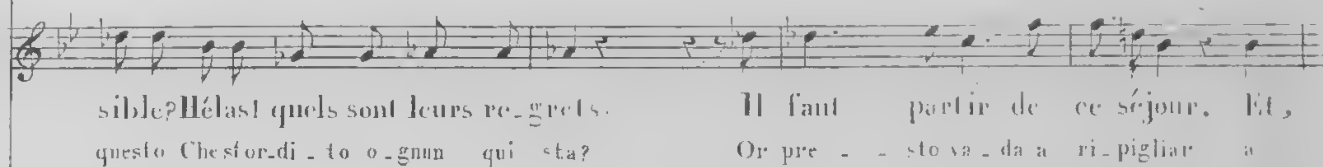
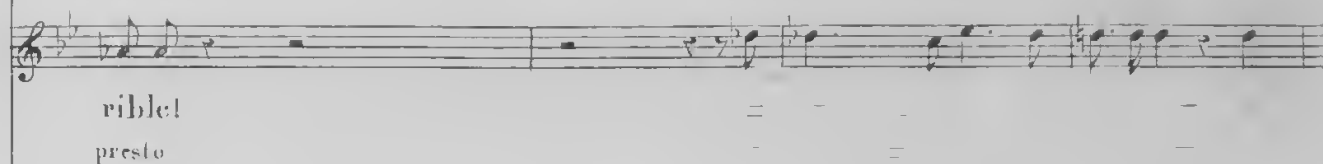
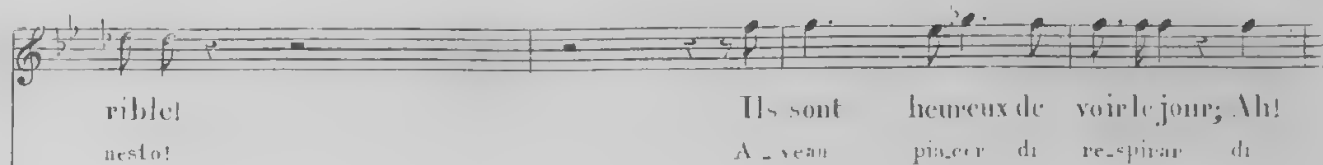
cou - tons pas leurs vains re - grets. Non, je suis in - fle -  
 ub - bi - dir che non si va? Ad ub - bi - dir or

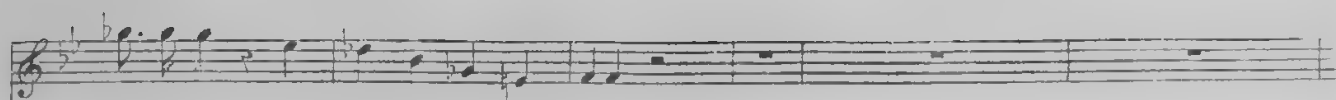
ter - me à ses for - faits. Ah! quel de - voir pé -  
 vrà quel cor pie - tà. Ah! quel do - ver fu -

jour et pour ja - mais!  
 drem fe - li - ci - tà.

= = = = =  
 = = = = =

*p*





sans retour Sa ra\_ge les en\_chaîne!  
 respi\_rar E tur\_nan in ca\_ terna.



= = = = =  
 = = = = =



sans retour, On vous rend votre chaîne.  
 ri\_pi\_gliar O\_gnun la sua ca\_ terna.



sans retour, Qu'ils re\_prennent leur chaîne.  
 ri\_pi\_gliar O\_gnun la sua ca\_ terna.

Mon âme est infle\_

A che tar\_dar? Or



loin du jour, Sei\_gneur, je les em\_mène.  
 ca\_ri\_car O\_gnun di sua ca\_ terna.

Ah! quel devoir pé\_ni\_ble!

Ja\_

Oh! quel d'ou\_ven fu\_nes-to.

Mai



pei\_ne Té\_moin de no\_ tre peine.  
 te\_na Oi\_mè! cru\_del ca\_ terna!

Grand

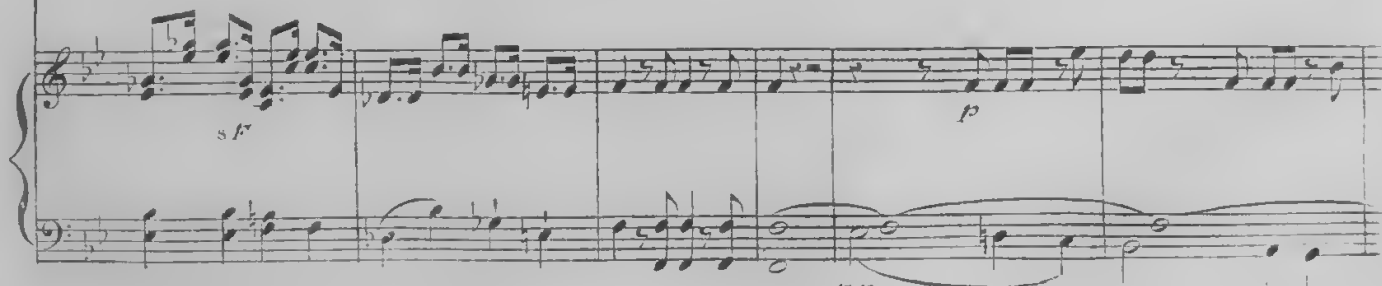
Oi\_



pei\_ne Té\_moin de no\_ tre peine.  
 te\_na Oi\_mè! cru\_del ca\_ terna!

Grand

Oi\_



Hé . . las! que leur sort est hor - ri - ble! Ils sont cap -  
 De . . stin de . . stin or - mai fu - ne - sto! Più non a -

Ah! de ce monstre hor - ri - ble, Oui, de ce monstre le  
 Di quel ti - ran - no or pre - sto Il Ciel ven - - - det - ta Il

O Ciel! est - il pos - si - ble?  
 O Ciel! che mai fia que - sto?

xi - ble; N'écou - tons point leurs vains re - - grets. N'écou - tons  
 pre - sto Ad ub - bi - - dir che non si va? Ad ub - bi

mais de terme à ses for - faits! ———— Ja - mais de  
 non a - vra quel cor pie - tà ———— Mai non a -

Dieu! quel sort hor - ri - ble! Quoi!  
 mè! De . . stin fu - - ne - sto! Più

= = = = =  
 = = = = =

*fp* *fp* *fp* Cresc.

fils, Et pour ja-mais; la paix les fuit la dou - ce paix  
 vran fe - li - ci - tà, no, na, Più non a-vran fe - li -

Ciel pu - nira les for-faits Le Ciel pu - ni - ra les for - faits  
 Ciel ven - detta ci da - rà il Ciel ven - det-ta ci da - rà

Quels sont, oui, quels sont leurs re - grets!  
 Per-chè stôr - di-to o-gnun quì stà?

point — leurs vains re-grets. Mon âme est inle - xible. Qu'ils  
 dir — che non si va? Or presto Ad un-bi - di-re Ad

ferme à ses for-faits! Ja - mais de  
 vra quel cor pie - tà! Mai non a -

fuir le jour et pour — ja - mais? Le jour s'é  
 non go - drem fe - li - ci - tà. Più non go -

= = = = =  
 = = = = =

*ff* *p* *Cresc.*

— pour jamais. Quel sort quel sort hor - rible!  
 — ci - tà. De - stin ormai fu - nesto!

les crimes, Oui, de ce mons - tre horrible.  
 Ven - detta Di quel ti - ran or presto.

O Ciel! est-il possible? Juste Ciel, est-il pos - sible? Tous les es -  
 O Ciel! che mai fia questo Giusto Ciel, che mai fia que - sto? Che mai fia

abandon - nent ce sé - jour; Qu'ils re - prennent leur chaîne.  
 ubbi - dir — che non si va? A che tar - dar? Or presto.

terme à ses for - faits! Ah! quel de - voir pé - nible!  
 vrà quel cor pie - tà Oh! qual do - ver fu - ne - sto!

loigne et pour ja - mais.  
 drem fe - li - ci - tà.

*f* *p*



Ils quittent cet heu -  
 Più non a - van fe -  
 Le trai - - tre, à son  
 Il Ciel ven - -  
 prits, tous les esprits sont stupé-faits.  
 que-sto? Qui stor-di-to o-gnun si stà.  
 Pour jamais qu'ils quittent ce sé-jour, Qu'ils reprennent leur  
 Or pre-sto vada a ri-pi-gliar O-gnun la sua ca-  
*p* A - dieu cent fois, A - dieu, a - -  
 Quei luo - - ghi già dob - biam dob - -  
 A - dieu cent fois, A - dieu, a - -  
 Quei luo - - ghi già dob - biam dob - -  
*p* Cresc.

reux sé-jour; Ils sont cap-tifs et  
li-ci-tà Più non a-vran fe-

tour, Su-bi-ra de jus-tes  
det-ta Il Ciel ven-det-ta

chaîne. Pour jamais qu'ils quittent ce séjour, Qu'ils reprennent leur chaîne.  
te-na. Pre-sto presto or vada a ri-pigliar O-gnun la sua ca-te-na.

Seigneur, je les emmène. Sei-gneur, dans les ca-chotset loindu jour,  
O-gnun di sua ca-te-na Or su Or su men vado a ca-ri-car

dieu cent fois, heu-reux séjour, Té-moin de no-tre  
biam quei luo-ghi già lasciar Oi-mè! cru-del ca-

*f* *Cresc.*

dans les chaî - nes, Pri - vés pour ja - mais du  
 li - ci - tà ——— Più non a - vran fe - li - ci -

pei - nes Le Ciel doit les ven - ger un  
 ci da - rà ——— ven - det - ta ci da -

Ils quittent cet heu - reux sé -  
 Per - chè stor - di - to o - gnum qui

Pour jamais qu'ils quittent ce sé - jour, qu'ils quit - tent ce sé - jour ———  
 Presto pre - sto or vada a ri - pi - gliar O - gnum la sua ca - te - - - - -

Sei - gneur, Seigneurs, sans plus tar - der, je les emmène à leurs cachots et loin du  
 O - gnum Ognun di sua ca - te - na, Or su men vado Or su men vado a ca - ri -

pei - ne! Oui, Adieu cent fois, heu - reux sé -  
 te - na! si, Quei luo - - - ghi già dob - biam la -

=  
 =

*f* *p* Cresc. *f*

jour. Que leur sort est ter-ri-ble! Ils sont cap-tifs, et pour jamais  
 tà. De-stin o-mai fu-ne-sto! Pù non a-vran fe-li-ci-tà,

jour. Ah! de ce monstre horri-ble Que le Ciel ven-ge les forfaits.  
 rà. Di quel ti-ran-no or pre-sto Il Ciel ven-det-ta ci da-rà,

jour. O Ciel! est-il pos-si-ble? Tous les esprits sont stu-pé-  
 stà? O Ciel! che mai fia que-sto? Per-chè stor-di-to o-gnun qui

Mon âme est in-fle-xi-ble, Qu'ils soient cap-tifs et pour jamais  
 na. A che tar-dar? Or pre-sto Ad ub-bi-dir che non si va?

jour. Ah! quel de-voir pé-ni-ble! Ja-mais de terme à ses forfaits  
 ear. Ah! qual do-ver fu-ne-sto! Mai non a-vrà quel cor pie-tà.

jour. Grand Dieu! quel sort ter-ri-ble! Le jour s'é-loigne et pour ja-  
 sciar, Oi-mè! cru-del ca-te-na! Or mai per-diam per-diam la

= = = = =  
 = = = = =

p

*Cresc.* et pour ——— ja-mais. *Dim.* Ils  
 fi-li ——— ei-tà. Pin

*Cresc.* Qu'il ven ——— -ge les for-faits *Dim.* Qu'il  
 ven-del ——— -ta ei-da-rà ven-

*Cresc.* faits Tous les esprits sont stu-pé-faits. *Dim.* Ils sont tous stupé-faits Qui stu-pé-faits.  
 sta? Per-chè stor-di-to o-gnun qui stà? Per-chè Per-chè stor-di-to o-gnun qui stà?

Qu'ils soient captifs et pour jamais.  
 Ad ub-bi-dir che non si va?

Ja-mais de ter-me à ses for-faits!  
 Mai non a-vrà ——— quel cor-pie-tà.

*Cresc.* mais pour ja-mais. *Dim.* A-  
 li ——— ber-tà. per-

*Cresc.* mais pour ja-mais. *Dim.* A-  
 li ——— ber-tà. per-

*Cresc.*

*ff*

sont cap-tifs et pour ja - mais.  
non a-vran fe - li - - - - - ci - tà.

*Dim.* *ff*

ven - - - ge les for-faits.  
det - - - ta ci da - rà.

*ff*

Oui, stu-pé-faits. Tous les es - prits sont stu-pé-faits.  
O - gaun qui stà Per - ché stor - dito o-gaun qui stà?

*Dim.* *ff*

pour ja - mais. Qu'ils soient cap-tifs et pour jamais.  
non si va? Ad ub - bi - dir che non si va?

*Dim.* *ff*

non ja - mais ja - mais.  
no, non mai pie - tà.

*Dim.*

dieu et pour ja - mais.  
diam la li - - - - - ber - tà.

*ff*

dieu et pour ja - mais.  
diam la li - - - - - ber - tà.

*Sempre dim.* *ff* *pp*

*ff*

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

FIDELIO, (Prix )  
Opéra en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

ACTE 3<sup>me</sup>  
N° II. RÉCITATIF et AIR.

Chanté par MF COEURLOT.

INTRODUCTION.

Grave.

*p* *f* *p* *f* *f* Cresc. *f* *p* Cresc. *f* *p* *f*

*p* *sf* *f* *f*

*f* *p*

*p*



First system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment. A *Cresc.* marking is above the treble staff in the second measure.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment. A *f* marking is below the treble staff in the first measure. A *sf* marking is above the treble staff in the third measure. A *f p p Cresc.* marking is above the treble staff in the fourth measure.

Ferdinand.

Vocal line for Ferdinand. Treble staff. The line begins with a whole rest, followed by a half note, a quarter note, and an eighth note.

Oh! fu-nes-te nuit!

Dien!

Ah! che o-scu-ri-tà!

Qual

Récit:

Third system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment. A *f* marking is below the treble staff in the first measure. A *Dim:* marking is below the treble staff in the second measure. A *Cresc. f* marking is below the bass staff in the fourth measure.

quel affreux silence!

Rien ne respi-re i-ci,

or-ri-do silen-zio!

So-lo in que-sta tom-ba,

Fourth system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with many beamed sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment. A *fp* marking is below the treble staff in the third measure.

*Più moto.* *Poco andante.*

Rien Je vis dans un tombeau! Destin cru - - - el!  
 Deh! in pre da al mio do - lor. Cru - del ci - - - men - to!

*p* *Cresc.* *f* *p*

*Più allegro.*

Eternel - le provi - - - dence!  
 Ma, ce - le - ste provi - - - den - za,  
*Più all.<sup>o</sup>*

*Cresc.* *f* *p* *Dol.* *Cresc.*

*Adagio.*

Ah! de mes maux rien ne saurait rien ne saurait aug - menter le far -  
 Dunque a' miei guai Sol - lievo alcu - - - no non da - - -

*mf* *f* *p* *Cresc.*

*Adagio cantabile.*

deau.  
 rai?

Imprudent en mon cou -  
 Del - la vi - ta in sull' au -

*p* *Cresc.*

rage, Trop sincère en mes dis-cours, J'ai per-du dans l'es-cla-  
ro-ra, Perdo, oimè! la li - - ber-tà. Un tal pre-mio dunque o -

*sf*

*Cresc.*

vage Mon bonheur et mes beaux jours. Loin de moi, clameur trop  
no-ra Mia fe-del sin-ce - ri - tà? Ma che prò con tai la -

*sf* *f* *p*

vaine, Ma souffrance est sans es-poir. Mais vic-time de tant de  
men-ti? Senza spe-me è'l mio do - lor; So - lo al-le-via i miei tor-

*Cresc.* *p* *Dol.*

hai-ne, J'ai du moins fait mon de-voir. Si je meurs vic-  
men - ti L'in-no-cèn - za del mio cor. So - - lo So - - lo al-

*Cresc.* *Dim.* *f* *Dol.*

time de tant de hai - ne, J'ai du moins fait mon de - voir, oui, mon de -  
 le - via i miei tor - men - ti L'in - no - cen - za L'in - no - cen - za del mio

*Cresc.* *f* *Cresc.* *p*

*Poco allegro.*

voir. Où  
 cor. Qual

*p* *Poco allegro.* *Cresc.* *Dim.*

suis-je? Quel charme s'o - père en mon cœur? Quel calme sou - dain je res - pire!  
 vo - ce mai sen - to nel sen rim - bom - bar? Già dol - ce ri - na - sce la spene.

*Dol.* *Cresc.*

Môn â - me mon âme re - naît au bonheur, Quel être di - vin à mes maux vient sou -  
 O vi - sta! qual angel or viene a cal - mar Del co - re le an - go - scie, le an - go - scie, e le

*p*

ri-re<sup>p</sup>                      E-pou-se que j'a-do-re,                      El-li-no-re, C'est toi, c'est  
pe-ne?                      Sei tu, ca-ra El-li-no-ra?                      El-li-no-ra, Di chi ta-

toi, oui: La-mour vient m'ou-vrir m'ou-vrir — ce sé-jour.  
do-ra Le pe-ne tu vien-tu vie- - - ni a cal-mar.

*Cresc. poco a poco.*                      *f*                      *f* Dol.

Où suis-je? Quel charme s'o-père en mon cœur!                      Mon  
Qual vo-ce mai sen-to nel sen-rim-bom-bar!                      Qual

â-me mon â-me re-naît au bon-heur. Où suis-je? Mo-ment heu-reux!  
vo-ce mai sen-to nel sen-rim-bom-bar! Già dol-ce ri-na-sce Già

*Cresc.*                      *f*

Non tu n'es pas un vain pres-tige.      Toi que mon cœur a-do-re,      Eli-  
 dol-ce ri-na - - - sce la spene.      Sei tu, ca-ra El-li - no-ra?      Eli-

no - re, c'est toi, oui, c'est toi, Dieu! Dieu! Quel di-vin char-me      s'o - pè - re s'o -  
 no - ra, Per-te, dol-ce be-ne, si, Le mie ca-te - - ne      Ca - de - re Ca -

*P Cresc*

pè - - - re en mon cœur. Mon â-me mon â-me      re - naît au bon -  
 de - - - re or ve - drò. O Di - o! qual vo - ce      nel sen ri - suo -

heur,      Quel di-vin char-me      s'o - pè - re s'o - pè - - - re en mon  
 nò? Si, Le mie ca-te - - ne      Ca - de - re Ca - de - - - re or ve -

*FP Cresc*

cœur. Mon â - me mon â - me re - naît au bon - - - - - heure! re - naît au bon -  
drô, Le mi - e ca - te - ne Ca - de - - - re or ve - drô; Ca - de - - - re or ve -

heur re - naît au bon - heure!  
drô, Ca - de - - - re or ve - drô,

*f*

*ppp*



## FIDELIO,

(Prix )

OPERA en 3 Actes: musique de BEETHOVEN.

N° 12. MELODRAME et DIO.

Chanté par M<sup>r</sup> CAMOIN et M<sup>me</sup> MEYSSIN.

*Poco sostenuto.*

Piano-Forté. *pp*

Ellinore (à Rock.)  
Qu'elle humidité règne sous  
ces voûtes souterraines!

Rock.  
Je t'ai dit qu'elles sont creusées  
à une grande profondeur.

*All<sup>o</sup>*

Ell. (avec agitation.)  
Et c'est là le séjour d'une  
créature vivante!

Rock.  
Silence! voilà le prisonnier.

Ellinore.  
Dien! dans quelle situation!

Rock.  
Peut-être n'existe-  
t-il plus.

Ellinore.  
Le pensez-  
vous?

*Poco sostenuto.*

Non, non, je crois  
plutôt qu'il dort. *Sempre pp*

Rock.  
Mettons ce moment à  
profit: hâtons-nous, le  
temps presse.

Ellinore à part.  
Et je ne puis voir  
son visage!

*And<sup>te</sup> con moto.*

Où si c'est lui, mon  
> Dien, ne m'abandonne  
pas!

Rock.  
La citerne dont je t'ai  
parlé se trouve sous ces  
décombres.

Nous n'avons pas beaucoup  
à faire pour en déblayer  
l'entrée. Je descends; tiens-  
toi là pour me donner mes  
outils.

tu trembles!

aurais-tu peur?

*All<sup>o</sup>*

Ellinore.  
Non, non. J'ai froid: voilà tout.

Rock.  
Eh bien, travaille; ça te réchauf-  
fera.

*Andantino.*

And<sup>te</sup> con moto.

*pp*

*pp*

Rock.

Decrese. *pp*

Ne tar\_dons point, tra\_vail\_lons vî - le,

All'opra or su, la man met - tia - mo,

Le Gouverneur bientôt vien\_dra — La Gouverneur le Gouverneur bientôt vien -

In bre\_ve qui Dol\_kar ver\_rà, — In bre\_ve qui In bre\_ve qui Dol\_kar ver -

Ellinore.

dra. Du zè-le ar\_dent qui vous a\_gi - te Sans don\_te un jour il vous paî -

rà. Un ta-le ar\_dor o\_mni spe\_ria\_mo Il gin sto pre\_mio al fi - ne a -

Rock.

ra. Ne tardons point, tra-vaillons vi-té, Le Gou-ver-  
 vra. All'opra or-su, la man met-tia-mo; In bre-ve

Ellin:

neur——bientôt vien-dra. Du zè-le ar-dent qui vous a-  
 qui——Dol-kar ver-rà. Un ta-le ar-dor o-mai spe-

Rock.

ei-te, Sans doute un jour il vous paî-ra. Viens  
 ria-mo Il giu-sto pre-mio alfi-ne a-vrà. Or

done m'ai-der: enlevons cette pier-re. Fort bien,  
 vien, Or vien, quel sasso ri-muo-via-mo. So-stien,

Ellin:

Fort bien. Soutiens-la bien. Mon père, Mon  
 più su, So-stie-ni an-cor. So-sten-go, So-

Rock. Ellin:

père, Est-ce bien là ce qu'il faut faire? Ren-ver-se. Voy-  
 sten-go, So-stengo hen, or tutt' ho in-te-so. Ro-ve-seia. Oi-

Rock. Ellin: Rock.

ons. Fort bien. En-co-re! Soutiens-la  
 niè! Co-si. Qual pe-so!- Ro-ve-seia an-

Ellin: Rock. Ellin:

bien. Ah! quel far-deant! Je la sou-tien. Fort bien, fort bien.  
 cor. Manca il vi-gor. Ro-vescia an-cor. Man-ca il vi-gor.

Rock.

Hâtons-nous donc, travaillons  
All'a - pra or su, la man met -

Cresc. *ff*

vî - te, Le Gouverneur bientôt viendra — Le Gouverneur bientôt vien -  
tia - mo, In bre - ve qui ver - rà Dol - kar, — In bre - ve qui ver - rà Dol -

*sf* >

Où, dans l'in - stant je vous i - mi - te; Bientôt ma for - ce re - vien -  
Fi - da - te in me. Con ze - - lo o - pria - mo; La for - za sen - to in sen tor - -

dra.  
kar.

*sf*



dra. Je bra - verai leur rage, oui, Ma fai - ble main te sau - ve - ra -  
 tà Mia de - bil man, lo spero, sì, Ti ren - de - rà la li - ber - tà

le sau - ve - ra. Mon père  
 la li - ber - tà. Fo il mio do -

Eh bien, quoi? que dis-tu tout bas?  
 Ti sen - to pia - no mor - mo - rar.

je travaille et je ne parle pas. Mon pè - re,  
 ver, Fo il mio do - ver senza par - lar. Fo il mio do -

Pour - tant pour - tant tu par - les bas.  
 Ma pur ti sen - to mor - mo - rar.



je travaille et je ne par-le pas.      Oui, dans l'instant je vous i -  
 ver Fo il mio do - ver senza par - lar.      Fi - da - te in me. Con zelo o -

Allons, al-lons, tra-vail-lons vi - te;  
 All'o-pra or su, la man met - tia - mo,

mi - te.      Oui, dans l'instant je vous i - mi - te. Oui, dans l'in -  
 pria - mo.      Fi - da - te in me. Con zelo o - pria - mo Fi - da - te in

Le Gouverneur bientôt vien-dra.      Oui, le Gouverneur, oui,  
 In-bre-ve qui ver-rà Dol - kar.      si, ver-rà Dol-kar, si,

tant je vous i - mi - te.      Bientôt ma for-ce re-vien -  
 me con ze - lo o - pria - mo,      La for - ze sente in sen tor -

oui, le Gouverneur bien-tôt i-ci bien-tôt i-ci vien-dra.  
 si ver-rà Dol-kar, si, si, In-bre-ve qui ver-rà Dol - kar.

dra, ouï, re - vien - dra.  
nar in sen tor - nar.

Au - cum tra - vail ne m'effraî -  
La for - za sento in sen tor -

— Le ci vien - dra le Gouverneur bientôt vien - dra, bien -  
— ver - rà Dol - kar. Le bre - ve qui ver - rà Dol - kar, ver -

*Cresc.* *pp*

ra, ne m'effraî - ra, ouï, dans l'in - tant je vous i - mi - te, Au - cum tra -  
nar in sen tor - nar. Fi - da - te m'ou - ren - ze - fo - o - priamo, La for - za

tôt, bien - tôt vien - dra. Al - lons, Al - lons, travail - lons vi - te, Le Gouver -  
rà ver - rà Dol - kar. All' o - pra or su, la man met - tia - mo, Le bre - ve

*f*

vail ne m'effraî - ra.  
sen - to in sen tor - nar.

neur bien - tôt vien - dra.  
qui ver - rà Dol - kar.

*Dimin.*

## FIDELIO,

(Prix: )

OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

## N° 13. TRIO.

Chanté par M<sup>rs</sup> CŒURIOT, CAMOIN et M<sup>me</sup> MEYSSIN.

Ellinore, Moderato.. Ferdinand.

Ferdinand,  
Rock.

Un Dieu ché - rit la bien - fai - sance; La vô - tre La  
Fia gra - ta al Ciel la tua as - si - stenza; Di tu - a pie -

Piano-Forté.

vô - tre vous ré - ussi - ra. O vous qui calmez ma souffrance, Le  
ta - te il pre - mio a - vra - i. O tu, che or calmi li mie' gua-i, Un

Ciel sur vous Le Ciel sur vous un jour répan - dra Tous les tré - sors de sa clé -  
di go - dra - i go - drai la sua ele - men - za, Un di Un di go - drai la sua ele -

Cresc. m<sup>f</sup> s<sup>f</sup>

## Rock.

mence.  
menza.

Sa pei-ne va bientôt fi-nir; Sans crime on peut y compa-  
Or o-ra avrà tra-fitto il cor: Lo poss ai-tar senza ti-

## Elmore.

tir.  
mor.

Je sens Je sens mon cœur fré-mir. Il bat, Il  
Mi sen-to in sen-tre-ma-re il cor, In-siem In

bat de crainte et de ——— plai-sir. Il bat de  
siem di gio-ja e di ——— ti-mor. In-siem di

## Ferdinand.

## Rock.

Grand Dieu! comment donc les fléchir? Sa pei-ne  
O Ciel, in-te con-fi-do o-gnor. Or ora a-

crainte et de plaisir, de plaisir. Gar-dons-nous bien de  
 gio-ja e di ti-mor, di ti-mor, In-siem di gio-ja e  
 Ferdinand.  
 Grand Dieu! comment donc par-ve-nir A les toucher, hé-las! à  
 O Ciel, in te con-fi-do o-gnor, O Ciel, O Ciel, in te con-  
 va bien-tôt fi-nir. Ses maux sont grands, ils  
 vrà tra-fi-to il cor: Or o-ra avrà tra-  
 nous trahir, Gardons de nous trahir Gar-dons-nous bien de  
 di timor, di gio-ja e di ti-mor In-siem di gio-ja e  
 les fléchir! A les toucher à les fléchir? A les tou-cher, à  
 fi-do o-gnor, Muovi a pie-ta-te il lo-ro cor, Muovi a pie-ta-te il  
 vont finir; On peut hé-las! y compa-tir, On peut sans cri-me y  
 fi-to il cor; Or o-ra avrà tra-fi-to il cor: Lo poss' ai-tar sen-  
 Cresc.

nous tra - hir.  
 di ti - mor.  
 les flé - chir?  
 lo - - - ro cor.  
 com - pa - - tir.  
 za ti - - - mor.

*f* *p* *Cresc.*

*Ellinore.*

A\_vant sa mort, qui se pré\_pa\_re, Je voudrais lui donner ce pain.  
 Pria che s'ap\_presti il suo sup\_pli\_zio, Gli vor\_rei da\_re questo pan.

*p*

*Rock.*

Peux-tu for\_mer un tel des\_sein? Ne sais-tu pas quel est Dol.  
 Troppo hoti - mor del Cas\_tel\_lan: Prestar non posso un tal ser.

*Cresc.* *p* *Cresc.*

Kayre? J'ai tout à craindre du barba-re, oui, tout à crain-dre du bar-bare.  
 vi-zio, Pre-star non poss' un tal servi-zio, un tal ser-vi-zio, un tal ser-vi-zio.

Ellimore. Rock.  
 Ah! Sa pei-ne va bientôt fi-nir. C'est trop, c'est  
 Ah! Non mi-ne-gate un tal fa-vor. Oi-mè! pie-

Ellimore. Rock.  
 trop nous at-tendrir. Sa pei-ne va bientôt fi-nir. Ne cherche point à m'at-ten-  
 tà mi sento in cor. Or o-ra a-vrà tra-fitto il cor. Oi mè! pietà mi sen-to in

Ellimore.  
 Dans un ins-tant il va pé-rir, il va pé-rir.  
 Rock. Fra breve oi-mè! do-vrà pe-rir do-vrà pe-rir.  
 drir.  
 cor. Eh bien, tu le veux,  
 E ben, tu il vuoi,



Pre-nez, prenez ce pain, Vos plaintes nous ont touchés, vos  
 Or pren - di que-sto pan: ha il Cie-lo di te pie-tà, ha il

Va donc l'offrir.  
 tel la-seio offrir.

*p* *s f* *Cresc.* *Cresc.* *s f f*

Ellinore. Florestan.

plaintes nous ont touchés! O doux es-poir! Mo-ment heureux!  
 Cie-lo di te pie-tà. A-vrà mer-cè la tua bon-tà.

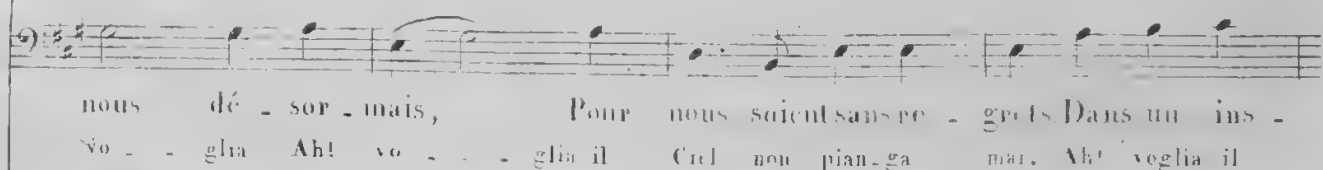
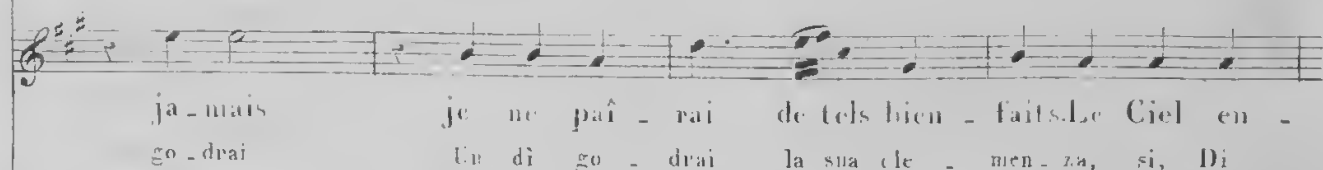
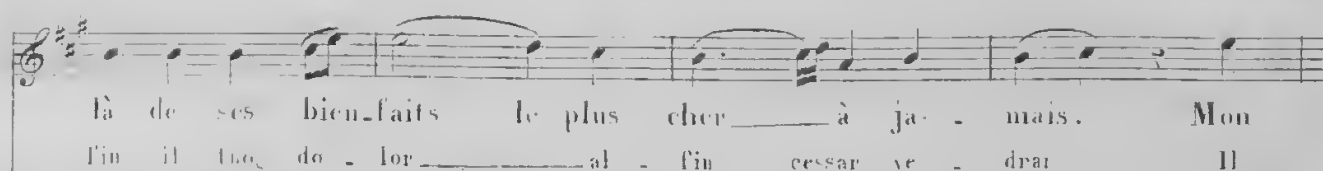
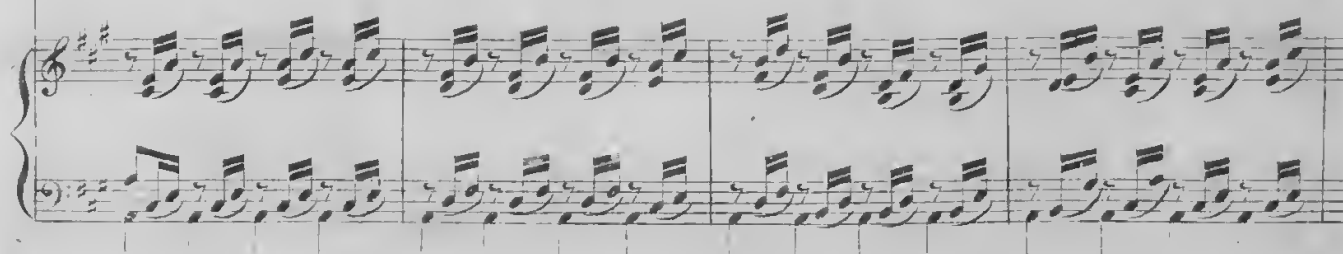
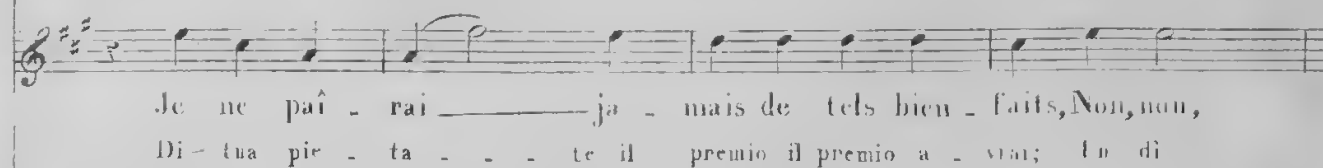
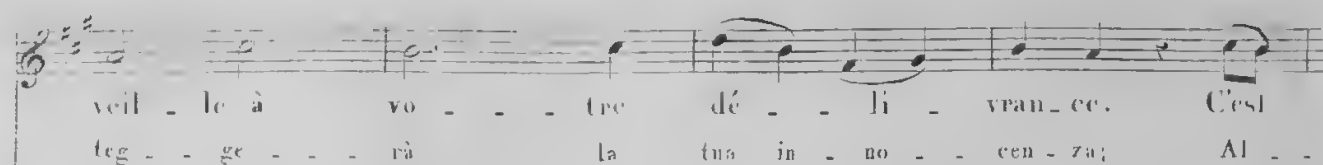
*p* *Cresc.*

Qu'il  
 Pro -

Que le jus-te Ciel vous ré-com-pense:  
 Sì, Fia gra-ta al Ciel la tua as-si-sten-za;

Grand  
 Del -

*Cresc.* *p*



cœur frémit de crainte et de plaisir. Il bat de  
 ton do - lor al - fin ces - sar ve - drai. Me, sen - to in

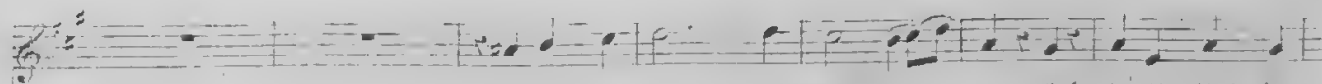
fin veut donc me se - cou - rir. Bientôt j'es - pè - re par - ve - nir A les tou -  
 tua pie - ta - te il prendra - vrai Mi na - sce o - mai la sème in cor: A - vran pie -

tant il va pé - rir, il va pé - rir. Sans crime on peut le se - cou - rir Sans crime on  
 Ciel, Ah! vo - glia il Ciel non pian - ga mai. Or o - ra a - vrà tra - fit - to il cor: lo poss' di -

crainte et de plai - sir, Il bat de crainte et de plai - sir!  
 sen tre - ma - re il cor In - siem di gio - ja e di ti - mor.

cher, à les flé - chir, A les tou - cher à les flé - chir. Bientôt j'es -  
 tà del mio do - lor, A - vran pie - tà del mio do - lor, La sème o -

peut le se - cou - rir. Bientôt, hé - las! il va pé - rir.  
 tar sen - za ti - mor. Or o - ra a - vrà tra - fit - to il cor. Un poco  
 più All<sup>o</sup>



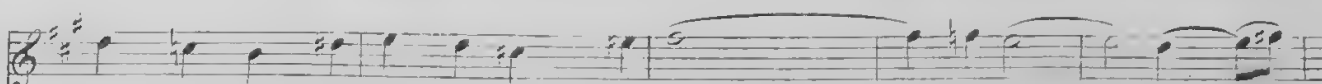
O Ciel! je sens mon cœur mon cœur frémir, O Ciel! je  
Oimè! Mi sen - to in sen tre - ma - re il cor. Mi sen - to in



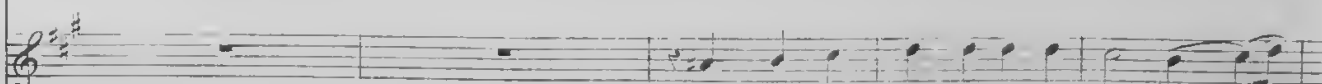
pè - re parve - nir A les tou - cher, à les flé - chir,  
mai mi - nasce in cor: A - vrau pie - tà del - mio do - lor.



Hélas bientôt il va pé - rir.  
Lo poss' - a - far sen - za ti - mor.



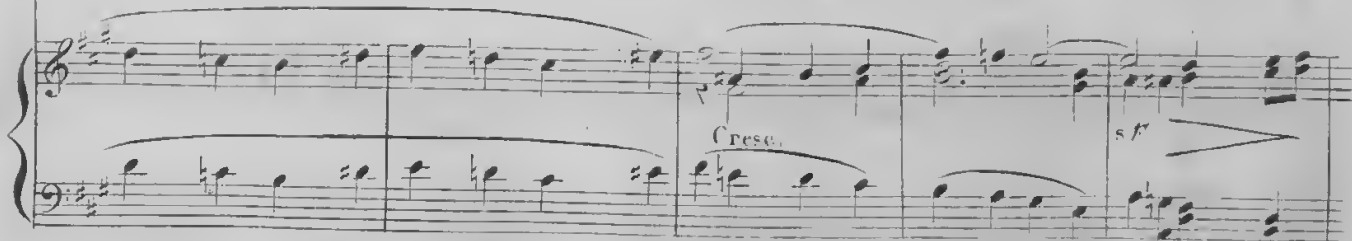
sens mon cœur je sens mon cœur frémir, mon  
sen Mi sen - to in sen tre - ma - re il cor, fre -



A les tou - cher, à les flé - chir, à  
A - vrau pie - tà A - vrau pie - tà del



Sans crime on peut le se - cou - rir, le  
Lo poss' - a - far sen - za ti - mor, sen -



cœur fré-mir. Il bat d'horreur et de plaisir. Je sens mon  
ma-je il cor. Mi sento in sen tre-mare il cor, Di gio-ja e

les fléchir. Le Ciel vent donc, oui, le Ciel  
mio do-lor A-vrai-à pie-tà A-vrai-à pie-

se-cou-rir: Dans un instant il va périr, Dans un instant il  
za-ti-mor, Or ora avrà tra-fitto il cor, Lo poss' ai-tar sen-

cœur fré-mir; Il bat d'horreur et de plaisir.  
di-ti-mor. Mi sento in sen tra-mare il cor,

vent me se-cou-rir, Puisqu'il peut les at-ten-dre.  
tà del mio do-lor, pie-tà del mio do-lor,

va pé-rir Dans un instant Dans un instant il va pé  
za-ti-mor. Or ora avrà tra-fitto il cor, Lo poss' ai-

Il bat d'horreur et de plaisir — Je sens mon cœur — frémir, oui,  
 In-siem di gio-ja e di ti-mor — di gio-ja e di — ti-mor, si,

Le Ciel veut donc — me se-courir, oui, J'es-pè-re les — fléchir, oui,  
 Avrai pie-tà — del mio do-lor, si, pie-tà del mio — do-lor, si,

rir. Il va pé-rir, Sans crime on peut le se-courir, oui,  
 tar sen-za ti-mor, Or ora a-vrà tra-fitto il cor, si,

*Cresc.* *f* *Sempre piano.*

— Je sens mon cœur — frémir, mon cœur frémir.  
 — di gio-ja e di — ti-mor, e di ti-mor.

— J'es-pè-re les — fléchir, oui, les fléchir.  
 — pie-tà del mio — do-lor del mio do-lor.

*pp*

— Dans un instant il va pé-rir, il va bientôt pé-rir.  
 — Or ora a-vrà tra-fitto il cor a-vrà tra-fitto il cor.

*Colla parte.* *Decresc.* *fp*

*fp*

FIDELIO,  
OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

( Prix: )

N° 14. QUATUOR.

Chanté par M<sup>re</sup> MARGAILLAN, CAMOIN, CŒURIOT et M<sup>re</sup> MEYSSIN.

Ellinore,  
Ferdinand,  
Dolkarre,  
Rock.

All<sup>o</sup> con brio.

Dolkarre.

Qu'il  
Or

Piano-Forté.

meur-je;  
muo-ja;

Mais qu'il sache en fin  
si lo vuol la sorte;

Par qui s'a - chè - ve son des - tin,  
Ma sappia al - men qual destra in cor

Par qui s'a - chè - ve son des - tin.  
Il col-po al - fiegli dà di moro;

Cresc. poco a poco.



Oui, oui, qu'il reconnaisse enfin Dol-karre qu'il o-sa com-  
 Sì, sì, lo sappia il tra-di-tor. Dol-carro vide il tuo in.

battre, Dol-karre qu'il pensait a-battre. Tu ne sau-rais m'échap-  
 ten-to; Dol-carro, che vo-le-vi spen-to, Di te ven-det-ta, Di

per. Je viens, ———— oui, je viens ————  
 le ven- - - det - - - ta or or ————

— frap - - per. Point de pardon à qui m'of - fen-se. Voi -  
 — fu - - rà. Al mio fu-ror non hai ri - - pa-ro; Il

ci l'instant de la ven - geance, Fré - mis de ton des - tin; Fré - mis: ———  
 tuo tra - dir mè troppo chia - ro; Quel fer - ro il pre - mio tuo sa - rà ———

*ff*

tes jours sont en ma main. En toi je ne  
 il pre - mio tuo sa - rà. In - fa - me, lu -

*p*

vois qu'un assassin.  
 fa - me tra - di - tor!  
 Dolkarre.

Eh bien, su - bis ton sort, Oui,  
 Non ca - pe l'i - ra in cor, Or

*ff*

oui, su - bis ton sort. Ce fer ce  
 pro - va il mio fu - ror. Si, si, in -

*ff*

III:

Attends\_\_\_\_

Ti-ran!\_\_\_\_\_

Per - fi - - de,

O cru - - do,

Ford:

O Ciel!

O Ciel!

Rock.

fer va te donner la mort.

Eh quoi!

fa-me, Prova il mio fu - - - ror.

O Ciel!

Cresc.

**F**

54

Viens donc a\_vant tout per\_cer ce cœur. Le Ciel i-ci me

O cru - do, Fia - va - no il tuo ar - dir. Mio sen - gli fi - - a

Sf

下

ff:

gui - de; Ah! crains son bras ven - geur.  
 seu - do; Pa - ven - ta il mi - o ar - dir.

Dolk:

Crains ma  
 O

*ff* *ff* *ff* *ff*

Le Ciel i - ci me gui - de: Ah!  
 Il Ciel or qu'il mi gui - da, Il

O Dieu!  
 O Ciel!

ra - ge.  
 rab - bia!

Trop.vai - ne ar - deur!  
 O fol - le ar - dir!

*ff* *ff*

crains son bras ven - geur, Oui, oui, trem - ble, per -  
Ciel ven - di - ca - tor. Si, si, fier o - mi -

Hé - las!  
Où - mè!

Crains ma ra - ge.  
O rab - - -

Quel est son des - sein!  
O Ciel pro - tet - tor!

*ff* *Cresc.*

fi - de: Il est un ciel ven - geur. Frappe sa  
ci - da, Pa - ven - ta il suo fu - ror. Io son sua

Veil - le i - ci, Ciel ven - geur!  
(Il s'avance sur Ferdinand.) Ve - glia, o Ciel pro - tet - tor!

Quelle indiscre - te ardeur! Oui, Oui, crains ma ra - ge.  
Tropp' in - discret - to ar - dor! Ah! Tropp' in - discretto ardor.

Trop vai - ne ar - deur!  
Ciel pro - tet - tor!

*ff* *ff* *ff* *ff*

femme.  
spo - sa.

Oui, ton Elli - no - - re.  
Sì, la tua Elli - no - - ra.

Ma femme!  
Miaspo - sa!

Sa femme ?  
Sua spo - sa ?

Sa fem - me!  
Sua spo - - sa!

*ff* *p* *f* *p*

Ferd: Ell:  
Elli-nore! Ton ennemi mor-tel Echouera dans  
Elli.no-ra! Del tuo cru-del ne - mi - - co Il reo di - -

Dim. *fp* *p*

son des sein cru el. Oui, toi que mon cœur a -  
se - - - gno va - - - no an - drà. Si, si, mi o dol - ce a -

Ferd:  
Ma femme?  
Dolk: Mia spo - sa!  
Sa femme?  
Suaspo - sa!  
Rock.  
Sa femme?  
Sua spo - sa!

Cresc. *f* *ff*

do - re, Ton El - li - - no - re vient te sau - - ver, Et  
mi - - co, La tua El - li - - no - ra ti sal - ve - - rà. Af.

Ah! pour moi  
La spe - me  
Je suis saisi d'ho -  
Miere - sce l'i - ra in  
Moi,  
Oï -

*ff* *f* *Cresc.* *f* *ff* *f*



bra-ver sa fu-reur. Oui, ta fu-reur, oui, oui, je  
fronto il suo fu-ror, il suo fu-ror Af-fro-n-to, Af-

quel bonheur! Ah! pour moi quel bonheur! grand Dieu! pour moi, pour moi  
sento in cor. La spe-me sen-to in cor La spe-me, La spe-me

reur! Je suis saisi d'horreur, oui, saisi d'hor-reur! Qui?  
cor! Mi-re-sce l'i-ra in cor cre-sce l'i-ra in cor, in

je tremble de peur. Moi, je trem-ble de peur. Moi, je trem-  
mè! mi batte il cor! Oi-mè! mi batte il cor! Oi-mè! mi

Cresc.

Più moto.

brave ta fu-reur. Oui, trem-ble tremble dans ton â-me, Ty-  
fronto il suo fu-ror. Di dar-ti morte avrò co-rag-gio, Di

quel bon-heur!  
sen-to in cor.

moi, bra-vé. bra-vé par une femme! bra-vé bra-vé par une  
cor. Sof-frir po-trei sif-fatto ol-trag-gio? Sof-frir po-trei sif-fatto ol-

ble de peur.  
bat-te il cor!

fp sf fp

(A Forte.)

ran, oui, tremble dans ton â-me. Cou-  
dar - ti mor-te avrò co-rag-gio. Co-

femme! O traîtres, eh bien, tremblez tremblez, oui, mal-heureux —  
trag-gio? An-ch'es-sa An-ch'es - - sa pro-vi il mio fu-ror. Soffrir

*ff*

(A Dolcemente.)

ra - - ge! Cou-ra - - ge! Viens donc percer nos cœurs. Cou-ra - - ge! Cou-  
rag - gio! Co - rag - - gio! Che tar-da il tuo fu-ror? Co - rag - - gio! Co -

— tous deux — tous deux sa - chez quelle est ma ra-ge. Te-nez, — te - nez —  
— po - trei — Soffrir po - trei sif-fat-te ol-traggio? No, no — No, no, —

(Lui présentant un pistolet.)

Un poco sostenuto.

ra - - - - ge! Viens donc percer nos cœurs. Ose approcher, tyran, tu meurs.  
rag - - - - gio! Che tar-da il tuo fu-ror? Muo-ri, ti-ran, se muovi il piè.

(Il s'avance sur eux, en les menaçant de son poignard.)

— voilà le prix, voi - là le prix de vos fu-reurs.  
— Vendetta or far Ven - - det-ta or far sa-prò di te.

Sempre più *ff*

*ff*

*ff*

Tempo 1<sup>o</sup>

Ah! quelle es - pé -  
Ah! cru - del ti -

Ah! quelle es - pé -  
Ah! cru - del ti -

Ah! ——— quelle impru -  
Ah! ——— qual foll'er -

Ah! Dieu tout puis -  
Ah! che fia or -

Tempo 1<sup>o</sup>

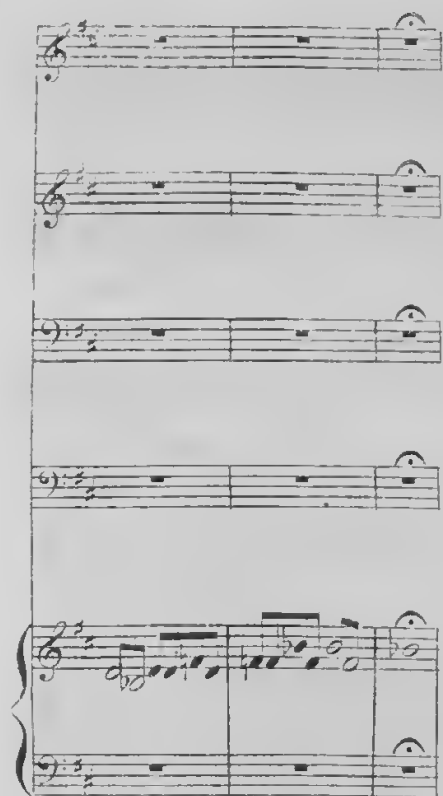
rance! Dieu puis - sant! Dieu puis - sant!  
mo - re! Giu - sto Ciel! Giu - sto Ciel!

rance! Dieu puis - sant! Dieu puis - sant!  
mo - re! Giu - sto Ciel! Giu - sto Ciel!

dence! Le signal conve - nu... O vengeance!  
ro - re! Il se - gnal! Il se - gnal! Foll'er - ro - re!

sant! Qu'ai-je enten - du! Dieu tout puis - sant!  
mai? O giu - sto Ciel! O giu - sto Ciel!

*ff*



Fritz, frappant à la porte  
du cachot:

Père Rock! Père Rock!  
(Rock va ouvrir.)

Le Ministre arrive; la suite  
de son Excellence est déjà de-  
vant la forteresse.

Rock.

Nous y allons, nous y allons  
sur le champ; dis qu'on descen-  
de avec des flambeaux pour ac-  
compagner Monsieur le Gouver-  
neur.

Fritz sort. Le Quatuor reprend.



Moment de la ven-  
L'istante enfin s'a-

Moment de la ven-  
L'istante enfin s'a-

Moment de la ven-  
Perme non vha spe-

Pour eux quelle es- pé-  
O Ciel! la sua ar-ro-



geance de la ven- geance! On vient nous se- cou-  
van-za al- fin s'a- van-za, Ven- det- ta a- vre- mo or

geance de la ven- geance!  
van-za al- fin s'a- van-za,

geance! Pour moi pour moi plus d'es- pé- ran- ce: Je sens mon cœur fré- mir! Je  
ran-za... Per me Per me non vha spe- ran-za... Ma pur fin- giam tutt' or, Ma

rance Fait très- ve à leur souffrance? Fait très- ve à leur souff-  
gan-za O Ciel! la sua ar-ro- gan-za O Ciel! la sua ar-ro-

rir, On vient nous se - cou - rir, nous se - - - - - cou -  
or, Ven - det - ta a - vre - mo or or, a - vre - - - - - mo or

On vient nous se - cou - rir, nous se - - - - - cou -  
Ven - det - ta a - vre - mo or or, a - vre - - - - - mo or

sens mon cœur fré - mir Je sens Je sens mon cœur fré -  
pur fin - giam tutt' or. Pu - nir Pu - nir la tua bal -

fran - ce? Leurs maux vont - ils fi - nir? vont - ils fi -  
gan - za Mi fa tre - ma - re o - gnor! tre - ma - - re o -

*Cresc.*

rir. Mon zèle, mon cou - rage Au - ront su t'af - franchir; Mon  
or. Ha vinto mia co - stanza, Tri - on - fa il mi - o a - mor; Ha

rir. Ton zèle, ton cou - rage Au - ront su m'af - franchir; Ton  
or. Ha vinto tua co - stanza Al - fin tri - on - fa Amor. Ha

mir. Craignez, - craignez - ma rage, Je puis en - cor pu - nir. Craignez, -  
danza Pu - nir la tua baldanza Sa - prà mio braccio an - cor. Pu - nir

nir? Sa rage, oui, sa rage D'hor - reur me fait fré - mir. Sa  
gnor! Di tema, di spe - ranza In un mi bat - te il cor! Di

*f sf p sf p sf p sf p sf p*

zèle, mon courage Au - ront su t'af - franchir. Oh! quel doux plai - sir! Mon  
vinto mia co - stanza, Tri - on - fa il mi - o a - mor, sì, il mio a - mor. Ha

zèle, ton courage Au - ront su m'af - franchir. Oh! quel doux plai - sir! Ton zèle,  
vinto tua co - stanza, Al - fin tri - on - fa A - mor, sì, tri - on - fa A - mor. Ha vinto

— craignez — ma rage, Je puis en - cor pu - nir, Je puis en - cor pu - nir.  
— la tua — balanza Saprà mio braccio an - cor, Saprà mio brac - cio an - cor.

rage, oui, sa rage D'hor - reur me fait fré - mir D'horreur me fait fré - mir. Je  
tema di spe - ranza In un mi bat - te il cor In un mi bat - te il cor. Di

zè - le, mon coura - ge Au - ront su t'af - fran - chir, Mon  
vin - to mia co - stan - za Tri - on - fa il mi - o a - mor. Ha

ton coura - ge L'amour, oui, l'amour vient m'af - fran - chir C'est toi, c'est  
tua co - stan - za, Tri - on - fa, Al - fin tri - on - fa A - mor. Ha vin - to

Je tremble, je tremble, Je me sens tres - sail - lir, oui, tres - sail -  
Pu - ni - re Pu - ni - re tua bal - dan - za Saprà mio braccio an -

tremble, oui, je tremble, Je me sens tres - sail - lir. En -  
te - ma, di spe - ran - za In un mi bat - te il cor. Di

zè - le, mon con-ra - ge Au ront su l'affran-chir.  
 vin - to mia co - stan - za, Tri - on - fa il mi - o a - mor  
 ton ouvra-ge; Oui, oui, ton amour vient m'affran-chir.  
 tua co - stan - za, Tri - on - fa, Al fin tri - on - fa A - mor.  
 fir. Je tremble; On va tout décou-vrir, oui, oui,  
 cor. Pu - ni - re tua bal - dan - za Sa - prà mio brac -  
 semble C'est qu'ensemble On pour-rait nous pu - nir.  
 te - ma, di spe - ran - za In un mi batte il cor.

*sf p* *sf p* *ff*

L'a - - - - - mon et le con-ra - - - - - ge Ont su  
 il mi - - - - - o a - - - - - mor, si, si, Tri - on - fa il  
 vient m'af - - - - - fran - - - - - chir Quel  
 tri - - - - - on - - - - - fa A - - - - - mor tri - - - - -  
 tout dé - cou - vrir tout dé - cou - vrir Je sens mon  
 cio an - cor Sa - prà mio braccio an - cor Sa - prà Sa -  
 Je sens je sens mon cœur fré-mir Oui, oui, je  
 mi bat - te il cor mi bat - te il cor mi bat - te il

*p* *sf* *p* Cresc.



l'af - fran - chir, ———— oui, ————  
mi - o a - mor. ———— il ————  
(A Ellinore, en lui montrant Dolkarre.)

doux plai - sir! Je puis bra-  
on - fa A - mor. ———— li - stan - te al-

cœur Je sens mon cœur fré-mir ———— Je sens mon cœur fré-mir.  
prà mio brae - cio an - cor. Pu - nir ———— Pu - nir la tua bal - dan - za

sens mon cœur fré - mir. Je sens mon  
cor, mi bat - te il cor. ———— Di te - ma,

l'af - franchir, ———— Quel doux plai -  
mi - o a - mor ———— il mi - o a -

ver sa ra - ge. ———— Oui, grâce à ton a -  
fin s'a - van - za, ———— Ven - detta a - vre - mo or

Je sens ———— oui, je sens mon cœur fré-mir.  
Saprà ———— si, Saprà mio brae - cio an - cor,

cœur fré - mir. Je sens, je sens mon cœur fré-  
di spe - ran - za ———— Mi batte il cor, mi bat - te il

sie! Mon zè - le, mon coura - ge Au - ront su l'af - franchir.  
 mor. Ha vin - to mia co - stan - za, Tri - on - fa il mi - o a - mor.

mour. Et voilà ton ouvrage; oui, tu viens m'af - frau - chir.  
 or. Ha vin - to tua co - stanza, Al - fin tri - on - fa A - mor.

Je sens — mon cœur — mon cœur fré - mir, mon cœur fré - mir.  
 Pu - nir — la tua — bal - dan - za Sa - prà mio brac - cio an - cor,

mir! Je tremble, oui je tremble: On va tout dé - cou - vrir.  
 cor. Di - te - ma, di spe - ran - za In un mi bat - te il cor.

*ff* Cresc. *ff* Sempre cresc. *ff* Presto.

*sf* *ff* *sf* *f* *f* *f*

## FIDELIO,

(Urx: )

OPERA en 2 Actes, musique de BEETHOVEN.

## N° 15. DUO.

Chanté par M<sup>r</sup> CŒURIOT et M<sup>me</sup> MEYSSIN.

Ellinore. *All<sup>o</sup> vivace.* Ellinore.

Ferdinand. Moment heu - reux et plein de  
De - stin de - stin or - mai fe -

Piano-Forté *pp* *Cresc.* *ff* *sf*

charmes!  
li - cet. Moment heu - reux et plein de charmes!  
Des - tin de - stin or - mai fe - li - cet

Moment heu - reux et plein de charmes!  
Des - tin de - stin or - mai fe - li - cet

Moment heu -  
Destin de -

Mon é-poux est sur mon cœur! Sa  
Sul sen ti stringo ancor! Spe -

reux et plein de charmes!  
stin or - mai fe - li - cet

Ellinore est sur mon cœur! Sa  
Sul sen ti stringo ancor! Spe -

Adagio.

main ta-rit mes larmes. Dans ce séjour d'hor-reur, Au mi-lien des a-larmes, Je  
ra-re alfin mi li-ce, La pa-ce ren-di al cor, Spe-rare alfin mi li-ce, La

main ta-rit mes larmes. Dans ce séjour d'hor-reur, An mi-lieu des a-larmes, Je  
ra-re alfin mi li-ce, La pa-ce ren-di al cor, Spe-rare alfin mi li-ce La

Cresc. Cresc. *f* *p* *fp*

Adagio.

Tempo 1<sup>mo</sup>

goû-te le bon-heur, Je goûte le bon-heur, Je goû-te le bon-  
pa-ce ren-di al cor, La pa-ce rendi al cor, La pa-ce rendi al

goû-te le bon-heur, Je goûte le bon-heur, Je goû-te le bon-  
pa-ce ren-di al cor, La pa-ce rendi al cor, La pa-ce rendi al

*fp* *sfp* *f* *p* *f* *p*

Tempo 1<sup>mo</sup>

heur! O Dieu, j'ad-mi-re ta puis-san-ce.  
cor. Am-mi-ro, o Ciel, la tua pos-san-za!

heur!  
cor.

*f sf* *fp* *p*

O Dieu, j'ad -  
Tu pre - mii al -

Ae - cep - te ma re - connais - san - ce. Ae -  
Ami - ro, o Ciel, la tua pos - san - za; Tu

*Cresc.*

mi - re ta puis - san - ce, oui, ta puis - san - ce.  
fin la mia co - stan - za la mia co - stan - za.

cep - te ae - cep - te ma re - con - nais - san - ce. Hé -  
pre - mii al - fin. al - fin la sua co - stan - za. Oi -

*fp*

Hé - las! dans ce fa - tal sé - jour, Je sens le  
Oi - mè! quei luoghi pien d'or -ror Li ren - de

las! dans ce fa - tal sé - jour Hé - las! dans ce fa - tal sé - jour,  
mè! quei luoghi pien d'or -ror Oi - mè! quei luoghi pien d'or -ror

prix de ton a - mour. Je sens le  
lie - ti il tu - o a - mor. Li ren - de

Je sens le prix de ton a - mour, Je sens le  
Prez - zar mi fan - no il tu - o a - mor, Prez - zar mi

*Cresc.*

prix de ton a - - - mour. C'est  
lie - - - ti il tu - - - o a - - - mor. Ah!

prix de ton a - - - mour. C'est toi,  
fan - - - no il tu - - - o a - - - mor. Ah! vien,

Ferd: Ell: Ferd: Ell:  
moi. Toi que mon cœur a - do - re. C'est toi, C'est moi. Toi  
vien, Sul cor di chi t'a - do - ra. Ah! vien, Ah! vien, Sul

Ferd: Ell: Ferd: Ell:

que mon cœur a - do - re El - li - no - re! Fer - di - nand! Chère El - li - no - re! Fer - di -  
cor di chi t'a - do - ra, El - li - no - ra! Dol - ce - ben! Cara El - li - no - ra! Dol - - - ce

mand, ——— c'est bien toi! Moment heu - reux et plein de  
ben! ——— Dol - ce - ben! De - stin de - stin or - mai fe -

Moment heu - reux et plein de  
De - stin de - stin or - mai fe -

*p* Dim. *pp* *p*

charmes! Ta main ta - rit mes larmes, Je trou - ve le bon -  
li - ce! Spe - ra - re al fin mi li - ce: Ti strin - go sul mio

charmes! Ta main ta - rit mes larmes, Je trou - ve le bon -  
li - ce! Spe - ra - re al fin mi li - ce: Ti strin - go sul mio

Sempre *pp* Cresc.



heur. \_\_\_\_\_ Moment heu-reux et plein de charmes!  
 sen. \_\_\_\_\_ De-stin de - stin or - mai fe - li - ce!

heur. \_\_\_\_\_ Mo-ment heu - reux et plein de  
 sen. \_\_\_\_\_ De-stin de - stin or - mai fe -

Moment heu-reux et plein de charmes!  
 De-stin de - stin or - mai fe - li - ce!

charmes!  
 li - ce!

Moment heu-reux et plein de charmes! Je puis te  
 De-stin de - stin or - mai fe - li - ce! La ca - ra

Je puis te pres-ser sur mon cœur. \_\_\_\_\_  
 Il ca - ro spo - so stringo an - cor. \_\_\_\_\_

pres-ser sur mon cœur, \_\_\_\_\_ Je puis te pres-ser sur mon  
 spo - sa strin-go an - cor \_\_\_\_\_ La ca - ra spo - sa strin-go an -

Ah! rien ne manque à mon bon - heur. à  
La pa - ce or - - mai mi seen - de in cor, mi

cœur, Ah! rien ne manque à mon bon - heur. rien ne  
cor; La pa - ce or - - mai mi seen - de in cor, Or -

mon bon - heur!  
seen - - - - de in cor.

manque à mon bon - heur!  
mai mi seen - de in cor.

*s f* *s f* *s f* *s f* *s f* *s f*

*s f* *f*

## Nº 16. FINAL.

Allº Vivace.

*f* Sempre Staccato.*pp*

Cresc. Poco a poco.

Il forte più forte.

*ff**sf**sf*

*f* Cresc. poco.

*Sopr: et alto.*

*f*

Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re en ce jour  
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:

*Tenors.*

*f*

*Basses.*

*f*

Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re en ce jour  
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:

*Tenors.*

*f*

*Basses.*

*f*

Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re en ce jour  
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:

*p* *f* *f*

Cent fois homma - ge Au plus ché - ri des bien - fai - teurs, Qui les arrache à  
di ev - vi - va in - tor - no Qui tut - to e - chaggi al ben - fat - tor, Che i cep - pi spez - za in

Cent fois homma - ge Au plus ché - ri des bien - fai - teurs, Qui les arrache à  
di ev - vi - va in - tor - no Qui tut - to e - chaggi al ben - fat - tor, Che i cep - pi spez - za in

Qui  
Che i

Cent fois homma - ge Au plus ché - ri des bien - fai - teurs, Qui  
di ev - vi - va in - tor - no Qui tut - to e - chaggi al ben - fat - tor, Che i

l'es - cla - va - ge à l'es - cla - va - ge Et qui met fin à leurs mal - heurs, et  
que - sto gior - no, in que - sto gior - no, Al ben - fat - tor ren - diam o - nor, Al

l'es - cla - va - ge à l'es - cla - va - ge Et qui met fin à leurs mal - heurs, et  
que - sto gior - no, in que - sto gior - no, Al ben - fat - tor ren - diam o - nor, Al

nous ar - rache à  
cep - pi spezza in

nous ar - rache à l'es - cla - va - ge Et qui met fin à nos mal - heurs, et  
cep - pi spezza in que - sto gior - no, Al ben - fat - tor ren - diam o - nor, Al

qui met fin à leurs mal - heurs. Gloire! Gloire en ce jour.  
ben - fat - tor ren - diam o - nor Gra - zie Gra - zie rendiam

qui met fin à leurs mal - heurs.  
ben - fat - tor ren - diam o - nor.

qui met fin à nos mal - heurs.  
ben - fat - tor ren - diam o - nor.

*p* Dol.

Au plus ché - ri des  
al ben - fat - tor, al

jour  
diam.

Au plus ché - ri  
al ben - fat - tor

Gloire! cent fois homma - ge Au plus ché - ri  
Gra - zie Gra - zie ren - dia - mo al ben - fat - tor

Gloire! cent fois homma - ge Au plus ché -  
Gra - zie Gra - zie ren - dia - mo al ben - fat -

*Cresc.*

Prisiers et Peuple.

A.F. 82, R.

bien-fai-teurs des bien-fai-teurs.  
 ben-fat-tor al ben-fat-tor,

des bien-fai-teurs. Qui les ar-rache à  
 al ben-fat-tor, Che i cep-pi spez-za in

des bien-fai-teurs des bien-fai-teurs Qui nous ar-ra-che à  
 al ben-fat-tor, al ben-fat-tor Che i cep-pi 'spez-za in

ri des bien-fai-teurs. des  
 tor, al ben-fat-tor al

Qui les ar-rache à l'es-cla-va-ge à l'es-cla-va-ge, Et  
 Che i cep-pi spez-za in que-sto gior-no, in que-sto gior-no, Al

l'es-cla-va-ge Qui  
 que-sto gior-no Che i

l'es-cla-va-ge Qui nous ar-ra-che à l'es-cla-va-ge à l'es-cla-va-ge, Et  
 que-sto gior-no, Che i cep-pi spez-za in que-sto gior-no, in que-sto gior-no, Al

bien-fai-teurs. Qui  
 ben-fat-tor, Che i



Cresc.

met un terme à leurs malheurs un terme à leurs malheurs  
ben-fat - tor ren-dia - mo o-nor. ren-diam, ren-diam o - nor.

Alto

<sup>10</sup> Et met un terme à leurs

Al ben-fat-tor ren-dia =

of Tenz

*P* Et met un terme à leurs malheurs un terme à leurs malheurs

Al be-ni-fat-tor ren-dia - mo o-nor, ren - diam, ren - diam o - nor.

## Don

0

## Basse

12

Ten:

met un terme à nos malheurs un terme à nos malheurs

ben - fat - tor ren - dia - mo o - nor, ren - diam, ren - diam o - nor.

Hlon

0 -

**Bass:**

<sup>47</sup>Et met un terme à nos

Al ben-fat-tor ren-dia

## How new?

O - per!

Have you ever an been ioned?

O - - nor, sempre o - nor!

Cont. fine l.

Cent fois homma - ge!  
Ben diam o mag gio

## Non-Neural

0 - nor,

Gloire au beau jour!

al ben - fat - ter!

1163317

nor!

Bon - jour au beau jour!

O - hor, sempre o - hor!

Cont. fac. 1

Cent fois hom-ma - ge!  
Ben diem e - me - ge!

NEUR

nor!

Hon - neur au beau jour!

O - nor sempre o - nor! F

'ent fois l'homme me gel

len - diam o - mag gio

Cent fois heureux est

Cent fois homma - ge!  
Ben diam o mag

*ff*  
Hon-neur!  
O - nor!

*ff*  
Hon-neur!  
O - nor!

*ff*  
Hon-neur!  
O - nor!

*f*  
Gloire à ce jour! Hon-neur!  
al ben-fattor O - nor!

*f*  
Gloire à ce jour! Hon-neur  
al ben-fattor O - nor

Un poco maestoso.  
Le Ministre.

D'un Prince ami de la justi - ce Je vous appar - te  
D'un Re, che a - mi - co è di giusti - zia Mi - ni - stro son de'

*p* *ff* *f* *p* *p*

les bienfaits; A vos dé - sirs son cœur pro - pi - ce Du crime arrê - te  
suoi fa - vor; La sua bell' alma a voi pro - pi - zia Vie-ne al de - litto un

Cresc. *sf* *p* Cresc. *sf* Cresc.

les pro-jets. Oui, Je viens pour adou-cir vos pei-nes Ah! loin de  
fre-no a impor Si Sol-lie-vo a-vran le vo-stre pe-ne In ban-do or

*f* *Cresc.* *f* *Cresc.*

moi la cru-audé. Je viens i-ci briser vos chaî-nes, Gou-  
va-da cru-del-tà; A seio-glier ven-go vic ca-te ne Go-

*f* *f* *Dol.* *f*

1<sup>o</sup> Tempo, Sop:

Alto:  
Honneur au Roi; cent fois hom-ma-ge Hon-  
Al ben-fat-tor Ren-diam o-mag-gio, O-

Ten:  
Honneur au Roi; cent fois hom-ma-ge Hon-  
Al ben-fat-tor Ren-diam o-mag-gio, O-

Bas:  
Honneur au Roi; cent fois hom-ma-ge Hon-  
Al ben-fat-tor Ren-diam o-mag-gio, O-

*f* *ff* *ff*

tez enfin la li-ber-té.  
de-te al-fin la li-ber-tà.

*Cresc.* *f* *f*

1<sup>o</sup> Tempo.

Poco maestoso.

neur!

nor!

neur!

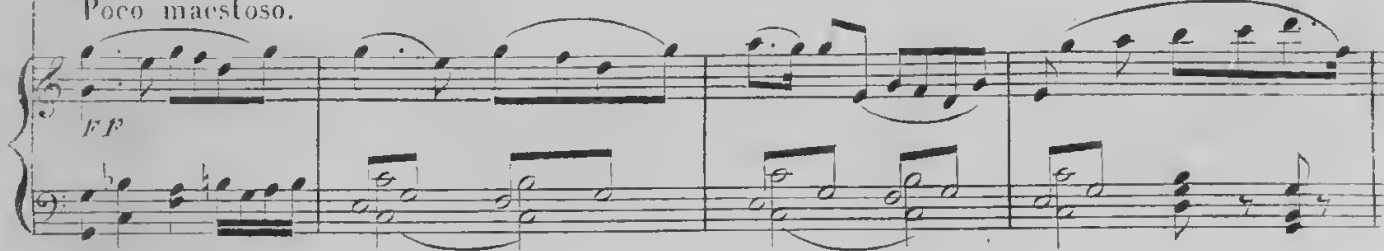
nor!

neur!

nor!

Je viens i-ci bri-ser vos chaî-nes Goû-tez en-fin la li-ber-  
 A scio-glier ven-go rie ca-te-ne Go-de-te al-fin la li-ber-

Poco maestoso.



Vivace agitato.

Dolk:

à Rock.

Que vois-je?

Ah!

Tais-

O vi-sta!

Ciel!

Fel.

Rock.

Vo-yez, Seigneur, ces deux vic-ti-mes.  
 Quegl'in-fe-li-ci, deh! mi-ra-te.

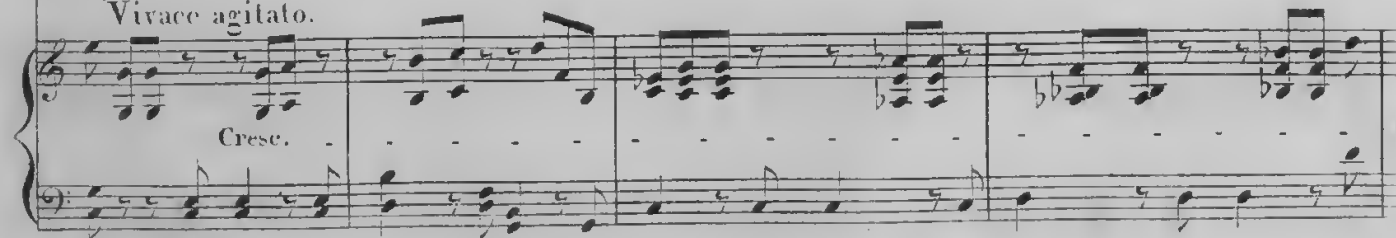
Que di-tes-vous?

Van è il fu-ror.

té.

tà.

Vivace agitato.



toi.  
lon. Le min: Rock.

J'é - cou - te. De ces cri - mes Vengez — ces malheureux époux. Ferdi -  
Pro - sie - gui. Deh! pie - ta - te! Ven - det - - - ta chiama il lo - ro cor. Fer -

*p* Cresc. *f* *p* Cresc.

nand.  
nan.do. Le min:

So - yez tou - ché de son  
Del suo de - sti - no, deh! pie -

J'appris sa mort O Ciel! est - il pos - si - ble?  
Che ve - do oi - mè! Mel dis - se morto il per - fi - do.

Meno all<sup>o</sup>

sort.  
tà!

Grand Dieu, Grand Dieu, quel sort horri - ble!  
Si, si, ven - dettà or or a - vrà.

*f* *p* Cresc. *f* *p*

III:

Le min: Où  
Si  
Rock.

Que vois-je? Que vois-je? Quel forfait nou - veau! Oui  
O vi - sta! O vi - sta! Quel no - vel tra - - dir? Si

Più all?

Ferdinand, Ferdinand sort du tom - beau.  
Vit\_tima Vit\_tima di rio fu - ror.

Le min:

Ferdinand, Ferdinand sort du tom - beau. Et son é - pouse.... El - li -  
Vit\_tima Vit\_tima di rio fu - ror. Ed El - li - no - ra.... El - li -

Più all?

Rock. Dolk:

no-re? Sous cet heureux dégui - se - ment Je la re - çus. Seigneur, j'im -  
no-ra! Sot - to quei pan - ni si mo - strò E mi ser - vi.. Sen - tir mi

Le min:

Rock.

placere. Tais - toi, cru - el. En me ser - vant, Elle ga - gna ma con - fi -  
voglio. No, no, cru - del. Col bene o - prar. S'acqui - stò pre - sto il mio fa -

ance Et je de - vais pour ré - com - pen - se, Hé - las! à ma fil - le l'in -  
vo - re, De - lu - so poi da un fin - to a - mo - re, Vo - lea suo pa - dre di - ven -

Marg:

Rock.

mir. Oh Ciel! je sens je sens mon cœur fré - mir. Le trai - tre, Hé -  
tar. O Ciel in sen mi sento il cor tre - mar. Cru - del ne -

Dolk:

las! dans sa vengean - ce, Tous deux il les faisait pé - rir. QuiMoi! non, non.  
mi - co d'in - no - cen - za Vo - le - a sangue il rio suo cor. Fel - lon! ta - ci.



Vo - tre présence A sa fu - reur A sa fu - reur vient les ra - vir.  
 La tua presen - za Un freno impo - ne al suo fu - rore al suo fu - rore.

*Cresc.*

Vo - tre présen - ce Vo - tre présen - ce A  
 La tua presen - za La tua presen - za Un

*Molto vivace.*

sa fureur vient les ra - vir. Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven -  
 fre - no impo - ne al suo fu - rore. Co - no - sca alfin quel ri - o Un Ciel vendi - ca -

**CHOEUR**

Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven -  
 Co - no - sca alfin quel ri - o Un Ciel vendi - ca -

Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven -  
 Co - no - sca alfin quel ri - o Un Ciel vendi - ca -

*Cresc.* *f* *ff* *Cresc.*

*Molto vivace.*  
 A.F. 82, R.

geurs De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-  
tor; Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-

geurs De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-  
tor; Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-

geurs; De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-  
tor Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-

*FF*

Tempo 1<sup>mo</sup>

reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne.  
ror Lin-fa-me paghi il fi-o.

reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne.  
ror Lin-fa-me paghi il fi-o.

le Min.

reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne. Toi,  
ror Lin-fa-me paghi il fi-o. fu

Tempo 1<sup>mo</sup>

*FF*

bri-se enfin ces fers affreux Toi bri - se en - fin ces fers af -  
rie - ca - te - ne a seio - glier va Tu rie - ca - - te - ne a seio - glier

freux Mais non Non ce soingéné - reux A votre main conviendra  
va... Ma no, Si ge - ne - roso uffiz - io Meglio a tua ma - - no con - ver -

*F* *Dol.* *Cresc.* *F*

Sostenuto assai. Ellin. Verd.  
mieux. O Dieu! voi - là ta puissance. Mo -  
rà. O Ciel! ta - le è tua po - tenza, Tu

*sff* *sff*

le Min.  
ment heu - reux! — Moment heu - reux! O Dieu, O Dieu, j'admi - re ta gran -  
ren - di al cor — fe - li - ci - tà. Ammiro o Ciel o Ciel la tua bon -

Margte

Tu sau - ves l'in - no - cen - ce O Ciel j'admi - re ta -  
 Pro - teg - gi l'in - no - cen - za Am - mi - ro o Ciel la tua  
 denr. Tu sau - ves l'in - no - cen - ce Tu les rends -  
 tà. Pro - teg - gi l'in - no - cen - za Rendi al cor -

Ellin.

Marg. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 gran - denr. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 bon - tà. O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 Ferd. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 le Min. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 Rock. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 an bon - heur O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no -  
 fe - li - ci - tà O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no -  
 Soprano  
 Alto. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no - cence Et  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no - cenza, E  
 Tenors. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no - cence Et  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no - cenza, E  
 Basses. O toi dont la puis - sance Pro - tè - ge l'in - no - cence Et  
 O tu la cui po - tenza Pro - teg - ge l'in - no - cenza, E

cence Et vient de nous rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad -  
cen-za, E rende al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro, o

cence Et vient de les rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad -  
cen-za, E ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro, o

cence Et vient de nous rendre au bon-heur nous rendre au bon-heur O Dieu, j'ad -  
cen-za, E ren-de al cor fe - li - ci - tà; fe - li - ci - tà, Am-mi - ro, o

cence Et vient de les rendre au bon-heur.  
cen-za, E ren-de al cor fe - li - ci - tà,

cence Et vient de les rendre au bon-heur. O Dieu, j'ad -  
cen-za E ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro, o

vient de les rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad-mi - re ta gran -  
ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro, o Ciel la tua bon -

vient de les rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad-mi - re ta gran -  
ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro o Ciel la tua bon -

vient de les rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad-mi - re ta gran -  
ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro o Ciel la tua bon -

vient de nous rendre au bon-heur; O Dieu, j'ad-mi - re ta gran -  
ren-de al cor fe - li - ci - tà; Am-mi - ro o Ciel la tua bon -

mi-re ta gran-deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur.  
Ciel la tua bon-tà, Am-mi-ro, o Ciel la tua bon-tà.

mi-re ta gran-deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur.  
Ciel la tua bon-tà Am-mi-ro, o Ciel la tua bon-tà.

mi-re ta gran-deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur.  
Ciel la tua bon-tà Am-mi-ro, o Ciel la tua bon-tà.

O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur, oui, ta gran-deur.  
Am-mi-ro, o Ciel la tua bon-tà la tua bon-tà.

mi-re ta gran-deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur.  
Ciel la tua bon-tà, Am-mi-ro o Ciel la tua bon-tà.

deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur oui ta gran-deur.  
ta Am-mi-ro o Ciel la tua bon-tà la tua bon-tà.

deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur oui ta gran-deur.  
ta Am-mi-ro o Ciel la tua bon-tà la tua bon-tà.

deur O Dieu, j'ad-mi-re ta gran-deur oui ta gran-deur.  
tà. Am-mi-ro o Ciel la tua bon-tà la tua bon-tà.

Cresc p

All<sup>o</sup> ma non troppo.

CHCEUR.

Ce-le-brons chantons les  
Ce-le-briam, cantiam a -

Cé-lé-brons chantons le-  
Ce-le-briam, cantiam a -

Cé lé-brons chantons les  
Ce-le-briam, cantiam a -

All<sup>o</sup> ma non troppo.

*pp* *ff*

charmes Le tri-om-phe de l'a-mour Le tri-om-phe de l'a-mour. Oui,  
mi-ci Il tri-on-fo dell' a-mor, il tri-on-fo dell' a-mor si,

charmes Le tri-om-phe de l'a-mour Le tri-om-phe de l'a-mour. Oui,  
mi-ci, Il tri-on-fo dell' a-mor, il tri-on-fo dell' a-mor si,

charmes Le tri-om-phe de l'a-mour Le tri-om-phe de l'a-mour. Oui,  
mi-ci Il tri-on-fo dell' a-mor Il tri-on-fo dell' a-mor si,

*sf*



Cé-lébrons  
Di pia-er

Dieu veut en-fin sé-cher vos lar - - - mes Cé - lébrons Cé -  
si Ces - sa il pian - to, siam fe - li - - - ci Di pia - cer Di

Dieu veut en-fin sé - cher nos lar - - - mes Cé lé brons  
si Ces - sa il pian - to, siam fe - li - - - ci Di pia - cer

Cé - lé - brons  
Di pia - cer

lé - brons un si - - - beau jour. Le Ciel a sé -  
pia - cer e - sul - - - ti il cor. Ces - sa il pian - to, or -

Cé - lé - brons un si - - - beau jour.  
Di pia - cer e - sul - - - ti il cor.

ché vos lar-mes, Cé-lebrons un si beau jour  
mai fe-li-ci-té Di-pia-er e-sul-ti il cor.

Cé-lebrons Cé-le-brons un si beau jour.  
Di-pia-er Di-pia-er e-sul-ti il cor. Ferdinand.

O mo-ment rem-pli de  
O mo-men-ti o-mai fe-

Cé-lebrons Cé-le-brons un si beau jour  
Di-pia-er Di-pia-er e-sul-ti il cor.

*sf* *sf* *pf*

Ellin.

Oui, Dieu sè-che en-fin mes lar-mes Et te rend à mon a-  
O mo-men-ti o-mai fe-li-ci-té Di-pia-er e-sul-ti il

char-mes! O mo-ment rem-pli de char-mes! Oui je  
li-ci-té O mo-men-ti o-mai fe-li-ci-té Di-pia-

*p*

mour Et te rend à mon a-mour. Ah! Cé-lebrons en ce beau  
cor Di-pia-er e-sul-ti il cor. Si, Di-pia-er e-sul-ti il

dois en ce beau jour Tout à l'amour. Ah! Cé-lebrons en ce beau  
ce-re Di-pia-er e-sul-ti il cor. Si, Di-pia-er e-sul-ti il

Ah! Si, Cé-lebrons en ce beau  
Si, Di-pia-er e-sul-ti il

*f*

jour Le tri - om - phe de l'a - mour.  
 cor, Di - pla - ce - re e - sul - ti il cor.

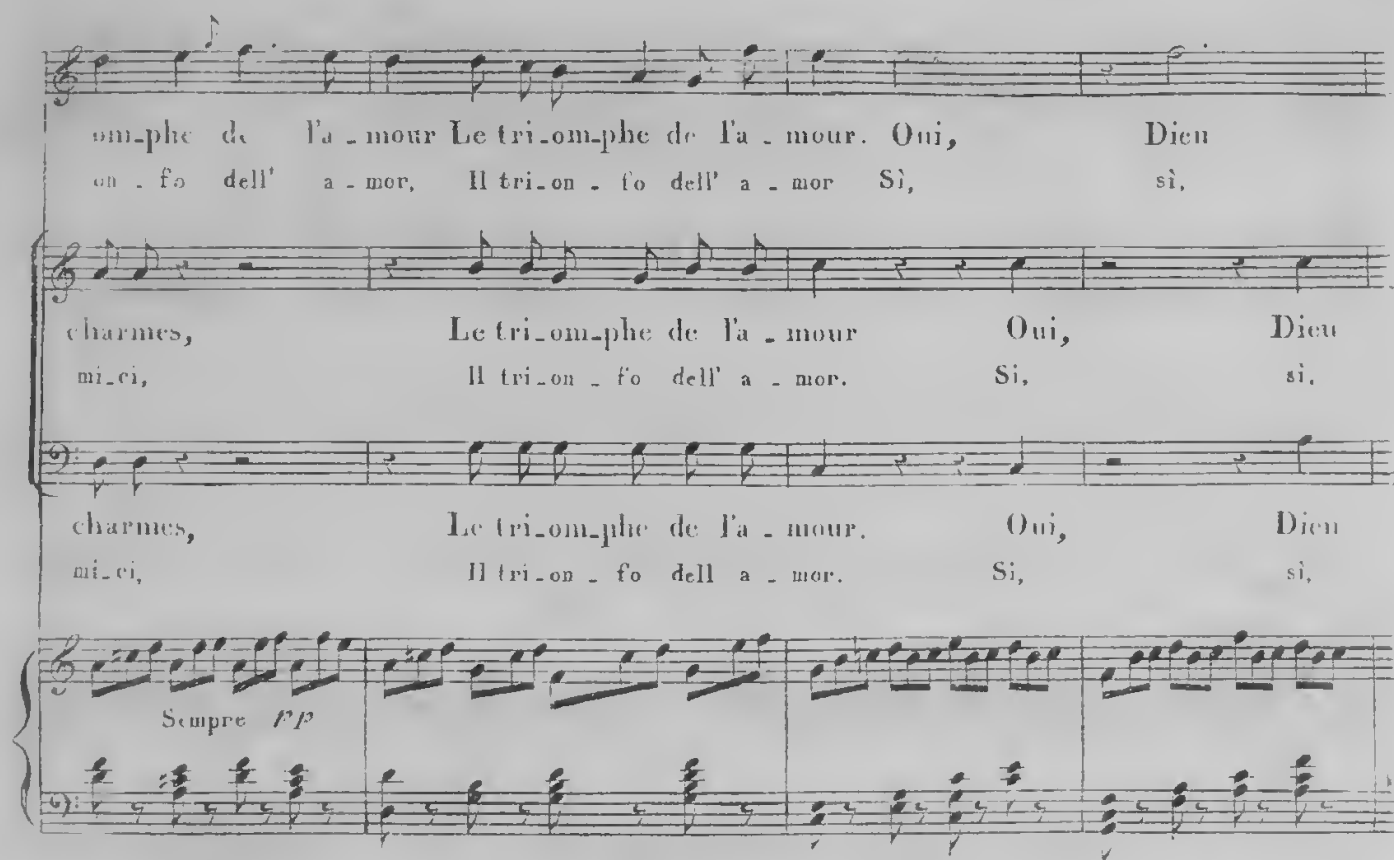
jour Le tri - om - phe de l'a - mour.  
 cor, Di - pla - ce - re e - sul - ti il cor.

*ff* *p*

Ferd.  
 Oui, Célébrons, chantons les charmes Le tri -  
 Ce - - - le - briam, cantia - mo, a - mi - ci, Il tri -

CHOEUR  
 Célébrons, chantons les  
 Cele - briam, cantiamo a -  
 Célébrons, chantons les  
 Cele - briam, cantiamo a -

*ff*

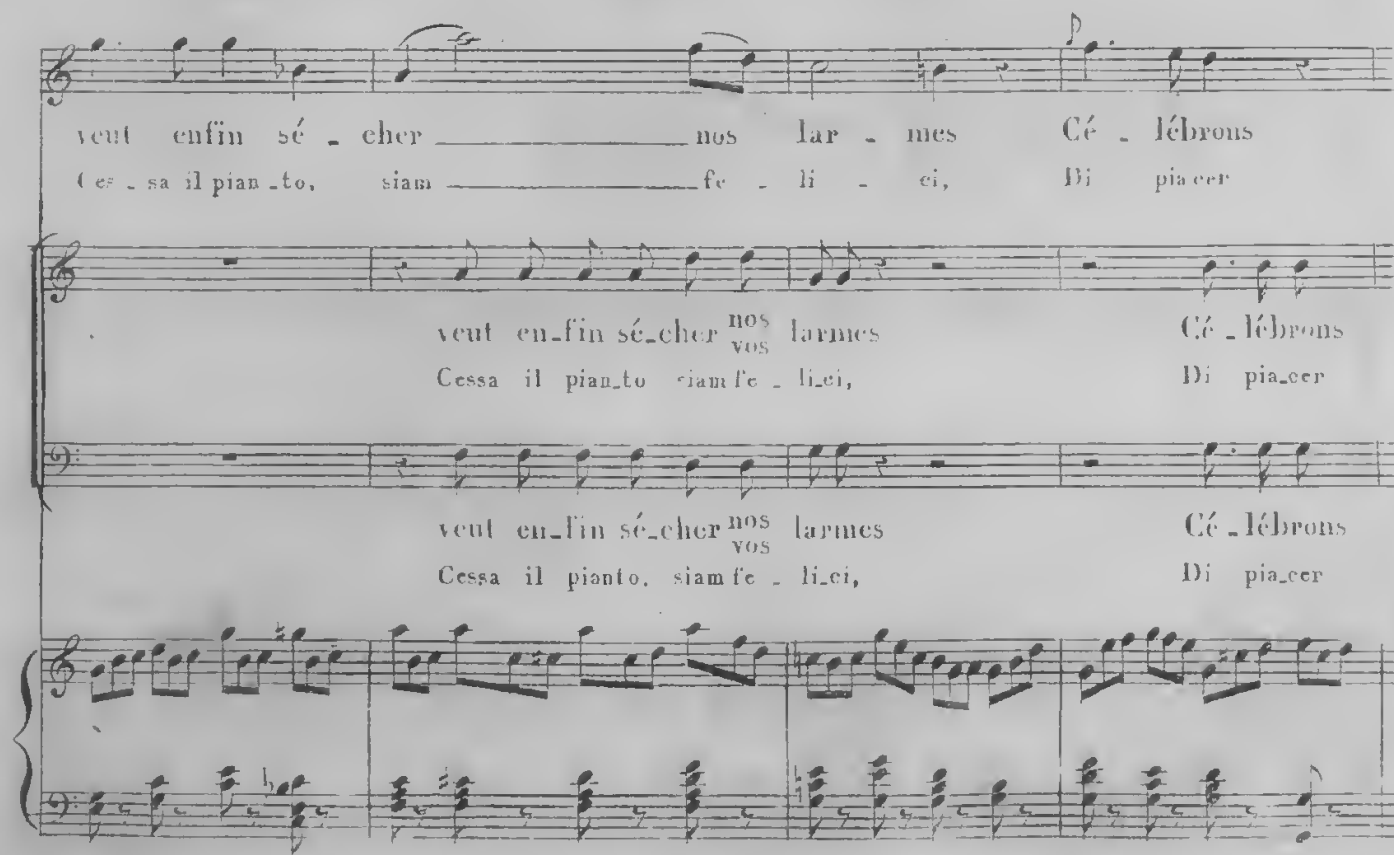


om-phe de l'a-mour Le tri-om-phe de l'a-mour. Oui, Dieu  
on-fa dell' a-mor, Il tri-on-fo dell' a-mor Sì, sì,

charmes, Le tri-om-phe de l'a-mour Oui, Dieu  
mi-ci, Il tri-on-fo dell' a-mor. Sì, sì,

charmes, Le tri-om-phe de l'a-mour. Oui, Dieu  
mi-ci, Il tri-on-fo dell' a-mor. Sì, sì,

*Sempre pp*



veut enfin sé-cher nos lar-mes Cé-lébrons  
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er

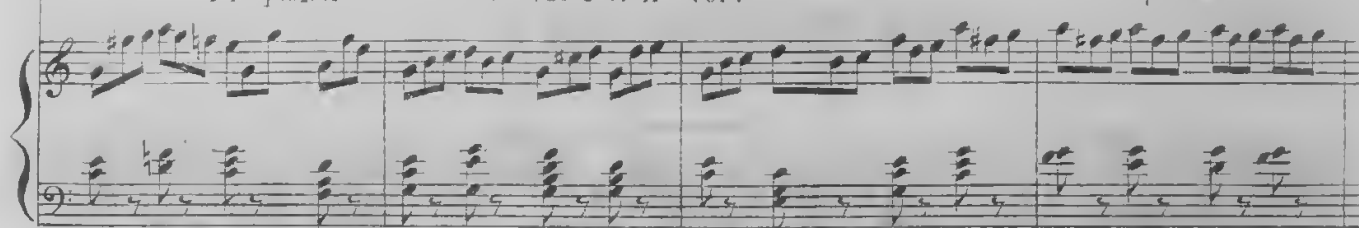
veut en-fin sé-cher <sup>nos</sup> vos lar-mes Cé-lébrons  
Cessa il pian-to siam fe-li-ci, Di pia-er

veut en-fin sé-cher <sup>nos</sup> vos lar-mes Cé-lébrons  
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er

Cé - lé - brons un si beau jour. Le Ciel sèche en - fin nos  
 Di - pia - cer e - sul - ti il cor. Cessa il pian - to siam fe -

Cé - lé - brons un si beau jour Cé - lé - brons  
 Di - pia - cer e - sul - ti il cor Di - pia - cer

Cé - lé - brons un si beau jour Cé - lé - brons  
 Di - pia - cer e - sul - ti il cor. Di - pia - cer



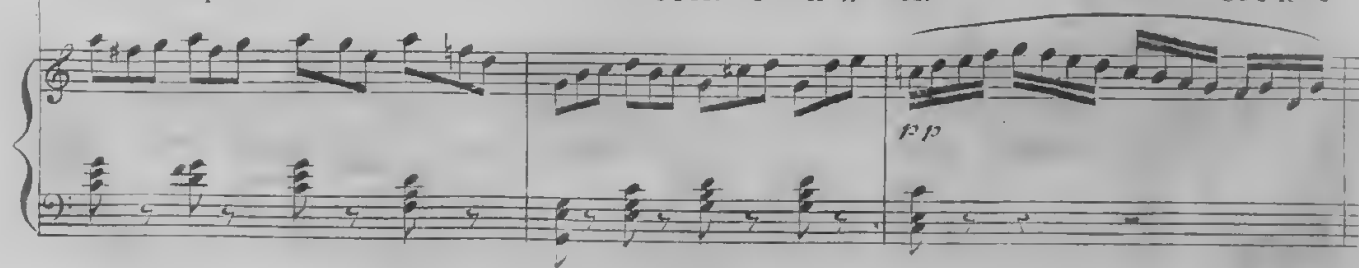
Ellin.  
 Doux ins -  
 Ce - le -

lar - mes Cé - lé - brons un si beau jour.  
 li - ci Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

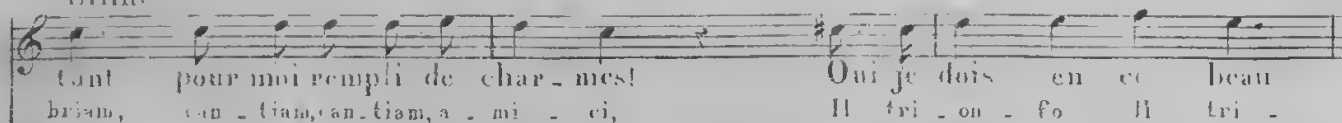
Cé - lé - brons un si beau jour  
 Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

Rock.  
 Cé - lé - brons un si beau jour Cé - lé -  
 Di - pia - cer e - sul - ti il cor Ce - le -

*fp*



Ellin.

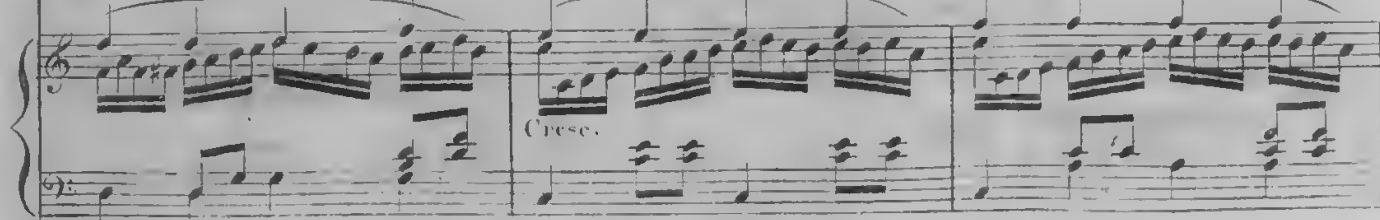
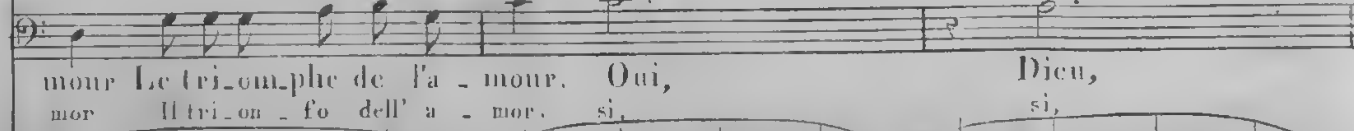
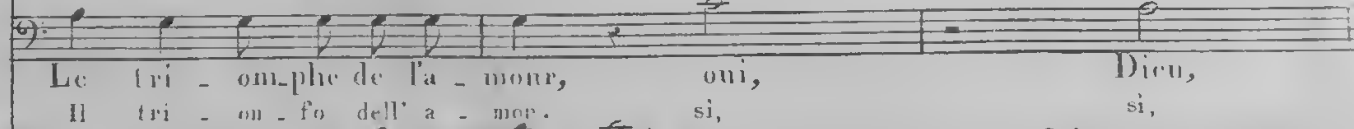
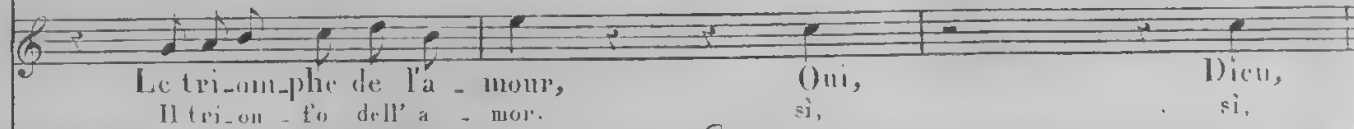
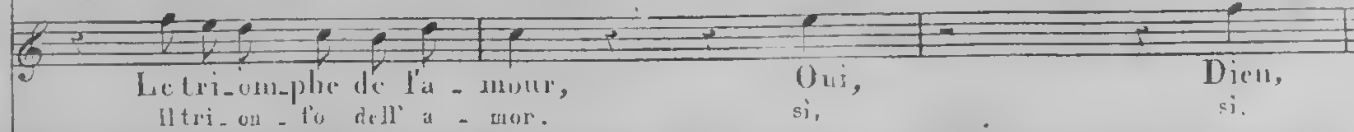
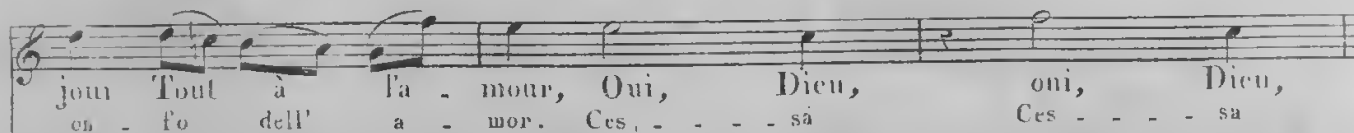
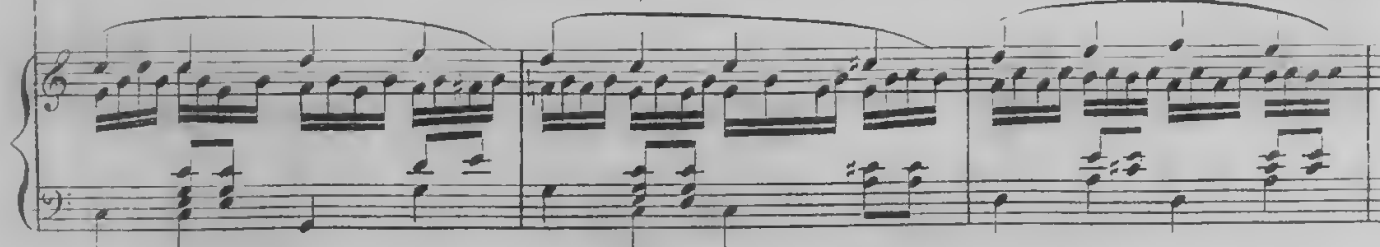
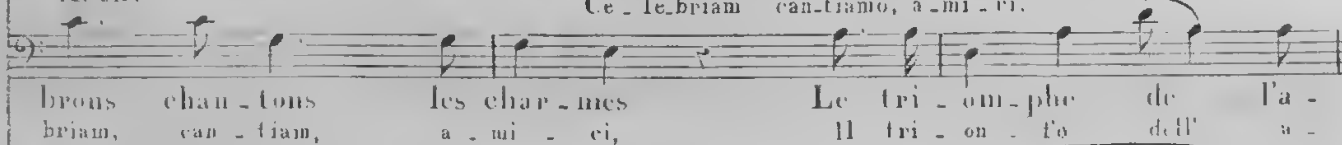


Marg. Cé-lébrons, chantons les charmes,  
Fritz. Ce-le-briam, can-tia-mo, a-mi-ci.

Le Ministre.

Cé-lébrons chantons les charmes,  
Ce-le-briam can-tiamo, a-mi-ci.

Rock.



Cresc. a poco a poco.

A.F. 32.P.





jour. Le Ciel a sè - ché nos lar - mes Cé - lé - brons un  
 cor. Cessa il pian - to sian fe - li - ci Di pia - cer e

jour. Cé - lébrons Cé - lébrons  
 cor. Di pia - cer Di pia - cer

jour. Cé - lébrons Cé - lébrons  
 cor. Di pia - cer Di pia - cer

jour. Cé - lébrons Cé - lébrons  
 cor. Di pia - cer Di pia - cer

jour. Le Ciel sèche enfin vos larmes Cé - lébrons Cé - lébrons un  
 cor. Cessa il pian - to, sian fe - li - ci Di pia - cer Di pia - cer e

Presto.

si beau jour.  
 sul - ti il cor.

un si beau jour.  
 e - sul - ti il cor.

un si beau jour.  
 e - sul - ti il cor.

Cé - lébrons un si beau jour.  
 e - sul - ti e - sul - ti il cor.

si beau jour un si beau jour.  
 sul - ti e - sul - ti il cor.

Cé - lébrons chantons les charmes Cé - lébrons chantons les  
 Cele - briam, cantiamo a - mi - ci Cele - briam, cantiamo a -

Cé - lébrons chantons les charmes Cé - lébrons chantons les  
 Cele - briam, cantiamo a - mi - ci Cele - briam cantiamo a -

Presto.

charmes Le tri - omphé de l'a\_mour Cé\_lé\_brons, chan\_tons les charmes Le tri - omphé Le tri -  
mi - ci, Il tri - on - fo dell'a - mor. Ce le - briam, can\_tiam, a - mi - ci Il tri - on - fo Il tri -

charmes Le tri - omphé de l'a\_mour Cé\_lé\_brons, chan\_tons les charmes Le tri - omphé Le tri -  
mi - ci, Il tri - on - fo dell'a - mor. Ce le - briam, can\_tiam, a - mi - ci Il tri - on - fo Il tri -

om - phe de l'a\_mour,  
on - fo dell' a - mor.

*sf* Le Ciel sèche en - fin nos larmes Cé\_lé\_brons un  
Cessa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia\_cer e -

om - phe de l'a\_mour  
on - fo dell' a - mor

*sf* Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes. Cé - lébrons un si beau jour.  
*sf* Cessa il pian - to, sian - te - li - ci. Di pia - cer e - sulti il cor.  
*sf* si beau jour. *sf* nos *sf* vos *sf*  
*sf* sulti il cor. *sf*

*sf* Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes Cé - lébrons un si beau jour.  
*sf* Cessa il pian - to, sian - te - li - ci. Di pia - cer e - sulti il cor.

Ellin.

Cé - lé - brons, chan - tons les char - mes,  
 Ferd. Ce - le - briam, can - tiam, a - mi - ci,  
 Cé - lé - brons chan - tons les char - mes,  
 Marg. Ce - le - briam, can - tiam, a - mi - ci,  
 Cé - lé - brons, chan - tons les char - mes,  
 Fritz. Ce - le - briam, can - tiam, a - mi - ci,  
 le Min. Chan - tons, cé - lé - brons les char - mes,  
 Rock. Can - tiam, ce - le - briam, a - mi - ci

*sf* Chan - tons, cé - lé - brons les char - mes,  
 Can - tiam, ce - le - briam, a - mi - ci  
 Cé - lébrons un si beau jour. Cé - lé -  
 Di pia - cer e - sulti il cor. Ce - le -  
*sf* Cé - lé -  
*sf* Ce - le -  
 Cé - lébrons un si beau jour. Cé - lé -  
 Di pia - cer e - sulti il cor. Ce - le -

Le tri\_omphe de l'a\_mour. *p* Cresc. Le Ciel  
 Il tri\_on - fo dell'a - mor. Ces - sa il

Le tri\_omphe de l'a\_mour. *p* Cresc. Le Ciel  
 Il tri\_on - fo dell'a - mor. Ces - sa il

Le tri\_omphe de l'a\_mour. *p* Cresc. Le Ciel  
 Il tri\_on - fo dell'a - mor. Ces - sa il

Le tri\_omphe de l'a\_mour. *p* Cresc. Le Ciel  
 Il tri\_on - fo dell'a - mor. Ces - sa il

Le tri\_omphe de l'a\_mour. *p* Cresc. Le Ciel  
 Il tri\_on - fo dell'a - mor. Ces - sa il

*f* brons, chantons les charmes, Letri\_omphe de l'a\_mour.  
 briam, can\_tiam, a - mi - ci, Il tri\_on - fo dell'a - mor.

*f* brons chantons les charmes, Letri\_omphe de l'a\_mour.  
 briam, can\_tiam, a - mi - ci Il tri\_on - fo dell'a - mor.

*f* brons, chantons les charmes, Letri\_omphe de l'a\_mour.  
 briam, can\_tiam, a - mi - ci, Il tri\_on - fo dell'a - mor.

*f* *f* *f* *f*

sèche en fin nos larmes,  
pian-to, siam fe-li-ci, Fer-di-nand Fer-di-nand  
Di pia-cer Di pia-cer

sèche en fin nos larmes,  
pian-to, siam fe-li-ci, Cé-lébrons, Cé-lé-brons  
Di pia-cer Di pia-cer

sèche en fin vos larmes,  
pian-to, siam fe-li-ci, Cé - - - lé - brons  
Di pia - cer

sèche en fin vos larmes,  
pian-to, siam fe-li-ci, Cé - - - lé - brons  
Di pia - cer

sèche en fin vos larmes,  
pian-to, siam fe-li-ci, Cé - - - lé - brons  
Di pia - cer

Le Ciel sèche en fin vos larmes,  
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci, Cé - lé -  
Di pia -

Le Ciel sèche en fin nos vos larmes,  
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci, Cé - lé -  
Di pia -

Le Ciel sèche en fin nos vos larmes,  
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci, Cé - lé -  
Di pia -

*f* *p* *f*

m'est ren - du Quel beau jour!  
Di - pia - cer e - sul - ti il cor!

Cé - lé - brous un si beau jour  
Di - pia - cer e - sul - ti il cor!

un si beau jour  
e - - sul - ti il cor

un si beau jour  
e - - sul - ti il cor

un si beau jour  
e - - sul - ti il cor

*sf*  
brons Cé - lé - brous Cé - lé - brous Cé -  
cer Di - pia - cer Di - pia - cer Di -

brons Cé - lé - brous Cé - lé - brous Cé -  
cer Di - pia - cer Di - pia - cer Di -

brons Cé - lé - brous Cé - lé - brous Cé -  
cer Di - pia - cer Di - pia - cer Di -

*sf* *p* *f*

Doux — ins — tant rem — pli de char — mes! Rien ne  
Ces — sa il pian — to, s'iam fe — li — ci Di pia —

Doux — ins — tant rem — pli de char — mes! Rien ne  
Ces — sa il pian — to, s'iam fe — li — ci Di pia —

Le — Ciel sèche en — fin vos lar — mes, Cé — lé —  
Ces — sa il pian — to s'iam fe — li — ci Di pia —

Le — Ciel sèche en — fin vos lar — mes Cé — lé —  
Ces — sa il pian — to s'iam fe — li — ci Di pia —

Le — Ciel sèche en — fin vos lar — mes Cé — lé —  
Ces — sa il pian — to, s'iam fe — li — ci Di pia —

— — — — — lé — brons un si beau jour un si beau  
— — — — — pia — cer e — sul — ti il cor e — sul — ti il

— — — — — lé — brons un si beau jour un si beau  
— — — — — pia — cer e — sul — ti il cor, e — sul — ti il

— — — — — lé — brons un si beau jour un si beau  
— — — — — pia — cer e — sul — ti il cor e — sul — ti il

*ff* *sf sf*



manque à mon a - mour! \_\_\_\_\_  
 cor e - sul - ti il cor! \_\_\_\_\_

manque à mon a - mour! \_\_\_\_\_  
 cor e - sul - ti il cor! \_\_\_\_\_

brons un si beau jour! \_\_\_\_\_  
 cor e - sul - ti il cor! \_\_\_\_\_

br un si beau jour. \_\_\_\_\_  
 cor e - sul - ti il cor. \_\_\_\_\_

brons un si beau jour. \_\_\_\_\_  
 cor e - sul - ti il cor. \_\_\_\_\_

jour Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Di pia - cer e - sul - ti il cor.

jour Cé - lé - brons un si beau jour. *sf*  
 cor Di pia - cer e - sul - ti il cor.

Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes,  
 Cessa il pian - to. siam fe - li - ci.

jour Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Di pia - cer e - sul - ti il cor.

*sf*

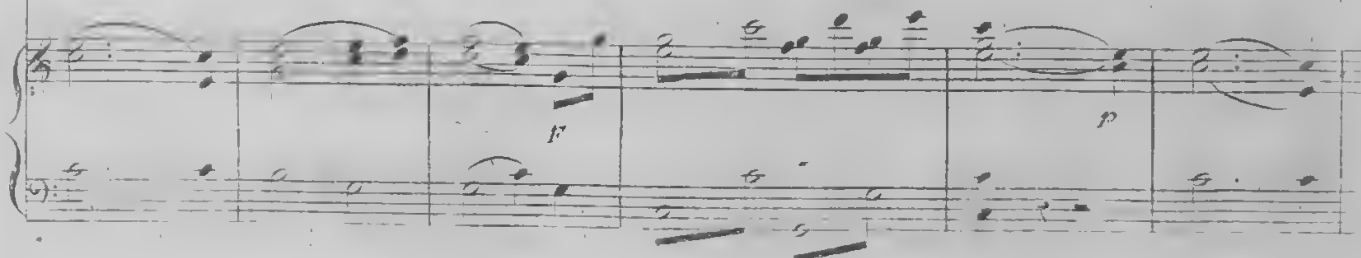
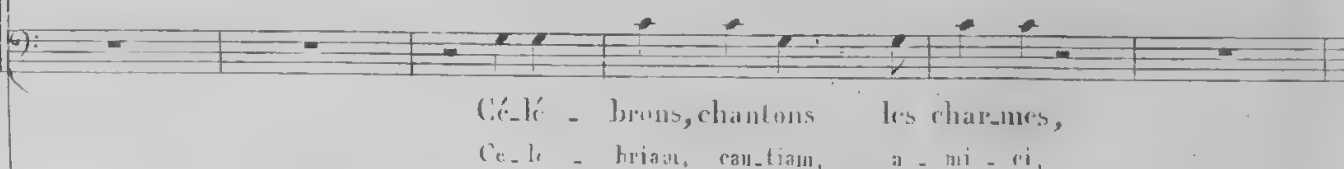
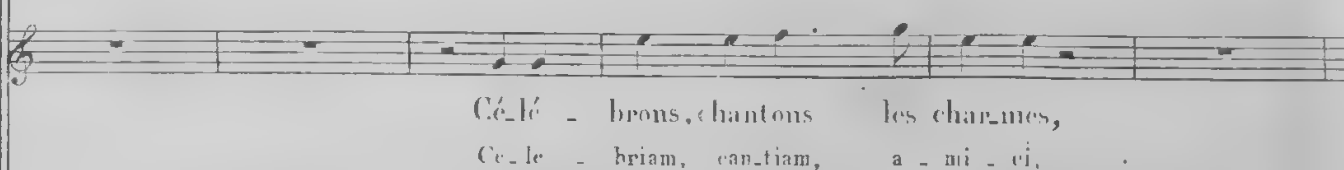
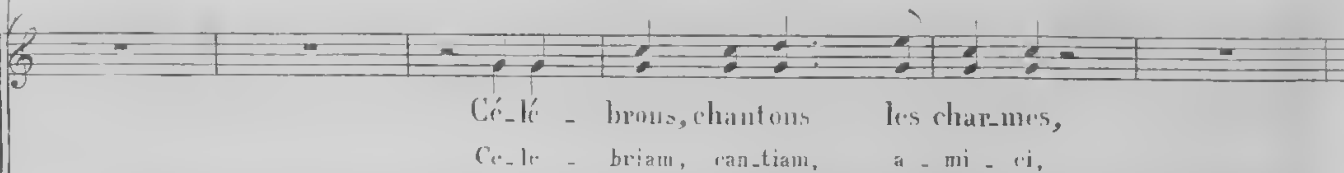
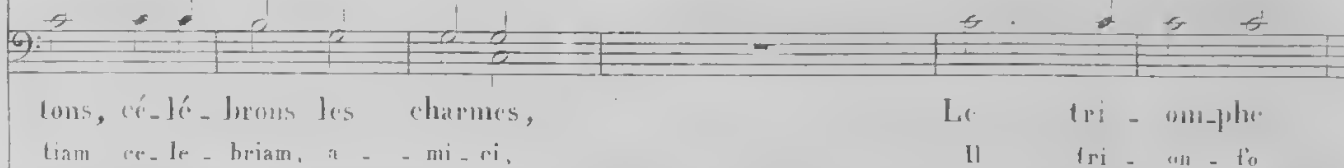
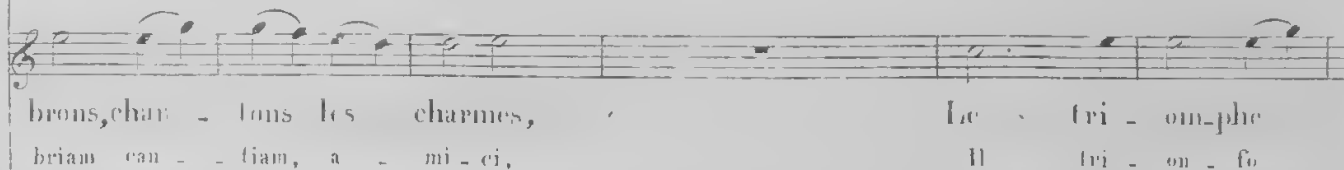
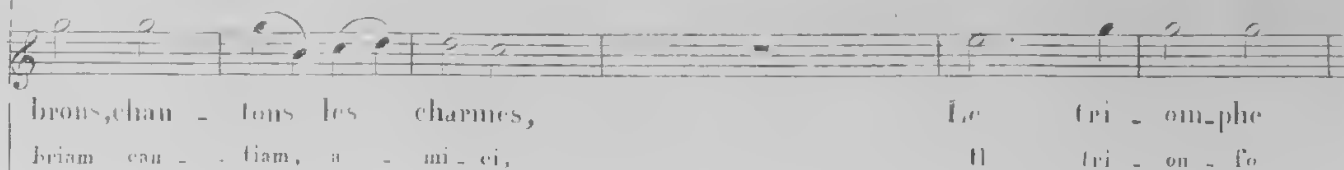
Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes,  
Cessa il pian - to, siam fe - li - ci.

Cé - lébrons un si beau jour.  
Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

Le Ciel sèche en - fin <sup>nos</sup> vos lar - mes,  
Cessa il pian - to, siam fe - li - ci.

Ellin:  
Cé - lé  
Ce - le -  
Ferd:  
Cé - lé  
Ce - le -  
Marg:  
Cé - lé  
Ce - le -  
Fritz:  
Cé - lébrons un si beau jour. Chan -  
Di - pia - cer e - sul - ti il cor. Can -

Le Min:  
Rock.  
Cé - lébrons un si beau jour. Chan -  
Di - pia - cer e - sul - ti il cor. Can -



de l'a - mour.  
dell' a - mor.

*Cresc.*  
Doux instant rem - pli de charmes,  
Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,

de l'a - mour.  
dell' a - mor.

*Cresc.*  
Le Ciel sèche en - fin nos lar - mes,  
Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,

de l'a - mour.  
dell' a - mor.

*Cresc.*  
Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes,  
Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,

de l'a - mour.  
dell' a - mor.

*Cresc.*  
Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes,  
Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,

de l'a - mour.  
dell' a - mor.

*Cresc.*  
Le Ciel sèche en - fin vos lar - mes,  
Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,

Le tri - omphe de l'a - mour.  
Il tri - on - fo dell' a - mor.

Le Ciel  
Cessa il

Le tri - omphe de l'a - mour.  
Il tri - on - fo dell' a - mor.

Le Ciel  
Cessa il

Le tri - omphe de l'a - mour.  
Il tri - on - fo dell' a - mor.

Le Ciel  
Cessa il

Ferdi - nand Ferdi - nand m'est ren -  
 Di pia - cer Di pia - cer Di pia -

Cé - lé - brons Cé - lé - brons Cé - lé -  
 Di pia - cer Di pia - cer Di pia -

Cé - - - lé - brons un  
 Di - - - pia - cer e -

Cé - - - lé - brons un  
 Di - - - pia - cer e -

Cé - - - lé - brons un  
 Di - - - pia - cer e -

sèche enfin vos lar-mes, Cé - lé - brons, Cé - - - lé - brons,  
 pian.to, sian fe - li - ci, Di pia - cer Di pia - cer

sèche enfin <sup>nos</sup> vos lar-mes, Cé - lé - brons, Cé - - - lé - brons,  
 pian.to sian fe - li - ci, Di pia - cer Di pia - cer

sèche enfin <sup>nos</sup> vos lar-mes, Cé - lé - brons, Cé - - - lé - brons,  
 pian.to sian fe - li - ci, Di pia - cer Di pia - cer

*p* *sf* *sf* *p*

du quel beau jour. Doux — ins —  
cer e - sul - ti il cor. Ces - sa il

brons un si beau jour. Doux — ins —  
cer e - sul - ti il cor. Ces - sa il

si beau jour. Le — Ciel  
sul - ti il cor. Ces - sa il

si beau jour. Le — Ciel  
sul - ti il cor. Ces - sa il

si beau jour. Le — Ciel  
sul - ti il cor. Ces - sa il

Cé - lé - brons, Cé - - - - - lé - brons Cé - lé -  
Di pia - cer Di — — — — — pia - cer Di pia -

Cé - lé - brons, Cé - - - - - lé - brons Cé - lé -  
Di pia - cer Di — — — — — pia - cer Di pia -

Cé - lé - brons, Cé - - - - - lé - brons Cé - lé -  
Di pia - cer Di — — — — — pia - cer Di pia -

*f* *ff*

tant rem-pli de charmes! Rien ne manque à mon a-mour.  
 pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er e-sulti il cor.

tant rem-pli de charmes! Rien ne manque à mon a-mour.  
 pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er e-sulti il cor.

sèche en-fin vos larmes, Cé-lé-brons un si beau jour.  
 pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er e-sulti il cor.

sèche en-fin vos larmes, Cé-lé-brons un si beau jour.  
 pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er e-sulti il cor.

sèche en-fin vos larmes, Cé-lé-brons un si beau jour.  
 pian-to, siam fe-li-ci, Di pia-er e-sulti il cor.

brons un si beau jour un si beau jour Cé-lé-brons un si beau jour,  
 cer e-sulti il cor, e-sulti il cor. Di pia-er e-sul-ti il cor

brons un si beau jour un si beau jour Cé-lé-brons un si beau jour,  
 cer e-sulti il cor, e-sulti il cor. Di pia-er e-sul-ti il cor

brons un si beau jour un si beau jour Cé-lé-brons un si beau jour,  
 cer e-sulti il cor, e-sulti il cor. Di pia-er e-sul-ti il cor

*sf sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*



Doux ins - tant rempli de char - mes! Rien ne manque à mon a -  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Doux ins - tant rempli de char - mes! Rien ne manque à mon a -  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin <sup>nos</sup> vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

Le Ciel sè - che enfin <sup>nos</sup> vos lar - mes, Cé - lé - brons un si beau  
 Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci, Di pia - cer e - sul - ti il

*s f*

mour, non, Rien ne man - que à mon a - mour.  
 cor Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

mour, non, Rien ne man - que à mon a - mour.  
 cor Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Di - pia - cer e - sul - ti il cor.

jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Cessa il pian - to s'iam fe - li - ci Di pia - cer e - sulti il cor.

jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Cessa il pian - to s'iam fe - li - ci Di pi - cer e - sulti il cor.

jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.  
 cor Cessa il pian - to s'iam fe - li - ci Di pia - cer e - sulti il cor.

*sf sf sf sf sf sf sf sf sf*

*sf sf sf sf sf sf sf sf sf*

*pr*

